叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
121
-

121

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒuːn] - , - .]
[June 30 , 183215 .]
[六月 - , - .]

[1832年6月30日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntə] .
THE **CAVE** **OF** **ELEPHANTA** **.**
这 洞穴 的 象 .

象洞。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz]
One **of** **the** **earliest** **monuments** **of** **India** **that** **attracted** **the** **notice** **of** **Europeans**
一 的 这 最早 纪念碑 的 印度 那 吸引 这 注意 的 欧洲人
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntə] ,
was **the** **excavation** **of** **Elephanta** **,**
曾是 这 挖掘 的 象 ,

印度最早吸引欧洲人注意的古迹之一是象岛的发掘。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ,
situated **in** **a** **beautiful** **island** **of** **the** **same** **name** **,** **called** **by** **the** **natives** **Goripura** **,**
位于 在 一个 美丽的 岛 的 这 相同的 姓名 , 称为 经过 这 本地人 - ,
[ɔː(r)] ['maʊntən] ['sɪti] .
or **Mountain** **City** **.**
或者 山 城市 .

坐落在同名的美丽岛屿上，当地人称之为戈里普拉，意为山城。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , ['sev(ə)n] [maɪlz][frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] ['kɑːs(ə)l] ;
This **island** **is** **in** **the** **bay** **of** **Bombay** **,** **seven** **miles** **from** **Bombay** **castle** **;**
这 岛 是 在 这 湾 的 孟买 , 七 英里 从 孟买 城堡 ;

该岛位于孟买湾，距离孟买城堡七英里；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][sɪks][maɪlz][ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,

it	is	about	six	miles	in	circumference	,
它	是	关于	六	英里	在	圆周	,

它的周长约为六英里。

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	composed	of	two	long	hills	with	a	narrow	valley	between	them	.
和	由	的	二	长的	丘陵	和	一个	狭窄的	谷	之间	他们	.

由两座长山组成，中间隔着一条狭窄的山谷。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts][fəˈmɪliə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəˈlɒs(ə)l][ˈstætʃuː][ɒv; əv][æn; ən]

The	island	has	taken	its	familiar	name	from	a	colossal	statue	of	an
这	岛	有	已采取	它是	熟悉的	姓名	从	一个	庞大	雕像	的	一个

['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

这座岛屿的俗名来源于岛上的一尊巨大的大象雕像。

[kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈblækɪʃ] [rɒk] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ˈeni][ˈstrɑːtəm] [bɪˈləʊ] .

cut	out	of	a	detached	mass	of	blackish	rock	unconnected	with	any	stratum	below	.
切	出去	的	一个	分离的	大量的	的	黑褐色	岩石	未连接	和	任何	地层	以下	.

从一块与下方任何地层都不相连的黑色孤立岩体中切割出来。

[ðɪs] [ˈfɪgə(r)][hæz; həz][hæd; həd][əˈnʌðə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈtrævələz] [kɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ]

This	figure	has	had	another	on	its	back	,	which	the	old	travellers	call	a	young
这	数字	有	有	其他	在	它是	后退	,	哪个	这	老的	旅行者	称呼	一个	年轻的

['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

这个身影背上还驮着另一个东西，老旅行者们称之为小象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

but	which	,	as	far	as	we	can	judge	from	the	drawing	of	what
但	哪个	,	作为	远的	作为	我们	能	法官	从	这	绘画	的	什么

[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
remains of it ,
遗迹 的 它 ,

但就我们从残存部分的图纸判断而言，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .

has	much	more	probably	been	a	tiger	.
有	很多	更多的	大概	到过	一个	老虎	.

更有可能是一只老虎。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈelɪfənt] [drɒpt] [ɒf] [əˈbaʊt] - ,

The	head	and	neck	of	this	elephant	dropped	off	about	1814	,
这	头	和	脖子	的	这	大象	掉落	离开	关于	-	,

这头大象的头颈大约在1814年脱落。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˈfɪʃə(r)] [ðæt][ræn][ʌp] [θruː] [ɪts] [bæk] .

owing	to	a	large	fissure	that	ran	up	through	its	back	.
欠款	到	一个	大的	裂缝	那	跑	向上	通过	它是	后退	.

由于背部有一条巨大的裂缝。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlɒs(ə)l][ˈfɪgə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

The	length	of	this	colossal	figure	,	from	the	forehead	to	the	root	of
这	长度	的	这	庞大	数字	,	从	这	前额	到	这	根	的

[ðə; ði][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,

这个庞然大物的长度，从额头到尾巴根部，

[wɒz; wəz] - [fiːt] [ˌtuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈsɛvən] [fiːt] [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] .

was	13	feet	2	inches	;	and	the	height	at	the	head	7	feet	4	inches	.
曾是	-	脚	2	英寸	;	和	这	高度	在	这	头	7	脚	4	英寸	.

身高 13 英尺 2 英寸；头部高度 7 英尺 4 英寸。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlɒsəs] [stænd] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

The	remains	of	this	colossus	stand	about	250	yards	to	the	right	of	the	usual	landing	-	place	,
这	遗迹	的	这	巨人	站立	关于	-	码	到	这	正确的	的	这	通常	降落	-	地方	,

这座巨像的残骸位于通常登陆点右侧约250码处。

[wɪtʃ] [ɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	towards	the	southern	part	of	the	island	.
哪个	是	向	这	南部	部分	的	这	岛	.

位于岛屿南部。

['ɑːftə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] [juˈnaɪt] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

After	proceeding	up	the	valley	till	the	two	mountains	unite	,	we	come	to	a	narrow	path	,
后	进行中	向上	这	谷	直到	这	二	山脉	团结	,	我们	来	到	一个	狭窄的	小路	,

沿着山谷向上走，直到两座山峰汇合，我们来到一条狭窄的小路上。

['ɑːftə(r)] [əˈsendɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

after	ascending	which	there	is	a	beautiful	prospect	of	the	northern	part	of	the	island	,
后	上升	哪个	那里	是	一个	美丽的	前景	的	这	北方	部分	的	这	岛	,

登上山顶后，可以欣赏到岛屿北部的美丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [sælˈsɛt] .

and	the	opposite	shores	of	Salsette	.
和	这	对面的	海岸	的	萨尔塞特	.

以及萨尔塞特河的对岸。

“ [ədˈvɑːnsɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

“	Advancing	forward	and	keeping	to	the	left	along	the	bend	of	the	hill	,
“	前进	向前	和	保持	到	这	左边	沿着	这	弯曲	的	这	爬坡道	,

“沿着山坡弯道向左前进，

[wiː; wi]['grædʒuəli] [maʊnt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

we	gradually	mount	to	an	open	space	,
我们	逐步地	山	到	一个	打开	空间	,

我们逐渐爬上一处开阔地带，

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ,

and	come	suddenly	on	the	grand	entrance	of	a	magnificent	temple	,
和	来	突然	在	这	盛大	入口	的	一个	壮丽	寺庙	,

然后突然出现在一座宏伟寺庙的正门前，

[huːz] [hjuːdʒ] ['mæsi] ['kɒləms] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	huge	massy	columns	seem	to	give	support	to	the	whole	mountain	which	rises	above	it	.
谁	巨大的	大	列	似乎	到	给	支持	到	这	所有的	山	哪个	上升	多于	它	.

它们巨大的粗壮石柱似乎支撑着耸立在其上的整座山峰。

“ [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [hju:n] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn] [rɪ'zemblɪŋ]

“	The	entrance	into	this	temple	,	which	is	entirely	hewn	out	of	a	stone	resembling
“	这	入口	进入	这	寺庙	,	哪个	是	完全	凿	出去	的	一个	石头	类似

['pɔ:fəri] ,

porphyry	,
斑岩	,

“这座神庙的入口完全由一块类似斑岩的石头雕刻而成，

[ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [frʌnt] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] ['mæsi] ['pɪlər] [ænd; ənd] [tu:] [pi'læstə, 'pailæs-]

is	by	a	spacious	front	supported	by	two	massy	pillars	and	two	pilasters
是	经过	一个	宽敞	正面	有	经过	二	大	柱子	和	二	壁柱

['fɔ:mɪŋ] [θri:] ['oʊpənɪŋz] ,

forming	three	openings	,
成型	三	开口	,

正面宽敞，由两根粗壮的柱子和两根壁柱支撑，形成三个开口。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [sti:p] [rɒk] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][waɪld] [ʃrʌbz] .

under	a	thick	and	steep	rock	overhung	by	brushwood	and	wild	shrubs	.
在下面	一个	厚的	和	陡	岩石	悬垂	经过	灌木丛	和	荒野	灌木	.

在一块厚重陡峭的岩石下，岩石上方长满了灌木丛和野生灌木。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kɒləms] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['kləʊzɪŋ][ɪn] [pə'spektɪv] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

The	long	ranges	of	columns	that	appear	closing	in	perspective	on	every	side	;
这	长的	范围	的	列	那	出现	结束	在	看法	在	每一个	边	;

绵延的柱子从各个方向看都像是在向四周收缩；

[ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊnli][baɪ]

the	flat	roof	of	solid	rock	that	seems	to	be	prevented	from	falling	only	by
这	平坦的	屋顶	的	坚硬的	岩石	那	似乎	到	是	阻止	从	坠落	仅有的	经过

[ðə; ði] ['mæsi] ['pɪlər] ,

the	massy	pillars	,
这	大	柱子	,

坚实的岩石平顶似乎只有几根粗壮的石柱才能勉强支撑不住坍塌。

[hu:z] ['kæpɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['flætnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]

whose	capitals	are	pressed	down	and	flattened	as	if	by	the
谁	首都	是	按下	向下	和	扁平的	作为	如果	经过	这

[ˌsu:p(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsju:-] [weɪt] ;

superincumbent	weight	;
现任主管	重量	;

它们的大写字母被压扁了，仿佛被上方物体的重量压平了一样；

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['əʊnli]

the	darkness	that	obscures	the	interior	of	the	temple	,	which	is	dimly	lighted	only
这	黑暗	那	模糊不清	这	内部的	的	这	寺庙	,	哪个	是	依稀	照明	仅有的

[baɪ][ðə; ði] ['entrənsiz] ;

by	the	entrances	;
经过	这	入口	;

寺庙内部一片漆黑，只有入口处透出昏暗的光线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][stəʊn] ['fɪgəz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	the	gloomy	appearance	of	the	gigantic	stone	figures	ranged	along	the
和	这	阴沉	外貌	的	这	巨大	石头	数据	范围	沿着	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

巨大的石像沿着墙壁排列，显得阴森可怖。

[ænd; ənd] [hju:n] , [laɪk][ðə; ði] [həʊl] ['temp(ə)l] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ,

and	hewn	,	like	the	whole	temple	,	out	of	the	living	rock	,
和	凿	,	喜欢	这	所有的	寺庙	,	出去	的	这	活的	岩石	,

和整座圣殿一样，都是从活石中凿出来的。

— [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
— joined to the strange uncertainty that hangs over the history of this place
— 加入 到 这 奇怪的 不确定 那 悬挂 超过 这 历史 的 这 地方
,
,
,

——再加上笼罩在这个地方历史之上的那种奇异的不确定性，

— ['kæri] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɪərɪədz] ,
— carry the mind back to distant periods ,
— 携带 这 头脑 后退 到 遥远 时期 ,

——将思绪带回到遥远的过去，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ]
and impress it with that kind of uncertain and religious awe with which
和 令人印象深刻 它 和 那 种类 的 不确定 和 宗教 敬畏 和 哪个
[ðə; ði]['grændə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
the grander works of ages of darkness are generally contemplated .
这 更宏伟 作品 的 年龄 的 黑暗 是 一般来说 思考 .

并以那种不确定的、宗教般的敬畏之心去欣赏黑暗时代那些伟大的作品，这种敬畏之心通常就是人们欣赏它们时所怀有的。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] : [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɪt'self] ,
“ The whole excavation consists of three principal parts : the great temple itself ,
“ 这 所有的 挖掘 由 的 三 主要的 部分 : 这 伟大的 寺庙 本身 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
which is in the centre ,
哪个 是 在 这 中心 ,

整个发掘工作由三个主要部分组成：位于中心的宏伟神庙本身，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] ['tʃæpəl] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .
and two smaller chapels , one on each side of the great temple .
和 二 较小的 小教堂 , 一 在 每个 边 的 这 伟大的 寺庙 .

还有两座较小的礼拜堂，分别位于大神庙的两侧。

[ðiːz] [tuː] ['tʃæpəl] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
These two chapels do not come forward into a straight line with the front of
这些 二 小教堂 做 不是 来 向前 进入 一个 直的 线 和 这 正面 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['temp(ə)l] ,
the chief temple ,
这 首席 寺庙 ,

这两座小教堂并没有与主殿正面呈一条直线。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'siːvd] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]
are not perceived on approaching the temple , and are considerably in
是 不是 感知 在 接近 这 寺庙 , 和 是 相当 在
['riːses; rɪ'ses] ,
recess ,
凹陷处 ,

在接近寺庙时不易察觉，而且它们都位于寺庙的隐蔽位置。

['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [tuː] ['nærəʊ] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
being approached by two narrow passes in the hill , one on each side of the grand
存在 接近 经过 二 狭窄的 通过 在 这 爬坡道 , 一 在 每个 边 的 这 盛大
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

入口处有两条狭窄的山路，分别位于正门两侧。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	some	distance	from	it	.
但	在	一些	距离	从	它	.

但与它保持着一定的距离。

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðiːz] [kən'faɪnd] ['pɑːsɪz] ,

After	advancing	to	some	distance	up	these	confined	passes	,
后	前进	到	一些	距离	向上	这些	受限	通过	,

在沿着这些狭窄的山口前进了一段距离之后，

[wiː; wi][faɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

we	find	each	of	them	conduct	to	another	front	of	the	grand	excavation	,
我们	寻找	每个	的	他们	执行	到	其他	正面	的	这	盛大	挖掘	,

我们发现他们每个人都带领我们前往大型挖掘现场的另一个前沿。

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [wɪtʃ] [ɪz][fɜːst] [siːn] ;

exactly	like	the	principal	front	which	is	first	seen	;
确切地	喜欢	这	主要的	正面	哪个	是	第一的	已见	;

与首先看到的正面完全一样；

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [frʌnts] ['biːɪŋ] ['hɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,

all	the	three	fronts	being	hollowed	out	of	the	solid	rock	,
全部	这	三	前线	存在	空心的	出去	的	这	坚硬的	岩石	,

三个正面都是从坚硬的岩石中凿出来的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [wɪð] [tuː] [pi'læstə, 'pailæs-] .

and	each	consisting	of	two	huge	pillars	with	two	pilasters	.
和	每个	由	的	二	巨大的	柱子	和	二	壁柱	.

每座建筑都由两根巨大的柱子和两根壁柱组成。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

The	two	side	fronts	are	precisely	opposite	to	each	other	on	the	east	and	west
这	二	边	前线	是	恰恰	对面的	到	每个	其他	在	这	东方	和	西方

,

,

,

东西两侧的正面正好彼此相对。

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] .

the	grand	entrance	facing	the	north	.
这	盛大	入口	面向	这	北	.

朝北的宏伟入口。

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,

The	two	wings	of	the	temple	are	at	the	upper	end	of	these	passages	,
这	二	翅膀	的	这	寺庙	是	在	这	上	结尾	的	这些	段落	,

寺庙的两翼位于这些通道的顶端。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz][baɪ][ðə; ði][grænd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ]

and	are	close	by	the	grand	excavation	,	but	have	no	covered	passage
和	是	关闭	经过	这	盛大	挖掘	,	但	有	不	涵盖	通道

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [[wʌn]]

to	connect	them	with	it	.	[	1	]
到	连接	他们	和	它	.	[	1	]

它们靠近大型挖掘现场，但没有有顶通道将它们与挖掘现场连接起来。[1]

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][ə'baʊt] 130½ [fiːt]

"	From	the	northern	entrance	to	the	extremity	of	this	cave	is	about	130½	feet
"	从	这	北方	入口	到	这	末端	的	这	洞穴	是	关于	130½	脚

,

,

,

“从北入口到这个洞穴的尽头大约有130.5英尺，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [saɪd] - .

and	from	the	eastern	to	the	western	side	133	.
和	从	这	东	到	这	西	边	-	.

从东到西 133。

['twenti] - [sɪks] ['pɪlər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n][pi'læstə, 'pailæs-] ,

Twenty	-	six	pillars	,	of	which	eight	are	broken	,	and	sixteen	pilasters	,
二十	-	六	柱子	,	的	哪个	八	是	破碎的	,	和	十六	壁柱	,

[sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ru:f] .

support	the	roof	.
支持	这	屋顶	.

屋顶由二十六根柱子（其中八根已断）和十六根壁柱支撑。

['naɪðə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]

Neither	the	floor	nor	the	roof	is	in	the	same	plane	,	and	consequently	the
两者都不	这	地面	也不	这	屋顶	是	在	这	相同的	飞机	,	和	最后	这

[haɪt] ['veəriz] ,

height	varies	,
高度	变化	,

地板和屋顶不在同一平面上，因此高度也会发生变化。

['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] 17½ , [ɪn]['ʌðə(r)z] - [fi:t] .

being	in	some	parts	17½	,	in	others	15	feet	.
存在	在	一些	部分	17½	,	在	其他的	-	脚	.

有的地方长 17.5 英尺，有的地方长 15 英尺。

[tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [rʌn] ['pærəlel] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['entrəns]

Two	rows	of	pillars	run	parallel	to	one	another	from	the	northern	entrance
二	行	的	柱子	跑步	平行线	到	一	其他	从	这	北方	入口

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	at	right	angles	to	it	,
和	在	正确的	角度	到	它	,

两排柱子从北入口平行延伸，并与入口成直角。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pi'læstə, 'pailæs-] ,

to	the	extremity	of	the	cave	;	and	the	pilasters	,
到	这	末端	的	这	洞穴	;	和	这	壁柱	,

直至洞穴尽头；以及壁柱，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [frʌnt] ['pɪlər] ,

one	of	which	stands	on	each	side	of	the	two	front	pillars	,
一	的	哪个	站立	在	每个	边	的	这	二	正面	柱子	,

其中一尊分别立于前方两根立柱的两侧，

[ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)][pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] ['pɪlər] ['ɔ:lsəʊ] ,

are	followed	by	other	pilasters	and	pillars	also	,
是	随后	经过	其他	壁柱	和	柱子	还	,

其后还有其他壁柱和柱子，

['fɔ:mɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] ,

forming	on	each	side	of	the	two	rows	already	described	,	another	row	,
成型	在	每个	边	的	这	二	行	已经	描述	,	其他	排	,

在前面描述的两行两侧，分别形成另一行。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

running	parallel	to	them	up	to	the	southern	extremity	of	the	cave	.
跑步	平行线	到	他们	向上	到	这	南部	末端	的	这	洞穴	.

与它们平行，一直延伸到洞穴的南端。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]

The	pillars	on	the	eastern	and	western	front	,	which	are	like	those	on	the
这	柱子	在	这	东	和	西	正面	,	哪个	是	喜欢	那些	在	这

['nɔːðən] [saɪd] ,

northern	side	,
北方	边	,

东西两侧的柱子，与北侧的柱子一样，

[ɑː(r); ə(r)] also122

are	also122
是	also122

还有122

[kən'tɪnjuːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['temp(ə)l][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

continued	across	the	temple	from	east	to	west	.
持续	穿过	这	寺庙	从	东方	到	西方	.

从东向西穿过寺庙。

[ðʌs] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['pɪlər] [fɔːm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pærəlel] [laɪnz] [ˌɪntə'sektɪŋ] [wʌn]

Thus	the	ranges	of	pillars	form	a	number	of	parallel	lines	intersecting	one
因此	这	范围	的	柱子	形式	一个	数字	的	平行线	线条	相交	一

[ə'nʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] — [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [pɑːts] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

another	at	right	angles	—	the	pillars	of	the	central	parts	being	considered	as
其他	在	正确的	角度	—	这	柱子	的	这	中央	部分	存在	经过考虑的	作为

['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv] [ˌɪntə'sektɪŋ] [laɪnz] .

common	to	the	two	sets	of	intersecting	lines	.
常见的	到	这	二	套	的	相交	线条	.

因此，柱群形成若干条相互垂直相交的平行线——中心部分的柱子被认为是两组相交线的共同部分。

[ðə; ði] ['pɪlər] ['veəri] [bəuθ][ɪn][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

The	pillars	vary	both	in	their	size	and	decorations	,
这	柱子	各不相同	两个都	在	他们的	尺寸	和	装饰	,

这些柱子的大小和装饰各不相同。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][fɜːst] .

though	the	difference	is	not	sufficient	to	strike	the	eye	at	first	.
尽管	这	不同之处	是	不是	充足的	到	罢工	这	眼睛	在	第一的	.

虽然这种差异乍一看并不明显。

[ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪ'liːf] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

All	the	walls	are	covered	with	reliefs	(	which	are	yet	very	little	known	for
全部	这	墙壁	是	涵盖	和	救济	(	哪个	是	然而	非常	小的	已知	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['drɔːɪŋz]) ,

want	of	complete	drawings	)	,
想	的	完全的	图画	)	,

所有墙壁上都布满了浮雕（由于缺乏完整的图纸，人们对这些浮雕知之甚少）。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

but	are	described	as	being	in	good	proportion	and	producing	rather	a
但	是	描述	作为	存在	在	好的	部分	和	生产	相当	一个

['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

pleasing	effect	than	the	contrary	.
令人愉悦	影响	比	这	相反	.

但据描述，它们比例协调，产生的效果令人愉悦，而非相反。

[ɔːl][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

All	the	sculptures	refer	to	the	Indian	mythology	,
全部	这	雕塑	参考	到	这	印度	神话	,

所有雕塑都与印度神话有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]['sivər]

and	the	temple	seems	to	have	been	the	special	property	of	the	god	Siva
和	这	寺庙	似乎	到	有	到过	这	特别的	财产	的	这	上帝	湿婆

,

,

,

这座寺庙似乎是湿婆神的专属财产。

[sɪns] [hi:; hi] [ə'pɪəz] ['veri] ['fri:kwəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'trɪbju:ts] .

since	he	appears	very	frequently	with	his	usual	attributes	.
自从	他	出现	非常	频繁地	和	他的	通常	属性	.

因为他经常以他惯常的形象出现。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [si:] [hɪm][æz; əz][hɑ:f][mæn][ænd; ənd][hɑ:f]['wʊmən] ,

In	one	place	we	see	him	as	half	man	and	half	woman	,
在	一	地方	我们	看	他	作为	一半	男人	和	一半	女士	,

在一处场景中，我们看到他半人半女。

[wɪð] [wʌn] [brest] [ænd; ənd][fɔ:(r)][hændz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][həʊldz][ðə; ði] [sneɪk] .

with	one	breast	and	four	hands	,	in	one	of	which	he	holds	the	snake	.
和	一	胸部	和	四	双手	,	在	一	的	哪个	他	持有	这	蛇	.

他有一个乳房和四只手，其中一只手拿着蛇。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [v'ju:z] [ɪn]['ɪndiə] ([vɒl] .

In	Mr	.	Daniell's	Views	in	India	(	vol	.
在	先生	.	-	浏览	在	印度	(	卷	.

在丹尼尔先生的《印度观点》（第1卷）中

[vi:] . [ˌpi: 'el] . ['sɛvən]) [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [frʌnt] [ɒv; əv]

v	.	pl	.	7	)	we	have	a	beautiful	drawing	of	the	northern	front	of
v	.	pl	.	7	)	我们	有	一个	美丽的	绘画	的	这	北方	正面	的

[ðə; ði] [ˌelɪ'fæntə] [keɪv] ,

the	Elephanta	cave	,
这	象	洞穴	,

v. pl. 7) 我们有一幅象岛石窟北侧正面的精美图画，

[wɪð] [ɪts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

with	its	overhanging	trees	and	shrubs	.
和	它是	悬垂	树木	和	灌木	.

周围树木和灌木枝繁叶茂。

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] [pleɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] .

His	eighth	plate	is	that	which	we	have	above	given	.
他的	第八	盘子	是	那	哪个	我们	有	多于	给定	.

他的第八张盘子就是我们上面提到的那张。

“ [ðə; ði] [vju:] [ɪz]['teɪkən][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['westwəd] .

“	The	view	is	taken	near	the	centre	of	the	temple	looking	westward	.
“	这	看法	是	已采取	靠近	这	中心	的	这	寺庙	寻找	向西	.

“这张照片是从寺庙中心附近向西拍摄的。”

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz] [fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]['temp(ə)l] ,

The	space	between	four	of	the	pillars	is	formed	into	a	small	temple	,
这	空间	之间	四	的	这	柱子	是	形成	进入	一个	小的	寺庙	,

四根柱子之间的空间被设计成一座小庙宇，

['seɪkrɪd][tu:; tə] - (['sivər]) , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , ['gɑ:dɪd] [baɪ]

sacred	to	Mahadiva	(	Siva	)	,	and	has	an	entrance	on	each	side	,	guarded	by
神圣	到	-	(	湿婆	)	,	和	有	一个	入口	在	每个	边	,	守卫	经过

[kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] . ”

colossal	figures	.	”
庞大	数据	.	”

这座圣殿是献给湿婆神（摩诃提婆）的，两侧各有一个入口，入口处有巨大的雕像守护着。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn]['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] , ['evɪdəntli] [rɪ'leɪtɪŋ]
“ **On** **the** **walls** **are** **several** **groups** **of** **figures** **in** **basso** **-** **relievo** **,** **evidently** **relating**
“ 在 这 墙壁 是 一些 团体 的 数据 在 低音 - 缓解 , 显然 相关
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] [mɪ'θɒlədʒi] ;
to **the** **Hindoo** **mythology** **;**
到 这 印度教 神话 ;

“墙上有几组浅浮雕人物，显然与印度教神话有关；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .
many **of** **them** **are** **of** **colossal** **dimensions** **and** **well** **executed** **.**
许多 的 他们 是 的 庞大 方面 和 出色地 执行 .

其中许多作品规模宏大，制作精良。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ə'pɑːtmənts] , ['dekəreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
To **the** **east** **and** **west** **are** **small** **apartments** **,** **decorated** **also** **in** **the** **same**
到 这 东方 和 西方 是 小的 公寓 , 装饰 还 在 这 相同的
['mænə(r)] .
manner **.**
方式 .

东西两侧是小公寓，装修风格也相同。

[ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌnevəðə'les] ,
This **excavation** **is** **considerably** **elevated** **above** **the** **sea** **;** **the** **floor** **,** **nevertheless** **,**
这 挖掘 是 相当 升高 多于 这 海 ; 这 地面 , 尽管如此 ,

该挖掘地点地势较高，远高于海平面；然而，其底部.....

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] ['siːz(ə)n] ;
is **generally** **covered** **with** **water** **during** **the** **monsoon** **season** **;**
是 一般来说 涵盖 和 水 期间 这 季风 季节 ;

雨季期间通常被水覆盖；

[ðə; ði][reɪn] ['biːɪŋ] [ðen] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ;
the **rain** **being** **then** **driven** **in** **by** **the** **wind** **;**
这 雨 存在 然后 驱动 在 经过 这 风 ;

雨水随后被风吹进来；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] .
a **circumstance** **to** **which** **possibly** **its** **present** **state** **of** **decay** **is** **chiefly** **owing** **.**
一个 环境 到 哪个 可能 它是 展示 状态 的 衰变 是 主要 欠款 .

这种情况很可能是造成它目前衰败状态的主要原因。

” ['lɑːdʒə(r)][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv]
” **Larger** **excavations** **of** **this** **kind** **are** **found** **in** **the** **neighbouring** **island** **of**
” 更大的 挖掘 的 这 种类 是 成立 在 这 邻接 岛 的
[sæl'sɛt] .
Salsette **.**
萨尔塞特 .

“在邻近的萨尔塞特岛上发现了规模更大的此类考古发掘。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][e'lɔːrə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
But **these** **are** **far** **surpassed** **by** **the** **temples** **of** **Ellora** **,** **which** **are** **in** **the**
但 这些 是 远的 超越 经过 这 寺庙 的 埃洛拉 , 哪个 是 在 这
['prɒvɪns] [ɒv; əv]['haɪdərəbæd] ,
province **of** **Hyderabad** **,**
省 的 海得拉巴 ,

但与位于海得拉巴省的埃洛拉神庙相比，这些都黯然失色。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] - [iːst]

about	twenty	miles	north	-	west	from	Aurungabad	,	the	capital	,	and	239	east
关于	二十	英里	北	-	西方	从	-	,	这	首都	,	和	-	东方

[ɒv; əv] [bɒm'beɪ] .

of	Bombay	.
的	孟买	.

距首都奥朗加巴德西北约 20 英里，距孟买以东 239 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] .

It	may	be	considered	as	near	the	centre	of	India	.
它	可能	是	经过考虑的	作为	靠近	这	中心	的	印度	.

它可被视为印度的中心地带附近。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [fɔːm] ,

Here	we	have	a	granite	mountain	,	which	is	of	an	amphitheatre	form	,
这里	我们	有	一个	花岗岩	山	,	哪个	是	的	一个	圆形剧场	形式	,

这里有一座花岗岩山，形状像圆形剧场。

[kəm'pliːtli] ['tʃɪzld] [aʊt][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

completely	chiselled	out	from	top	to	bottom	,	and	filled	with	innumerable
完全地	凿刻的	出去	从	顶部	到	底部	,	和	已填	和	无数

['templz] ; [ðə; ði][gɒd]['sivər][ə'ləʊn] ['hævɪŋ] ,

temples	;	the	god	Siva	alone	having	,
寺庙	;	这	上帝	湿婆	独自的	拥有	,

从上到下完全凿刻而成，内部遍布无数寺庙；仅湿婆神一人就拥有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

it	is	said	,	about	twenty	appropriated	to	himself	.
它	是	说	,	关于	二十	挪用	到	他自己	.

据说，他独占了大约二十块地。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['gæləriz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] ['veərɪəs]

To	describe	the	numerous	galleries	and	rows	of	pillars	which	support	various
到	描述	这	很多的	画廊	和	行	的	柱子	哪个	支持	各种各样的

['tʃeɪmbəz] ['laɪɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

chambers	lying	one	above	another	,
房间	说谎	一	多于	其他	,

为了描述支撑着层层叠叠的各个房间的众多走廊和成排的柱子，

[ðə; ði] [steps] , ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊvə(r)][kə'nælz] , ['ɔːlsəʊ] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]

the	steps	,	porticos	,	and	bridges	of	rock	over	canals	,	also	hewn	out	of
这	步骤	,	门廊	,	和	桥梁	的	岩石	超过	运河	,	还	凿	出去	的

[ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,

the	solid	rock	,
这	坚硬的	岩石	,

台阶、门廊和横跨运河的岩石桥梁，也都是从坚硬的岩石中开凿出来的。

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

would	be	impossible	;	and	we	recommend	those	who	have	the	opportunity
会	是	不可能的	;	和	我们	推荐	那些	WHO	有	这	机会

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [dɪ'zaɪnz] ,

to	look	at	Daniell's	designs	,
到	看	在	-	设计	,

这是不可能的；我们建议有机会的人去看看丹尼尔的设计作品。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

which	will	serve	to	give	some	idea	of	this	wonderful	place	.
哪个	将要	服务	到	给	一些	主意	的	这	精彩的	地方	.

这将使大家对这个美丽的地方有所了解。

[ðə; ði] [rɒk] - [kʌt] ['templz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

The	rock	-	cut	temples	of	India	are	generally	supposed	to	be	of
这	岩石	-	切	寺庙	的	印度	是	一般来说	据称	到	是	的

['haɪə(r)][æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][pə'gəʊdəz] [[ˌtuː'tuː]] [ɔː(r)] ['templz] ,

higher	antiquity	than	pagodas	[	2	]	or	temples	,
更高	古代	比	宝塔	[	2	]	或者	寺庙	,

印度的岩凿寺庙通常被认为比宝塔[2]或寺庙历史更为悠久，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

built	on	the	surface	of	the	earth	.
建造	在	这	表面	的	这	地球	.

建于地球表面。

⁂ [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] - ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] — [iˈdʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] . - [wʌn] .

⁂	Abridged	from	'	British	Museum	—	Egyptian	Antiquities	.	'	1	.
⁂	简略	从	-	英国	博物馆	—	埃及人	古董	.	-	1	.

⁂ 节选自《大英博物馆——埃及文物》[1]。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['ɜːskɪn] , [ɪn][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['lɪtərəri] [træn'zækʃnz] . [ˌtuː'tuː] .

Mr	.	W	.	Erskine	,	in	the	Bombay	Literary	Transactions	.	2	.
先生	.	W	.	厄斯金	,	在	这	孟买	文学	交易	.	2	.

W. Erskine 先生，《孟买文学学报》2。

[ðə; ði] [wɜːd] [pə'gəʊdə][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑːgə] - ['reɪti] , “ ['həʊli] [haʊs] ,

The	word	pagoda	is	a	corruption	of	Bhaga	-	rati	,	“	holy	house	,
这	单词	宝塔	是	一个	腐败	的	巴加	-	拉蒂	,	“	圣	房子	,

“宝塔”一词是 Bhaga-rati（意为“圣屋”）的讹误，

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .]

”	one	of	the	several	names	by	which	the	Hindoo	temples	are	known	.	]
”	一	的	这	一些	姓名	经过	哪个	这	印度教	寺庙	是	已知	.	]

“这是印度教寺庙的几个别称之一。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] . — [nəʊ] . [θriː] .

THE	WEATHER	.	—	No	.	3	.
这	天气	.	—	不	.	3	.

天气——第3期

[ben]['dʒɒnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɒv; əv] - ['evri] [mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

Ben	Jonson	,	in	his	play	of	'	Every	Man	out	of	his	Humour	,
本	约翰逊	,	在	他的	玩	的	-	每一个	男人	出去	的	他的	幽默	,

本·琼森在他的戏剧《人各有志》中写道：

- [hæz; həz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

'	has	a	character	of	which	some	examples	may	still	be	found	,	even	in	our
-	有	一个	特点	的	哪个	一些	示例	可能	仍然	是	成立	,	甚至	在	我们的

[əʊn] [deɪ] .

own	day	.
自己的	天	.

具有某种特征，即使在今天，我们仍然可以找到一些例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs] [mæn] ,

It	is	that	of	a	credulous	man	,
它	是	那	的	一个	轻信的	男人	,

这是轻信之人的所作所为。

[huː] [rɪ'laɪz] [ɪm'plɪsɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

who	relies	implicitly	on	the	Weather	Prophecies	of	the	almanacs	of	his	time	;
WHO	依赖	隐式地	在	这	天气	预言	的	这	年鉴	的	他的	时间	;

他完全依赖于当时年鉴中的天气预言；

— [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][bɑːrnz] ['biːɪŋ] [fʊl] , [ri'zɔlv] [nɒt][tuː; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

—	and	,	his	barns	being	full	,	resolves	not	to	sow	his	ground	,	because	the
—	和	,	他的	谷仓	存在	满的	,	解决	不是	到	母猪	他的	地面	,	因为	这

['ɔːlmənæk]

almanacs	foretel
年鉴	森林

——而且，由于他的谷仓已满，他决定不再播种，因为年鉴预言……

“ ['rɒt(ə)n] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'siːz(ə)nd] ['aʊəz] .

“	Rotten	weather	and	unseasoned	hours	.
“	烂	天气	和	未经调味的	小时	.

“糟糕的天气和不规律的工作时间。”

” [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][krɪ'djuːləti][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ['kærid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn]

”	This	species	of	credulity	is	probably	not	very	often	now	carried	as	far	as	in
”	这	物种	的	轻信	是	大概	不是	非常	经常	现在	携带	作为	远的	作为	在

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - ,

the	instance	of	Sordido	,
这	实例	的	-	,

“如今像索尔迪多那样轻信到极致的情况可能并不多见了。”

[ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

the	dupe	of	the	play	;
这	欺骗	的	这	玩	;

戏中的受害者；

— [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ðeə(r)] [grɑːs] [tɪl] [ðeɪ]

—	but	still	there	are	some	amongst	us	who	will	not	cut	their	grass	till	they
—	但	仍然	那里	是	一些	在	我们	WHO	将要	不是	切	他们的	草	直到	他们

[hæv; həv] [siːn] [wɒt] “ ['mɑːstə(r)] [mɔː] ” [sez] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .

have	seen	what	“	Master	Moore	”	says	about	the	weather	.
有	已见	什么	“	掌握	摩尔	”	说道	关于	这	天气	.

——但我们当中仍然有些人，在看到“摩尔先生”对天气的预测之前，是不会割草的。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kən'faid] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [wɔːn] - [aʊt]

In	nine	cases	out	of	ten	these	superstitious	confiders	in	an	almost	worn	-	out
在	九	案例	出去	的	十	这些	迷信的	密友	在	一个	几乎	磨损	-	出去

[ɪm'pɒstʃə(r)] ,

imposture	,
骗局	,

十有八九，这些迷信的人都深陷于一个几乎早已失效的骗局之中。

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði]['maɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dræmətɪst] ,

have	in	the	end	to	exclaim	with	the	miser	of	the	old	dramatist	,
有	在	这	结尾	到	惊叹	和	这	吝啬鬼	的	这	老的	剧作家	,

最后不得不像那位老剧作家的吝啬鬼一样发出这样的感叹：

“ [tʌt] , [ðiːz] [stɑː(r)] - ['mʌŋgə(r)] [neiv] , [huː] [wʊd] [trʌst] - [ɪm] ?

“	Tut	,	these	star	-	monger	knaves	,	who	would	trust	'	em	?
“	图坦卡蒙	,	这些	星星	-	贩子	无赖	,	WHO	会	相信	-	呃	?

“啧啧，这些招摇撞骗的家伙，谁会相信他们呢？”

[wʌn] [sez] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] , [wen] - [tɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] [sez] ,

One	says	,	dark	and	rainy	,	when	'	tis	as	clear	as	crystal	;	another	says	,
一	说道	,	黑暗的	和	下雨	,	什么时候	-	的	作为	清除	作为	水晶	;	其他	说道	,

有人说，天色阴沉多雨，其实晴空万里；有人说，

[tem'pestʃuəs] [blɑːsts][ænd; ənd][stɔːrmz] , [ænd; ənd] - [twɒz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][mɪlk] - [bəʊl] .

tempestuous	blasts	and	storms	,	and	'	twas	as	calm	as	a	milk	-	bowl	.
暴风雨般的	爆炸	和	暴风雨	,	和	-	那是	作为	冷静的	作为	一个	牛奶	-	碗	.

狂风暴雨肆虐，而现在却平静如牛奶碗。

[hɪə(r)][biː; bi] [swiːt] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [[θriː]
Here **be** **sweet** **rascals** **for** **a** **man** **to** **credit** **his** **whole** **fortunes** **with** **[** **3**
这里 是 甜的 无赖 为了 一个 男人 到 信用 他的 所有的 财富 和 [3
] !
] **!**
] !

这里有一些可爱的小家伙，足以让一个人将自己的全部财富归功于他们[3]!

" [naʊ] , [let][juː ˈes] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — " ['frɑːnsɪs]
" **Now** **,** **let** **us** **see** **what** **the** **almanac** **oracle** **of** **the** **present** **time** **—** **"** **Francis**
" 现在 , 让 我们 看 什么 这 年鉴 神谕 的 这 展示 时间 — " 弗朗西斯

"现在，让我们看看当今时代的年鉴预言是什么——"弗朗西斯

[mɔːr] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] " — [sez] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - .
Moore **,** **Physician** **"** **—** **says** **about** **the** **weather** **,** **for** **June** **,** **1832** **.**
摩尔 , 医生 " — 说道 关于 这 天气 , 为了 六月 , - .

医生摩尔"——这样描述1832年6月的天气。

[hiː; hi] [sez] ,
He **says** **,**
他 说道 ,

他说：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['kɒləms] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in **one** **of** **his** **narrow** **columns** **which** **runs** **parallel** **with** **the** **calendar** **of** **the**
在 一 的 他的 狭窄的 列 哪个 跑步 平行线 和 这 日历 的 这
['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,
present **month** **,**
展示 月 ,

在他与当月日历平行的一条窄栏目中，

" ['veəriəb(ə)l] , [wɪð] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊərz] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **Variable** **,** **with** **thunder** **showers** **flying** **about** **.**
" 多变的 , 和 雷 淋浴 飞行 关于 .

"天气多变，有雷阵雨。"

[sʌm; səm] ['ʃaʊərz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [əˈtendɪd] [wɪð] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Some **showers** **at** **intervals** **,** **attended** **with** **electrical** **phenomena** **,** **EVEN** **TO** **THE**
一些 淋浴 在 间隔 , 参加 和 电气 现象 , 甚至 到 这
[end] .
END **.**
结尾 .

甚至到了最后，还时不时会有阵雨，并伴有电现象。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **Be** **it** **remembered** **that** **this** **prophecy** **is** **for** **all** **parts** **of** **the** **United**
" 是 它 记得 那 这 预言 是 为了 全部 部分 的 这 团结的
['kɪŋdəm] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] ,
Kingdom **—** **for** **England** **,**
王国 — 为了 英格兰 ,

"须知，此预言适用于联合王国的所有地区——适用于英格兰，

[weɪlz] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] ; — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkts][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Wales **,** **Scotland** **,** **and** **Ireland** **;** **—** **for** **the** **hilly** **districts** **and** **for** **the**
威尔士 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ; — 为了 这 丘陵 地区 和 为了 这
[pleɪnz] ,
plains **,**
平原 ,

威尔士、苏格兰和爱尔兰；——丘陵地区和平原地区，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntriz] .

—	for	the	coasts	and	for	the	inland	countries	.
—	为了	这	海岸	和	为了	这	内陆	国家	.

—适用于沿海国家和内陆国家。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , ['veri] ['sensəbli] [sez] ,

A	correspondent	,	who	writes	to	us	about	the	weather	,	very	sensibly	says	,
一个	通讯员	,	WHO	写	到	我们	关于	这	天气	,	非常	明智地	说道	,

一位给我们写信反映天气情况的通讯员非常明智地指出:

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['reɪni] [deɪz] [sək'sesɪvli] [æt; ət]

“	Does	it	not	often	happen	that	they	have	many	rainy	days	successively	at
“	做	它	不是	经常	发生	那	他们	有	许多	下雨	天	依次	在

['mæntʃestə(r)] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

“曼彻斯特经常会连续下很多雨，这种情况难道不常见吗？”

[waɪlst] [nɒt][ə; eɪ][drɒp] [fɔːls] [æt; ət] [liːdz] ?

whilst	not	a	drop	falls	at	Leeds	?
而	不是	一个	降低	瀑布	在	利兹	?

利兹竟然一滴雨都没下?

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['eni] [mænz] ['teɪblz] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

How	then	can	any	man's	tables	about	the	moon	,	or	general	rules	for	the
如何	然后	能	任何	男人的	表格	关于	这	月亮	,	或者	一般的	规则	为了	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

那么，任何人的月相表或天气预报规则又怎能准确无误呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['ɔːlmənæk] , ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['hɪli] [ænd; ənd]['lev(ə)l]

or	the	prophecies	of	almanacs	,	answer	for	both	the	hilly	and	level
或者	这	预言	的	年鉴	,	回答	为了	两个都	这	丘陵	和	等级

['dɪstrɪkts] ?

districts	?
地区	?

或者，历书中的预言，能否同时适用于丘陵地区和平原地区?

[ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] - [tɑːpt] [hɪlz] [nɒk] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Cheshire	men	say	that	their	rugged	-	topt	hills	knock	out	the	bottoms	of	the
这	柴郡	男人	说	那	他们的	崎岖	-	顶	丘陵	敲	出去	这	底部	的	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

柴郡人说，他们那里崎岖不平的山峰顶会把云层底部都撞掉。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['liːki] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]['mæntʃestə(r)] .

and	leave	them	as	leaky	as	a	sieve	while	passing	over	Manchester	.
和	离开	他们	作为	漏水	作为	一个	筛	尽管	通过	超过	曼彻斯特	.

经过曼彻斯特时，让它们像筛子一样漏水。

” [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv]

”	So	much	for	the	universal	application	of	these	astrological	predictions	of
”	所以	很多	为了	这	普遍的	应用	的	这些	占星术	预测	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

“看来这些占星术对天气的预测并不具有普遍适用性。”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [mɔ:rz] ['ɔ:lmənæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	let	us	further	examine	this	prophecy	of	Moore's	Almanac	for	the
但	让	我们	更远	检查	这	预言	的	摩尔	年鉴	为了	这

['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] .

present	month	of	June	.
展示	月	的	六月	.

但让我们进一步研究一下摩尔年鉴中关于今年六月的预言。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] ['impjudəntli] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃən] ,

There	are	some	who	impudently	defend	the	publication	of	such	predictions	,
那里	是	一些	WHO	厚颜无耻地	保卫	这	发布	的	这样的	预测	,

有些人竟厚颜无耻地为发表这类预测辩护，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:lmənæk] [kən'teɪnz]

as	well	as	the	predictions	of	political	events	which	the	same	almanac	contains
作为	出色地	作为	这	预测	的	政治的	活动	哪个	这	相同的	年鉴	包含

;

;

;

以及该年鉴中对政治事件的预测；

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['prɔfisiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

—	and	they	say	that	the	weather	prophecies	are	only	intended	to	give	the
—	和	他们	说	那	这	天气	预言	是	仅有的	故意的	到	给	这

['ævərɪdʒ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

average	results	of	many	years	of	actual	observation	,
平均的	结果	的	许多	年	的	实际的	观察	,

——他们说，天气预报只是为了给出多年实际观测的平均结果。

[wɪtʃ] [meɪk] [mɔ:(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]

which	make	more	impression	upon	the	farmer's	mind	in	this	form	than	if	he
哪个	制作	更多的	印象	之上	这	农民的	头脑	在	这	形式	比	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

were	to	refer	himself	to	meteorological	tables	of	the	barometer	,
是	到	参考	他自己	到	气象	表格	的	这	晴雨表	,

这种形式的信息比农民查阅气压计气象表更能给他留下深刻印象。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'grɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [geɪdʒ] .

of	the	thermometer	,	of	the	hygrometer	,	and	of	the	rain	-	gauge	.
的	这	温度计	,	的	这	湿度计	,	和	的	这	雨	-	测量	.

温度计、湿度计和雨量计。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪ'li:f]

here	is	a	prediction	calculated	to	frighten	the	credulous	agriculturist	into	a	belief
这里	是	一个	预言	计算	到	吓唬	这	轻信的	农学家	进入	一个	信仰

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,

that	the	whole	of	June	,
那	这	所有的	的	六月	,

这是一个旨在恐吓轻信的农业从业者，让他们相信整个六月都会出现问题的预测。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] : — " ['ʃaʊərz] [æt; ət]

throughout	the	country	,	will	be	unfavourable	to	hay	-	making	:	—	"	Showers	at
自始至终	这	国家	,	将要	是	不利	到	干草	-	制作	:	—	"	淋浴	在

['ɪntərvlz] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

intervals	,	attended	with	electrical	phenomena	,
间隔	,	参加	和	电气	现象	,

全国各地将不利于干草收割：——"间歇性阵雨，伴有电现象，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [end] .

EVEN	TO	THE	END	.
甚至	到	这	结尾	.

直到最后。

" [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] !

"	Electrical	phenomena	!
"	电气	现象	!

"电现象！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əb'skjuriti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rəkəlz] .

This	is	a	phrase	as	terrific	as	the	obscurities	of	the	ancient	oracles	.
这	是	一个	短语	作为	了不起	作为	这	晦涩之处	的	这	古老的	神谕	.

这句话和古代神谕的晦涩难懂一样令人敬畏。

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] ,

A	phenomenon	,	as	most	of	our	readers	know	,
一个	现象	,	作为	最多	的	我们的	读者	知道	,

正如我们大多数读者所知，这是一种现象：

[ɪz][æn; ən] [ə'pɪərəns] — ['eniθɪŋ] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['eni] [wei] ;

is	an	appearance	—	anything	made	manifest	to	us	in	any	way	;
是	一个	外貌	—	任何事物	制成	显现	到	我们	在	任何	方式	;

是一种显现——任何以任何方式向我们显现的事物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['eɪdʒənts][ɪn] [prə'dju:sɪŋ]

and	as	electricity	is	doubtless	one	of	the	most	important	agents	in	producing
和	作为	电	是	毫无疑问	一	的	这	最多	重要的	代理人	在	生产

[pə'tɪkjələ(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

particular	states	of	the	weather	,
特别的	各州	的	这	天气	,

电力无疑是造成特定天气状况的最重要因素之一，

[reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [wɪnd][ænd; ənd][kɑ:m] , [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld] , [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli]

rain	and	sunshine	,	wind	and	calm	,	heat	and	cold	,	may	be	equally
雨	和	阳光	,	风	和	冷静的	,	热	和	寒冷的	,	可能	是	同样地

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

electrical	phenomena	.
电气	现象	.

雨和晴，风和平静，热和冷，都可能是电现象。

[bʌt; bət] " ['ʃaʊərz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

But	"	showers	at	intervals	,	attended	with	electrical	phenomena	,
但	"	淋浴	在	间隔	,	参加	和	电气	现象	,

但"间歇性阵雨，伴有电现象，

" [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['nætʃ(ə)rəli]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]

"	is	a	phrase	naturally	calculated	to	frighten	the	ignorant	into	a	belief	that	the
"	是	一个	短语	自然	计算	到	吓唬	这	无知	进入	一个	信仰	那	这

['weðə(r)] [ɒv; əv][dʒu:n] ,

weather	of	June	,
天气	的	六月	,

"六月的天气……"这句话自然是为了吓唬无知的人，让他们相信六月的天气……

" ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , " [wɪl] [bi:; bi] ['reɪni] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['hevi] [stɔ:rmz] ; [ðə; ði][məʊst]

"	even	unto	the	end	,	"	will	be	rainy	,	attended	with	heavy	storms	;	the	most
"	甚至	到	这	结尾	,	"	将要	是	下雨	,	参加	和	重的	暴风雨	;	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] [steɪt] ,

unfavourable	state	,
不利	状态	,

"直到末日"，都将是多雨的天气，伴有暴风雨；这是最不利的状况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

because	producing	the	greatest	uncertainty	and	expense	in	the	work	of	getting
因为	生产	这	最	不确定	和	费用	在	这	工作	的	获得

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['hɑ:vɪst] .

in	the	hay	-	harvest	.
在	这	干草	-	收成	.

因为这是收割干草工作中最大的不确定性和成本。

[ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

This	prediction	was	probably	manufactured	a	year	ago	:	it	was	printed	in
这	预言	曾是	大概	制造	一个	年	前	:	它	曾是	打印	在

[ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] ;

October	last	;
十月	最后的	;

这条预测很可能是一年前炮制出来的：它刊登于去年十月；

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	so	far	from	giving	a	notion	of	what	is	the	average	weather	for
和	所以	远的	从	给予	一个	概念	的	什么	是	这	平均的	天气	为了

[dʒu:n] — [ðə; ði]['əʊnli]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['mʌŋgə(r)][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðə; ði]

June	—	the	only	matter	upon	which	the	prediction	monger	could	possess	the
六月	—	这	仅有的	事情	之上	哪个	这	预言	贩子	可以	具有	这

['slaɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] ['prɔfisai] [də'rektli][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

slightest	information	—	he	prophesies	directly	in	the	teeth	of	the	best
丝毫	信息	—	他	预言	直接地	在	这	牙齿	的	这	最好的

[ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] ;

meteorological	records	;
气象	记录	;

因此，他非但没有给出六月份平均天气情况的概念——这是预测者唯一可能掌握一丝信息的方面——反而公然违背最好的气象记录进行预言；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn][dʒu:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɒn]

for	it	is	a	well	-	known	fact	that	in	June	the	average	number	of	days	on
为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	在	六月	这	平均的	数字	的	天	在

[wɪtʃ] [reɪn] [fɔ:ls] [ɪz]['ʌndə(r)] [twelv] — [ðə; ði] [ləʊɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

which	rain	falls	is	under	twelve	—	the	lowest	number	of	any	month	in	the	year	.
哪个	雨	瀑布	是	在下面	十二	—	这	最低	数字	的	任何	月	在	这	年	.

众所周知，六月份平均降雨天数不足十二天，是全年降雨天数最少的月份。

[dʒu:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,

June	,	therefore	,	is	in	general	the	most	favourable	month	for	hay	-	making	,
六月	,	所以	,	是	在	一般的	这	最多	有利	月	为了	干草	-	制作	,

因此，六月通常是收割干草最有利的月份。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [j'iəz] ;

whatever	exceptions	there	may	be	in	particular	years	;
任何	例外情况	那里	可能	是	在	特别的	年	;

任何年份的例外情况；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] “ ['frɑ:nsɪs] [mɔ:r] ” [kʊd; kəd] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:hænd] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

of	which	“	Francis	Moore	”	could	know	no	more	beforehand	than	the	most
的	哪个	“	弗朗西斯	摩尔	”	可以	知道	不	更多的	预先	比	这	最多

['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'lu:dz] . -

ignorant	peasant	whom	he	deludes	.	123
无知	农民	谁	他	妄想	.	-

而“弗朗西斯·摩尔”对此的了解，恐怕不会比他所欺骗的最无知的农民多多少。[123]

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['ɔːlmənæk]

But	let	us	look	a	little	further	at	the	prophecies	of	the	Weather	-	Almanac
但	让	我们	看	一个	小的	更远	在	这	预言	的	这	天气	-	年鉴

.

:

.

但让我们再进一步看看《天气年鉴》的预言。

[dʒuːn] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - ['fɑːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] “ [reɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

June	being	lost	to	the	hay	-	farmer	by	the	fear	of	“	rain	and	electrical
六月	存在	丢失的	到	这	干草	-	农民	经过	这	害怕	的	“	雨	和	电气

[fə'nɒmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

六月对于这位干草农来说，因为害怕“下雨和雷电现象”而白白浪费了。

” [dʒʊ'laɪ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] “ [wɪð] [feə(r)] [ænd; ənd] [hɒt] ['weðə(r)] .

”	July	is	to	make	him	happy	“	with	fair	and	hot	weather	.
”	七月	是	到	制作	他	快乐的	“	和	公平的	和	热的	天气	.

“七月要给他带来晴朗炎热的天气，让他开心。”

” [ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːvɪst] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'fɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [djˈuːps] ['ɒnwəd]

”	The	hay	-	harvest	therefore	will	be	,	if	possible	,	deferred	by	the	dupes	onward
”	这	干草	-	收成	所以	将要	是	,	如果	可能的	,	延期	经过	这	重复	向前

[tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] .

to	July	.
到	七月	.

因此，如果可能的话，这些受骗者会将干草收割推迟到七月。

[naʊ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] ['kɒmənli] ['hæpənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Now	in	July	a	continuance	of	rainy	weather	commonly	happens	about	the	middle
现在	在	七月	一个	继续	的	下雨	天气	通常	发生	关于	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ;

of	the	month	;
的	这	月	;

七月份，通常从月中开始就会持续下雨；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [reɪn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]

and	this	periodical	tendency	to	rain	has	given	rise	to	the	popular
和	这	期刊	趋势	到	雨	有	给定	上升	到	这	受欢迎的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] .

tradition	of	St	.	Swithin	.
传统	的	英石	.	在	.

这种周期性的降雨趋势催生了圣斯威辛的民间传说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [məʊst]

Of	course	there	are	exceptions	to	this	tendency	;	but	in	this	,	as	in	most
的	课程	那里	是	例外情况	到	这	趋势	;	但	在	这	,	作为	在	最多

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

当然，这种趋势也有例外；但在这种情况下，就像在大多数情况下一样，

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['erə(r)] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] .

the	popular	error	has	some	little	foundation	in	truth	.
这	受欢迎的	错误	有	一些	小的	基础	在	真相	.

这种流行的错误说法并非完全没有事实依据。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] “ [ɪ'lektrɪk(ə)l]

The	chances	,	therefore	,	are	that	the	farmer	who	,	for	fear	of	“	electrical
这	机会	,	所以	,	是	那	这	农民	WHO	,	为了	害怕	的	“	电气

[fə'nɒmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

因此，很可能这位农民是因为害怕“电气现象”而采取了以下措施：

” [hæz; həz][let][dʒuːn][pɑːs]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːs] ,

”	has	let	June	pass	over	without	cutting	his	grass	,
”	有	让	六月	经过	超过	没有	切割	他的	草	,

“他竟然让六月过去了，都没割草。”

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

will	find	a	very	short	interval	between	the	beginning	of	July	and	the
将要	寻找	一个	非常	短的	间隔	之间	这	开始	的	七月	和	这

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][reɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ;

periodical	rains	of	the	middle	of	that	month	;
期刊	雨	的	这	中间	的	那	月	;

会发现7月初到7月中旬的周期性降雨之间间隔很短；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	thus	a	great	deal	of	national	property	may	be	destroyed	,
和	因此	一个	伟大的	交易	的	国家的	财产	可能	是	损毁	,

因此，大量的国家财产可能会被毁坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredʒələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [veɪn] ,

and	the	credulous	individual's	capital	expended	in	vain	,
和	这	轻信的	个人的	首都	已支出	在	徒劳	,

轻信者的资金白白浪费了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [tʃiːt] ,

because	he	has	chosen	to	believe	in	a	musty	cheat	,
因为	他	有	选定	到	相信	在	一个	发霉的	欺骗	,

因为他选择相信一个陈旧的骗子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

of	which	even	the	propagators	of	the	deception	are	ashamed	.
的	哪个	甚至	这	繁殖者	的	这	欺骗	是	羞愧	.

就连散布这种谎言的人都感到羞愧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)] ([ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

We	have	endeavoured	to	show	in	a	former	Number	(	and	we	shall
我们	有	努力	到	展示	在	一个	以前的	数字	(	和	我们	将

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['peɪpə(r)]) ,

continue	the	subject	in	a	future	paper	)	,
继续	这	主题	在	一个	未来	纸	)	,

我们在前一期中已尝试展示（我们将在以后的文章中继续探讨该主题），

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['keəf(ə)l][juːz][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

that	by	the	careful	use	of	good	instruments	,
那	经过	这	小心	使用	的	好的	仪器	,

即通过精心使用优质仪器，

[sʌm; səm] [fjuː] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [gaɪdz] [ɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

some	few	facts	may	be	established	as	guides	in	operations	dependent	upon	the
一些	很少	事实	可能	是	已确立的	作为	指南	在	运营	依赖	之上	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

一些事实可以作为受天气影响的作业的指导。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] , ['fɪʃəmən] ,

In	the	place	of	these	the	observations	of	shepherds	,	fishermen	,
在	这	地方	的	这些	这	观察	的	牧羊人	,	渔民	,

取而代之的是牧羊人、渔民的观察，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][saɪnz][ɒv; əv]

and	others	who	have	attended	to	the	passing	and	local	signs	of
和	其他的	WHO	有	参加	到	这	通过	和	当地的	标志	的

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

以及其他关注风向和当地风向迹象的人

[ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['oʊmənz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]

and	clouds	,	and	tints	of	the	sky	,	and	other	omens	,	are	not	to
和	云	,	和	色调	的	这	天空	,	和	其他	预兆	,	是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

be	despised	.
是	被鄙视的	.

云朵、天空的颜色以及其他预兆，都不可轻视。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [fə'lɑːsəfərz] ,

These	men	are	practical	philosophers	,
这些	男人	是	实际的	哲学家	,

这些人都是务实的哲学家。

[huː] [meɪ] ['feəli] [kleɪm][sʌm; səm] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə]

who	may	fairly	claim	some	accurate	knowledge	of	the	weather	from	day	to
WHO	可能	相当	宣称	一些	准确的	知识	的	这	天气	从	天	到

[deɪ] .

day	.
天	.

他们或许可以理直气壮地声称自己对每日天气有一定的准确了解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

They	are	much	too	sensible	and	honest	to	pretend	to	any	power	of
他们	是	很多	也	明智的	和	诚实的	到	假装	到	任何	力量	的

[prɪ'dɪktɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][feə(r)][ɔː(r)][faʊl] ['weðə(r)] ,

predicting	if	it	will	be	fair	or	foul	weather	,
预测	如果	它	将要	是	公平的	或者	犯规	天气	,

他们为人非常明智诚实，绝不会妄称自己有能力预测晴天还是雨天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːhænd] .

for	a	year	,	or	a	month	,	or	even	a	week	beforehand	.
为了	一个	年	,	或者	一个	月	,	或者	甚至	一个	星期	预先	.

提前一年、一个月，甚至一周。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] : —

Such	a	man	has	been	described	by	the	poet	:	—
这样的	一个	男人	有	到过	描述	经过	这	诗人	:	—

诗人曾这样描述过这样的人：——

——— “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpərdz] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][prɒmpt] ,

———	“	In	his	shepherd's	calling	he	was	prompt	,
———	“	在	他的	牧羊人的	呼叫	他	曾是	迅速的	,

———“他牧羊的使命是迅速而果断的，

[ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .

And	watchful	more	than	ordinary	men	.
和	警惕	更多的	比	普通的	男人	.

而且比普通人更加警觉。

[hens] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɪndz; waɪndz] ,

Hence	**had**	**he**	**learned**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**winds**	**,**
因此	有	他	学习	这	意义	的	全部	风	,

因此，他明白了所有风的含义。

[ɒv; əv][blɑːsts][ɒv; əv] ['evrɪ] [təʊn] ; [ænd; ənd] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,

Of	**blasts**	**of**	**every**	**tone**	**;**	**and**	**,**	**oftentimes**	**,**
的	爆炸	的	每一个	语气	;	和	,	经常	,

各种音调的爆破声；而且，常常是，

[wen] ['ʌðə(r)z] [hiːd] [nɒt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊθ]

When	**others**	**heeded**	**not**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**South**
什么时候	其他的	听从了	不是	,	他	听到	这	南

当其他人置若罔闻时，他听到了南方的声音。

[meɪk] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['mjuːzɪk] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz]

Make	**subterraneous**	**music**	**,**	**like**	**the**	**noise**
制作	地下的	音乐	,	喜欢	这	噪音

创作地下音乐，就像噪音一样

[ɒv; əv]['bægpaɪpə(r)][ɒn]['dɪstənt] ['haɪlənd] [hɪlz] .

Of	**bagpipers**	**on**	**distant**	**Highland**	**hills**	**.**
的	风笛手	在	遥远	高地	丘陵	.

远处高地山丘上的风笛声。

" [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hʌmfrɪ] ['deɪvɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)n][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv]

"	**The**	**late**	**Sir**	**Humphrey**	**Davy**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**modern**	**explorers**	**of**
"	这	晚的	先生	汉弗莱	戴维	,	一	的	这	最多	成功的	现代的	探险家	的

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	**secrets**	**of**	**nature**	**,**
这	秘密	的	自然	,

已故的汉弗莱·戴维爵士是现代最成功的自然奥秘探索者之一，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] , " ['weðə(r)] - ['oʊmənz] " [wɪtʃ]

was	**not**	**above**	**attending**	**to**	**,**	**and**	**explaining**	**the**	**,**	**"**	**weather**	**-**	**omens**	**"**	**which**
曾是	不是	多于	参加	到	,	和	解释	这	,	"	天气	-	预兆	"	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

are	**derived**	**from**	**popular**	**observation**	**.**
是	衍生的	从	受欢迎的	观察	.

他并不排斥关注和解释根据民间观察得出的"天气预兆"。

[ɪn][hɪz; ɪz] - - - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] - ([ə; eɪ][flaɪ] -

In	**his**	**'**	**Salmonia**	**'**	**he**	**has**	**the**	**following**	**dialogue**	**between**	**Halieus**	**(**	**a**	**fly**	**-**
在	他的	-	-	-	他	有	这	下列的	对话	之间	-	(	一个	飞	-

['fɪʃə(r)]) , - ([ə; eɪ]['pəʊɪt]) ,

fisher	**)**	**,**	**Poietes**	**(**	**a**	**poet**	**)**	**,**
渔夫	)	,	-	(	一个	诗人	)	,

在他的《萨尔莫尼亚》中，他描写了飞钓者哈利厄斯和诗人波伊特斯之间的以下对话：

[fɪzɪkəs] ([ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns]) , [ænd; ənd] - ([ə; eɪ] ['spɔːtsmən]) : —

Physicus	**(**	**a**	**man**	**of**	**science**	**)**	**,**	**and**	**Ornither**	**(**	**a**	**sportsman**	**)**	**:**	**—**
医生	(	一个	男人	的	科学	)	,	和	-	(	一个	运动员	)	:	—

Physicus（科学家）和 Ornither（运动员）：—

" - .

"	**Poiet**	**.**
"	-	.

"诗人。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz]

I	hope	we	shall	have	another	good	day	to	-	morrow	,	for	the	clouds
我	希望	我们	将	有	其他	好的	天	到	-	明天	,	为了	这	云

[ɑː(r); ə(r)] [red] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

are	red	in	the	west	.
是	红色的	在	这	西方	.

我希望明天又是一个好天气，因为西边的云是红色的。

“ [fɪz] .

“	Phys	.
“	物理学	.

“物理

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] .

I	have	no	doubt	of	it	,	for	the	red	has	a	tint	of	purple	.
我	有	不	怀疑	的	它	,	为了	这	红色的	有	一个	着色	的	紫色的	.

我对此毫不怀疑，因为红色中带有一丝紫色。

“ [hæl] .

“	Hal	.
“	哈尔	.

“哈尔。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [tɪnt] [pɔː'tend, pəu-] [faɪn] ['weðə(r)] ?

Do	you	know	why	this	tint	portends	fine	weather	?
做	你	知道	为什么	这	着色	预兆	美好的	天气	?

你知道为什么这种颜色预示着晴朗的天气吗?

“ [fɪz] .

“	Phys	.
“	物理学	.

“物理

[ðə; ði] [eə(r)] , [wen] [draɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ri'frækt] [mɔː(r)] [red] , [ɔː(r)] [hiːt] - ['meɪkɪŋ] [reɪz] ;

The	air	,	when	dry	,	I	believe	,	refracts	more	red	,	or	heat	-	making	rays	;
这	空气	,	什么时候	干燥	,	我	相信	,	折射	更多的	红色的	,	或者	热	-	制作	射线	;

我认为，干燥的空气会折射更多的红色光线，也就是产生热量的光线；

[ænd; ənd] [æz; əz] [draɪ] [eə(r)] [ɪz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	as	dry	air	is	not	perfectly	transparent	,	they	are	again	reflected	in	the
和	作为	干燥	空气	是	不是	完美	透明的	,	他们	是	再次	反映	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

由于干燥的空气并非完全透明，它们又会倒映在地平线上。

[ai] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kɒpəri] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [sʌn] - [set] [tuː; tə] [reɪn] ; [bʌt; bət] ,

I	have	generally	observed	a	coppery	or	yellow	sun	-	set	to	foretel	rain	;	but	,
我	有	一般来说	观察到	一个	铜色	或者	黄色的	太阳	-	放	到	森林	雨	;	但	,

我通常观察到，日落时分出现铜色或黄色预示着会下雨；但是，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wet] ['weðə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən]

as	an	indication	of	wet	weather	approaching	,	nothing	is	more	certain	than
作为	一个	指示	的	湿的	天气	接近	,	没有什么	是	更多的	肯定	比

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,

a	halo	round	the	moon	,
一个	光环	圆形的	这	月亮	,

月亮周围出现光晕，预示着即将到来的降雨天气，这再可靠不过了。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [ðə; ði]
which **is** **produced** **by** **the** **precipitated** **water** **;** **and** **the** **larger** **the** **circle** **,** **the**
哪个 是 生产 经过 这 沉淀 水 ; 和 这 更大的 这 圆圈 , 这
['nɪərə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,
nearer **the** **clouds** **,**
更近 这 云 ,

这是由降水形成的；圆圈越大，说明云层离地面越近。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] .
and **consequently** **the** **more** **ready** **to** **fall** **.**
和 最后 这 更多的 准备好 到 落下 .

因此，他们更容易跌倒。

“ [hæl] .
“ **Hal** **.**
“ 哈尔 .

“哈尔。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [kə'rekt] —
I **have** **often** **observed** **that** **the** **old** **proverb** **is** **correct** **—**
我 有 经常 观察到 那 这 老的 谚语 是 正确的 —

我常常发现这句古老的谚语是正确的——

- [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['wɔ:nɪŋ] ;
' **A** **rainbow** **in** **the** **morning** **is** **the** **shepherd's** **warning** **;**
- 一个 彩虹 在 这 早晨 是 这 牧羊人的 警告 ;

“清晨的彩虹是牧羊人的警告；

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɪ'laɪt] .
A **rainbow** **at** **night** **is** **the** **shepherd's** **delight** **.**
一个 彩虹 在 夜晚 是 这 牧羊人的 喜 .

夜空中的彩虹是牧羊人的喜悦。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['əʊmən] ?
' **Can** **you** **explain** **this** **omen** **?**
- 能 你 解释 这 预兆 ?

你能解释一下这个预兆吗?

“ [fɪz] .
“ **Phys** **.**
“ 物理学 .

“物理

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'kɜ:(r)] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'teɪnɪŋ] , [ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] , [ðə; ði][reɪn]
A **rainbow** **can** **only** **occur** **when** **the** **clouds** **containing** **,** **or** **depositing** **,** **the** **rain**
一个 彩虹 能 仅有的 发生 什么时候 这 云 包含 , 或者 存款 , 这 雨
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] ,
are **opposite** **the** **sun** **,**
是 对面的 这 太阳 ,

只有当云层（包括降雨云层）与太阳方向相反时，才会出现彩虹。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]
— **and** **in** **the** **evening** **the** **rainbow** **is** **in** **the** **east** **,** **and** **in** **the** **morning** **in**
— 和 在 这 晚上 这 彩虹 是 在 这 东方 , 和 在 这 早晨 在
[ðə; ði] [west] ;
the **west** **;**
这 西方 ;

—晚上彩虹在东方，早晨彩虹在西方；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['hevi] [reɪnz] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

and	as	our	heavy	rains	,	in	this	climate	,	are	usually	brought	by	the
和	作为	我们的	重的	雨	,	在	这	气候	,	是	通常	带来	经过	这

['westəli] [wɪnd] ,

westerly	wind	,
西风	风	,

而且，在我们这种气候条件下，暴雨通常是由西风带来的。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][west] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

a	rainbow	in	the	west	indicates	that	the	bad	weather	is	on	the	road	,
一个	彩虹	在	这	西方	表示	那	这	坏的	天气	是	在	这	路	,

西方的彩虹预示着恶劣天气即将过去。

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

by	the	wind	,	to	us	;
经过	这	风	,	到	我们	;

随风而来，来到我们身边;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]

whereas	the	rainbow	in	the	east	proves	that	the	rain	in	these	clouds	is	passing
然而	这	彩虹	在	这	东方	证明	那	这	雨	在	这些	云	是	通过

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

而东方的彩虹证明，这些云中的雨水正在远离我们。

“ - .

“	Poiet	.
“	-	.

“诗人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] ,

I	have	often	observed	,
我	有	经常	观察到	,

我经常观察到，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flaɪ] [haɪ] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ;

that	when	the	swallows	fly	high	fine	weather	is	to	be	expected	or	continued	;
那	什么时候	这	燕子	飞	高的	美好的	天气	是	到	是	预期的	或者	持续	;

燕子高飞时，预示着晴朗天气将持续。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [flaɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [reɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

but	when	they	fly	low	,	and	close	to	the	ground	,	rain	is	almost	surely
但	什么时候	他们	飞	低的	,	和	关闭	到	这	地面	,	雨	是	几乎	一定

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

但是当它们低空飞行，靠近地面时，几乎可以肯定下雨了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Can	you	account	for	this	?
能	你	帐户	为了	这	?

你能解释一下这是怎么回事吗?

“ [hæl] .

“	Hal	.
“	哈尔	.

“哈尔。

['swɔləuz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'laɪt]

Swallows	**follow**	**the**	**flies**	**and**	**gnats**	**,**	**and**	**flies**	**and**	**gnats**	**usually**	**delight**
燕子	跟随	这	苍蝇	和	小飞虫	,	和	苍蝇	和	小飞虫	通常	喜

[ɪn] [wɔːm] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [eə(r)] ;

in	**warm**	**strata**	**of**	**air**	**;**
在	温暖的	地层	的	空气	;

燕子追逐苍蝇和蚊蚋，而苍蝇和蚊蚋通常喜欢温暖的空气层；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɔːm] [eə(r)] [ɪz] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔistə] , [ðæn; ðən] [kəʊld] [eə(r)] ,

and	**as**	**warm**	**air**	**is**	**lighter**	**,**	**and**	**usually**	**moister**	**,**	**than**	**cold**	**air**	**,**
和	作为	温暖的	空气	是	打火机	,	和	通常	保湿	,	比	寒冷的	空气	,

由于暖空气比冷空气轻，而且通常也更潮湿，

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,

when	**the**	**warm**	**strata**	**of**	**air**	**are**	**high**	**,**
什么时候	这	温暖的	地层	的	空气	是	高的	,

当暖空气层较高时，

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)]

there	**is**	**less**	**chance**	**of**	**moisture**	**being**	**thrown**	**down**	**from**	**them**	**by**	**the**	**mixture**
那里	是	较少的	机会	的	水分	存在	抛掷	向下	从	他们	经过	这	混合物

[wɪð] [kəʊld] [eə(r)] ;

with	**cold**	**air**	**;**
和	寒冷的	空气	;

与冷空气混合后，水分从它们身上向下蒸发的可能性较小；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [eə(r)] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst]

but	**when**	**the**	**warm**	**and**	**moist**	**air**	**is**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**it**	**is**	**almost**
但	什么时候	这	温暖的	和	潮湿	空气	是	关闭	到	这	表面	,	它	是	几乎

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,

certain	**that**	**,**
肯定	那	,

但是当温暖潮湿的空气接近地表时，几乎可以肯定的是：

[æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [fləʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

as	**the**	**cold**	**air**	**flows**	**down**	**into**	**it**	**,**	**a**	**deposition**	**of**	**water**	**will**	**take**	**place**	**.**
作为	这	寒冷的	空气	流量	向下	进入	它	,	一个	沉积	的	水	将要	拿	地方	.

当冷空气向下流入其中时，就会发生水的沉积。

“ - .

“	**Poiet**	**.**
“	-	.

“诗人。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [siː] - [gʌlz] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

I	**have**	**often**	**seen**	**sea**	**-**	**gulls**	**assemble**	**on**	**the**	**land**	**,**
我	有	经常	已见	海	-	海鸥	集合	在	这	土地	,

我经常看到海鸥聚集在陆地上，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['veri] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['reɪni] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]

and	**have**	**almost**	**always**	**observed**	**that**	**very**	**stormy**	**and**	**rainy**	**weather**	**was**
和	有	几乎	总是	观察到	那	非常	暴风雨	和	下雨	天气	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

而且几乎每次都能观察到暴风雨天气即将到来。

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

I	conclude	that	these	animals	,	sensible	of	a	current	of	air	approaching
我	结束	那	这些	动物	,	明智的	的	一个	当前的	的	空气	接近

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

from	the	ocean	,
从	这	海洋	,

我得出结论，这些动物能够感知到来自海洋的气流，

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

retire	to	the	land	to	shelter	themselves	from	the	storm	.
退休	到	这	土地	到	庇护所	他们自己	从	这	风暴	.

他们退隐到乡下，躲避风暴。

“ [ɔːrn] .

“	Orn	.
“	奥恩	.

“Orn。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ðeə(r)] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['petrəl][ɪn'dʒɔi][ðə; ði] ['hevist] [geɪl] ;

The	storm	is	their	element	,	and	the	little	petrel	enjoys	the	heaviest	gale	;
这	风暴	是	他们的	元素	,	和	这	小的	海燕	享受	这	最重	大风	;

暴风雨是它们的天性，小海燕尤其喜欢狂风暴雨；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [siː] ['ɪnsekts] ,

because	,	living	on	the	smaller	sea	insects	,
因为	,	活的	在	这	较小的	海	昆虫	,

因为它们以小型海洋昆虫为食，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] ,

he	is	sure	to	find	his	food	in	the	spray	of	a	heavy	wave	,
他	是	当然	到	寻找	他的	食物	在	这	喷	的	一个	重的	海浪	,

他肯定能在巨浪飞溅的水花中找到食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sɜːdʒ] .

and	you	may	see	him	flitting	above	the	edge	of	the	highest	surge	.
和	你	可能	看	他	飞掠	多于	这	边缘	的	这	最高	涌	.

你或许会看到他轻盈地掠过最高的巨浪边缘。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siː] [bɜːdz] ,

I	believe	that	the	reason	of	this	migration	of	sea	-	gulls	,	and	other	sea	birds	,
我	相信	那	这	原因	的	这	迁移	的	海	-	海鸥	,	和	其他	海	鸟类	,

我认为海鸥和其他海鸟迁徙的原因是：

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ɪz][ðeə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

to	the	land	,	is	their	security	of	finding	food	;	and	they	may	be	observed	,
到	这	土地	,	是	他们的	安全	的	寻找	食物	;	和	他们	可能	是	观察到	,

对它们而言，土地是它们获取食物的安全保障；而且它们可以被观察到，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['fiːdɪŋ] ['griːdɪli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - [wərmz] [ænd; ənd] ,

at	this	time	,	feeding	greedily	on	the	earth	-	worms	and	larvæ	,
在	这	时间	,	喂养	贪婪地	在	这	地球	-	蠕虫	和	幼虫	,

此时，它们贪婪地吞食蚯蚓和幼虫。

['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [flʌdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

driven	out	of	the	ground	by	severe	floods	;	and	the	fish	,
驱动	出去	的	这	地面	经过	严重	洪水	;	和	这	鱼	,

被严重洪水冲出地面；还有鱼，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
on **which** **they** **prey** **in** **fine** **weather** **in** **the** **sea** **,** **leave** **the** **surface** **,**
在 哪个 他们 猎物 在 美好的 天气 在 这 海 , 离开 这 表面 ,

它们在天气晴朗的海面上捕食，然后离开水面。

[ænd; ənd] [gəʊ] [di:pə(r)] [ɪn] [stɔ:rmz] .
and **go** **deeper** **in** **storms** **.**
和 去 更深 在 暴风雨 .

并深入风暴中心。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] [fu:d] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gri:d] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The **search** **after** **food** **,** **as** **we** **have** **agreed** **on** **a** **former** **occasion** **,**
这 搜索 后 食物 , 作为 我们 有 同意 在 一个 以前的 场合 ,

正如我们之前所约定的，寻找食物

[ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [waɪ] ['ænɪmlz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
is **the** **principal** **cause** **why** **animals** **change** **their** **places** **.**
是 这 主要的 原因 为什么 动物 改变 他们的 地方 .

这是动物改变栖息地的主要原因。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [bɜ:dz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ'greɪt] [wen] [reɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]
The **different** **tribes** **of** **the** **wading** **birds** **always** **migrate** **when** **rain** **is** **about** **to** **take**
这 不同的 部落 的 这 涉水 鸟类 总是 迁移 什么时候 雨 是 关于 到 拿
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

涉禽的不同族群总会在即将下雨时迁徙；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [ɪn] ['ɪtəli] , ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
and **I** **remember** **once** **,** **in** **Italy** **,** **having** **been** **long** **waiting** **,** **in** **the** **end** **of** **March** **,**
和 我 记住 一次 , 在 意大利 , 拥有 到过 长的 等待 , 在 这 结尾 的 行进 ,

我还记得有一次在意大利，三月底的时候，我等了很久。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [snaɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
for **the** **arrival** **of** **the** **double** **snipe** **in** **the** **Campagna** **of** **Rome** **,**
为了 这 到达 的 这 双倍的 狙击 在 这 坎帕尼亚 的 罗马 ,

双鹬抵达罗马坎帕尼亚地区，

[ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['hevi] [reɪn] [set]
a **great** **flight** **appeared** **on** **the** **3d** **of** **April** **,** **and** **the** **day** **after** **heavy** **rain** **set**
一个 伟大的 航班 出现 在 这 3d 的 四月 , 和 这 天 后 重的 雨 放
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

4月3日出现了一次大规模的飞行，第二天就下起了暴雨。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ] [spɔ:t] .
which **greatly** **interfered** **with** **my** **sport** **.**
哪个 非常 干扰 和 我的 运动 .

这严重干扰了我的运动生涯。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [fˈɒləʊz] ['ɑ:miz] ;
The **vulture** **,** **upon** **the** **same** **principle** **,** **follows** **armies** **;**
这 秃鹫 , 之上 这 相同的 原则 , 跟随 军队 ;

按照同样的原理，秃鹫也会追随军队；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:gjəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
and **I** **have** **no** **doubt** **that** **the** **augury** **of** **the** **ancients** **was** **a** **good** **deal**
和 我 有 不 怀疑 那 这 预兆 的 这 古代人 曾是 一个 好的 交易
['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .
founded **upon** **the** **observation** **of** **the** **instincts** **of** **birds** **.**
创立 之上 这 观察 的 这 本能 的 鸟类 .

我毫不怀疑，古代人的占卜很大程度上是基于对鸟类本能的观察。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .

There	are	many	superstitions	of	the	vulgar	owing	to	the	same	source	.
那里	是	许多	迷信	的	这	庸俗	欠款	到	这	相同的	来源	.

许多民间迷信都源于同一根源。

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋgləz] , [ɪn] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [siː] ['sɪŋg(ə)l]['mægpaɪz] ,

For	anglers	,	in	spring	,	it	is	always	unlucky	to	see	single	magpies	,
为了	垂钓者	,	在	春天	,	它	是	总是	倒霉	到	看	单身的	喜鹊	,

对于垂钓者来说，春天看到单独的喜鹊总是不吉利的。

— [bʌt; bət] [tuː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['əʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

—	but	two	may	be	always	regarded	as	a	favourable	omen	;	and	the
—	但	二	可能	是	总是	认为	作为	一个	有利	预兆	;	和	这

['riːz(ə)n][ɪz] ,

reason	is	,
原因	是	,

——但两个数字通常被视为吉兆；原因如下：

[ðæt] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [wʌn]['mægpaɪ][ə'ləʊn] [liːvz] [ðə; ði][nest][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

that	in	cold	and	stormy	weather	one	magpie	alone	leaves	the	nest	in	search	of
那	在	寒冷的	和	暴风雨	天气	一	鹊	独自的	树叶	这	巢	在	搜索	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

在寒冷多雨的天气里，只有一只喜鹊会离开巢穴外出觅食。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [egz] [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ;

the	other	remaining	sitting	upon	the	eggs	or	the	young	ones	;
这	其他	其余的	坐着	之上	这	鸡蛋	或者	这	年轻的	一个	;

剩下的那只则孵蛋或孵幼鸟；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][maɪld]

but	when	two	go	out	together	it	is	only	when	the	weather	is	warm	and	mild
但	什么时候	二	去	出去	一起	它	是	仅有的	什么时候	这	天气	是	温暖的	和	温和的

,

,

,

但两人一起外出时，只会选择天气温暖宜人的时候。

[ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

and	favourable	for	fishing	.
和	有利	为了	钓鱼	.

而且非常适合捕鱼。

“ - .

“	Poiet	.
“	-	.

“诗人。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

The	singular	connections	of	causes	and	effects	to	which	you	have	just
这	单数	连接	的	原因	和	效果	到	哪个	你	有	只是

[rɪ'fɜːd] ,

referred	,
指	,

您刚才提到的因果关系的独特联系，

[meɪks] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [les] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [pəˈtɪkjələli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ;

makes	**superstition**	**less**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**,**	**particularly**	**amongst**	**the**	**vulgar**	**;**
制作	迷信	较少的	到	是	想知道	在	,	特别	在	这	庸俗	;

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [fækts] ,

and	**when**	**two**	**facts**	**,**
和	什么时候	二	事实	,

这使得迷信不再那么令人惊讶，尤其是在庸俗之人中；而当两个事实，

['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnkəˈnektɪd] , [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪˈdentəli] [kəʊˈɪnsɪdənt] ,

naturally	**unconnected**	**,**	**have**	**been**	**accidentally**	**coincident**	**,**
自然	未连接	,	有	到过	偶然	巧合	,

原本毫无关联，纯属偶然巧合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd]

it	**is**	**not**	**singular**	**that**	**this**	**coincidence**	**should**	**have**	**been**	**observed**	**and**	**registered**
它	是	不是	单数	那	这	巧合	应该	有	到过	观察到	和	挂号的

,

,

,

这种巧合被观察到并记录下来并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊmənz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əbˈsɜːd] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] .

and	**that**	**omens**	**of**	**the**	**most**	**absurd**	**kind**	**should**	**be**	**trusted**	**in**	**.**
和	那	预兆	的	这	最多	荒诞	种类	应该	是	可信	在	.

而且，即使是最荒谬的预兆也应该相信。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əˈgəʊ] ,

In	**the**	**west**	**of**	**England**	**,**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**,**
在	这	西方	的	英格兰	,	一半	一个	世纪	前	,

半个世纪前，在英格兰西部，

[ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] ['hɒləʊ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)]['gɒblɪn] ,

a	**particular**	**hollow**	**noise**	**on**	**the**	**sea**	**coast**	**was**	**referred**	**to**	**a**	**spirit**	**or**	**goblin**	**,**
一个	特别的	空洞的	噪音	在	这	海	海岸	曾是	指	到	一个	精神	或者	哥布林	,

海边传来的一种特殊的空洞声响被认为是精灵或妖精发出的。

[kɔːld] ['bʌkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ;

called	**Bucca**	**,**	**and**	**was**	**supposed**	**to**	**foretel**	**a**	**shipwreck**	**;**
称为	布卡	,	和	曾是	据称	到	森林	一个	海难	;

它被称为布卡，据说预示着海难；

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [nəʊz] [ðæt] [saʊnd] ['trævlz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —

the	**philosopher**	**knows**	**that**	**sound**	**travels**	**much**	**faster**	**than**	**currents**	**in**	**the**	**air**	**—**
这	哲学家	知道	那	声音	旅行	很多	快点	比	电流	在	这	空气	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlweɪz] [fɔːˈtəʊld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [stɔːm] ,

and	**the**	**sound**	**always**	**foretold**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**very**	**heavy**	**storm**	**,**
和	这	声音	总是	预言	这	方法	的	一个	非常	重的	风暴	,

这位哲学家知道声音的传播速度比空气中的气流快得多——而且这种声音总是预示着暴风雨的到来。

[wɪtʃ] ['seldəm] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['rɒki] [kəʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɒn]

which	**seldom**	**takes**	**place**	**on**	**that**	**wild**	**and**	**rocky**	**coast**	**without**	**a**	**shipwreck**	**on**
哪个	很少	需要	地方	在	那	荒野	和	岩石	海岸	没有	一个	海难	在

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪkˈstensɪv] [ʃɔːz] ,

some	**part**	**of**	**its**	**extensive**	**shores**	**,**
一些	部分	的	它是	广泛的	海岸	,

在那片荒凉多石的海岸，很少有船只沉没而不在其漫长海岸线的某个地方发生事故的情况。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

surrounded	**by**	**the**	**Atlantic**	**.**
包围	经过	这	大西洋	.

被大西洋环绕。

” [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] [kən'kluːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

”	We	may	not	improperly	conclude	this	paper	with	some	lines	which	have	been
”	我们	可能	不是	不恰当	结束	这	纸	和	一些	线条	哪个	有	到过

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

transmitted	to	us	,
传输	到	我们	,

“我们或许不应该用一些别人转交给我们的话来不恰当地结束这篇文章，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒenə(r)] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]

as	a	production	of	the	late	Dr	.	Jenner	,	the	discoverer	of
作为	一个	生产	的	这	晚的	博士	.	詹纳	,	这	发现者	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

vaccination	.
疫苗接种	.

这是已故疫苗发现者詹纳博士的遗作。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	,	of	course	,
我们	,	的	课程	,

我们当然

[duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

do	not	recommend	an	implicit	reliance	upon	such	natural	prophecies	of	the
做	不是	推荐	一个	隐式	依赖	之上	这样的	自然的	预言	的	这

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

weather	of	the	coming	day	.
天气	的	这	未来	天	.

不建议完全依赖这种对未来天气的自然预言。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tend] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [mænz]

But	,	at	any	rate	,	whatever	connected	with	this	subject	tends	to	open	a	man's
但	,	在	任何	速度	,	任何	连接	和	这	主题	倾向于	到	打开	一个	男人的

[əʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

但无论如何，凡是与此主题相关的事物，只要能使人开阔眼界，都是如此。

— [wɒt'evə(r)] [ik'sait] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n] , — [ɪz][ə; eɪ]

—	whatever	excites	in	him	the	habit	of	observation	and	comparison	,	—	is	a
—	任何	兴奋	在	他	这	习惯	的	观察	和	比较	,	—	是	一个

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

凡是能激发他观察和比较习惯的事物，都是一种益处；

[waɪlst] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

whilst	a	reliance	,	on	the	contrary	,
而	一个	依赖	,	在	这	相反	,

然而，恰恰相反，依赖

[ɒn][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['kwækəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['ɔːlmənæk] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪs'greɪs]

on	the	unprincipled	quackeries	of	the	more	popular	almanacs	which	still	disgrace
在	这	毫无原则的	庸医	的	这	更多的	受欢迎的	年鉴	哪个	仍然	耻辱

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

揭露那些仍然令我们国家蒙羞的、更受欢迎的年鉴中毫无原则的伪科学谬论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

as	well	as	every	other	prostration	of	the	understanding	before	the	shrine	of
作为	出色地	作为	每一个	其他	俯伏	的	这	理解	前	这	神社	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

以及理智对无知神殿的所有其他叩拜，

[ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'septɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

is	the	most	deceptive	of	all	states	of	the	human	mind	,
是	这	最多	欺骗性的	的	全部	各州	的	这	人类	头脑	,

这是人类所有心理状态中最具欺骗性的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'lʊʒən] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌp]

and	the	most	likely	to	engender	a	train	of	other	delusions	which	shut	up
和	这	最多	可能	到	产生	一个	火车	的	其他	妄想	哪个	关闭	向上

[ðə; ðɪ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ,

the	sources	of	real	knowledge	,
这	来源	的	真实的	知识	,

而且最有可能引发一系列其他错觉，从而堵塞获取真正知识的渠道。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] .

and	degrade	the	whole	moral	as	well	as	intellectual	character	.
和	降级	这	所有的	道德	作为	出色地	作为	知识分子	特点	.

并损害其道德和智力品质。

[saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] .

SIGNS	OF	RAIN	.
标志	的	雨	.

下雨的迹象。

[ə'drest] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒenə(r)] , [ɪn] - ,

Addressed	by	Dr	.	Jenner	,	in	1810	,
已解决	经过	博士	.	詹纳	,	在	-	,

詹纳博士于1810年发表讲话

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	a	Lady	who	asked	him	if	he	thought	it	would	rain	to	-	morrow	.
到	一个	女士	WHO	问	他	如果	他	想法	它	会	雨	到	-	明天	.

一位女士问他明天是否会下雨。

[ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bləʊ] ,

The	hollow	winds	begin	to	blow	,
这	空洞的	风	开始	到	吹	,

空洞的风开始吹拂，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [lʊk] [blæk] , [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪz] [ləʊ] :

The	clouds	look	black	,	the	glass	is	low	:
这	云	看	黑色的	,	这	玻璃	是	低的	:

云层看起来是黑色的，玻璃很低。

[ðə; ðɪ] [sʊt] [fɔːls] [daʊn] , [ðə; ðɪ] ['spænjəl] [sliːp] ,

The	soot	falls	down	,	the	spaniels	sleep	,
这	煤烟	瀑布	向下	,	这	西班牙猎犬	睡觉	,

煤灰落下，猎犬们睡着了。

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)z][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔbweb] [kriːp] :

And	spiders	from	their	cobwebs	creep	:
和	蜘蛛	从	他们的	蜘蛛网	潜行者	:

蜘蛛从蛛网上爬了出来：

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [peɪl] [tuː; tə] [bed] ,

Last	night	the	sun	went	pale	to	bed	,
最后的	夜晚	这	太阳	去	苍白	到	床	,

昨晚太阳渐渐黯淡下来，沉入梦乡。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['heɪləʊz] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

The	moon	in	halos	hid	her	head	:
这	月亮	在	光环	隐藏	她	头	:

月光如光环般遮住了她的头:

[ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] ['ʃepəd] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] ,

The	boding	shepherd	heaves	a	sigh	,
这	预兆	牧羊人	起伏	一个	叹	,

忧心忡忡的牧羊人叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [spænz] [ðə; ði] [skaɪ] ;

For	see	,	a	rainbow	spans	the	sky	;
为了	看	,	一个	彩虹	跨度	这	天空	;

你看，一道彩虹横跨天空;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmp] , [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [smel] ,

The	walls	are	damp	,	the	ditches	smell	,
这	墙壁	是	潮湿	,	这	沟渠	闻	,

墙壁潮湿，沟渠散发着臭味。

[kləʊzd] [ɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] - [aɪd] ['pɪmpənel] ;

Closed	is	the	pink	-	eyed	pimpernel	;
关闭	是	这	粉色的	-	眼睛	花花公子	;

闭着眼睛的是红眼繁缕;

[ðə; ði] ['skwɒlɪd] [təudz] [æt; ət] [dʌsk] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

The	squalid	toads	at	dusk	were	seen
这	肮脏的	蟾蜍	在	黄昏	是	已见

黄昏时分，人们看到了那些肮脏的蟾蜍。

['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [griːn] ;

Slowly	crawling	o'er	the	green	;
缓慢地	爬行	超过	这	绿色的	;

缓缓爬过绿地;

[laʊd] [kwæk] [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [kraɪ] ,

Loud	quack	the	ducks	,	the	peacocks	cry	,
大声	嘎嘎	这	鸭子	,	这	孔雀	哭	,

鸭子嘎嘎叫，孔雀啼鸣，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [naɪ] ;

The	distant	hills	are	looking	nigh	;
这	遥远	丘陵	是	寻找	夜	;

远处的山峦看起来近在咫尺;

[hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [kræk] ,

Hark	,	how	the	chairs	and	tables	crack	,
听着	,	如何	这	椅子	和	表格	裂缝	,

听，椅子和桌子都裂开了!

[əʊld] ['bɛtiz] [dʒɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] ;

Old	Betty's	joints	are	on	the	rack	;
老的	贝蒂的	关节	是	在	这	架子	;

老贝蒂的卷饼都摆在架子上了;

[ænd; ənd] [siː] [jɒn] [rʊks] , [haʊ] [ɒd] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

And	see	yon	rooks	,	how	odd	their	flight	,
和	看	远	车	,	如何	奇怪的	他们的	航班	,

瞧瞧那些乌鸦，它们的飞行姿态多么奇特啊!

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [kaɪt] , -
They imitate the gliding kite , 124
他们 模拟 这 滑翔 风筝 , -

它们模仿滑翔风筝，124

[ɔː(r)] [siːm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [tuː; tə][fɔːl]
Or seem precipitate to fall
或者 似乎 沉淀 到 落下

或者似乎急速坠落

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [bɔːl] ;
As if they felt the piercing ball ;
作为 如果 他们 毛毡 这 冲孔 球 ;

仿佛他们感觉到了那根刺人的球；

[haʊ] ['restləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [swaɪn] ,
How restless are the snorting swine ,
如何 不安 是 这 吸鼻 猪 ,

这些哼哼唧唧的猪真是躁动不安啊！

[ðə; ði] ['bɪzi] [flaɪz] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kaɪn] ,
The busy flies disturb the kine ,
这 忙碌的 苍蝇 打扰 这 牛 ,

忙碌的苍蝇惊扰了牛群。

[ləʊ] ['or] [ðə; ði][grɑːs][ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɪŋz] ,
Low o'er the grass the swallow wings ,
低的 超过 这 草 这 吞 翅膀 ,

燕子的翅膀低低地掠过草地，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [tuː] , [haʊ] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,
The cricket too , how loud she sings ,
这 蟋蟀 也 , 如何 大声 她 唱歌 ,

蟋蟀的叫声也很大，

[pʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] ['velvɪt] [pɔːz]
Puss on the hearth with velvet paws
猫 在 这 炉 和 天鹅绒 爪子

猫咪在壁炉旁，爪子毛茸茸的

[sɪts] ['waɪpɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] - [dʒɔːz] : —
Sits wiping o'er her whisker'd jaws : —
坐 擦拭 超过 她 - 下颚 : —

她坐着，一边擦拭着长着胡须的下巴：——

- [twɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][reɪn] , [aɪ] [siː] , [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
' Twill surely rain , I see , with sorrow ,
- 斜纹布 一定 雨 , 我 看 , 和 悲哀 ,

我看到，一定会下起悲伤的雨。

['aʊə(r)][dʒɔːnt][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [θriː] .
Our jaunt must be put off to - morrow . 3 .
我们的 短途旅行 必须 是 放 离开 到 - 明天 . 3 .

我们的短途旅行必须推迟到明天了。3.

['evri] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ; [ækt][θriː] .
Every Man out of his Humour ; Act iii .
每一个 男人 出去 的 他的 幽默 ; 行为 三、 .

各人各的性情；第三幕

[siːn] ['sɛvən] .
Scene 7 .
场景 7 .

场景 7。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [nəʊ] . [fɔːr] .

THE	BRITISH	MUSEUM	.	—	No	.	4	.
这	英国的	博物馆	.	—	不	.	4	.

大英博物馆——第4号

[[ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] .]

[	The	Musk	-	Ox	.	]
[	这	马斯克	-	牛	.	]

【麝牛】

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒnəli] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

We	shall	occasionally	turn	aside	from	the	monuments	of	Art	in	the	British
我们	将	偶尔	转动	旁边	从	这	纪念碑	的	艺术	在	这	英国

[mju'ziːəm][tuː; tə]['nəʊtɪs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Museum	to	notice	some	of	the	specimens	in	the	collection	of	Natural
博物馆	到	注意	一些	的	这	标本	在	这	收藏	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

我们偶尔会从大英博物馆的艺术瑰宝中抽身出来，去欣赏一下自然历史收藏中的一些标本。

[stʌft] [skɪnz][ænd; ənd] ['skelətn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Stuffed	skins	and	skeletons	are	,	of	course	,	much	less	interesting	,
填充	皮肤	和	骷髅	是	,	的	课程	,	很多	较少的	有趣的	,

当然，动物皮毛和骨架标本就远没有那么有趣了。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][zu'ɒlədʒi][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] ,

both	to	the	scientific	student	of	zoology	and	to	the	ordinary	observer	,
两个都	到	这	科学	学生	的	动物学	和	到	这	普通的	观察员	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

than	the	living	animal	,
比	这	活的	动物	,

对于动物学专业的科研人员和普通观察者来说，动物本身比活体动物更引人注目。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ]

retaining	his	natural	habits	,	as	far	as	they	can	be	preserved	,	in	a
保留	他的	自然的	习惯	,	作为	远的	作为	他们	能	是	保存完好	,	在	一个

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

在动物园里，尽可能地保留他的自然习性。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ə; eɪ] [stʌft] [skɪn] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən]

a	stuffed	skin	affords	a	much	better	notion	of	the	animated	creature	than
一个	填充	皮肤	提供	一个	很多	更好的	概念	的	这	动画	生物	比

[ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] ;

the	best	drawing	;
这	最好的	绘画	;

比起最好的绘画，填充动物皮毛能更好地展现动物的形态；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ɔː(r)] [kept] [ə'laɪv] ,

and	,	in	some	cases	,	the	living	specimen	cannot	be	procured	,	or	kept	alive	,
和	,	在	一些	案例	,	这	活的	标本	不能	是	采购	,	或者	保留	活	,

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

在某些情况下，无法在本国获得或保持活体标本的生命。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [prɪ'zɜ:vd] ['spesəmən] [æz; əz]

In	such	cases	we	are	compelled	to	resort	to	such	preserved	specimens	as
在	这样的	案例	我们	是	被迫	到	采取	到	这样的	保存完好	标本	作为

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] ,

that	of	the	musk	-	ox	,
那	的	这	麝香	-	牛	,

在这种情况下，我们不得不求助于保存下来的标本，例如麝牛的标本。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .

on	the	great	staircase	of	the	Museum	.
在	这	伟大的	楼梯	的	这	博物馆	.

在博物馆的大楼梯上。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz] ['veri] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʊd] - [kʌt] .

This	specimen	is	very	faithfully	represented	in	the	above	wood	-	cut	.
这	标本	是	非常	忠实	代表	在	这	多于	木头	-	切	.

上述木刻版画非常忠实地再现了该标本。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [skɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

The	animal	,	of	which	this	skin	was	once	a	part	,
这	动物	,	的	哪个	这	皮肤	曾是	一次	一个	部分	,

这张皮曾经属于的动物，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kæptɪn] ['pæri] ,

was	shot	by	some	of	the	persons	accompanying	Captain	Parry	,
曾是	射击	经过	一些	的	这	人	随同	队长	格挡	,

被帕里上尉的随行人员开枪射杀。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['si:z] ;

in	one	of	his	expeditions	to	the	Polar	Seas	;
在	一	的	他的	探险	到	这	极性	海域	;

在他的一次极地海域探险中；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

and	was	presented	to	the	Museum	by	the	Lords	of	the	Admiralty	.
和	曾是	呈现	到	这	博物馆	经过	这	领主	的	这	海军部	.

由海军大臣赠予博物馆。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [əb'zɜ:v] ,

The	appearance	of	the	musk	-	ox	,	as	the	visitor	will	observe	,
这	外貌	的	这	麝香	-	牛	,	作为	这	游客	将要	观察	,

游客将会观察到麝牛的外形：

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [blæk] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

is	strikingly	different	from	that	of	the	common	black	cattle	of	Great	Britain	.
是	引人注目	不同的	从	那	的	这	常见的	黑色的	牛	的	伟大的	英国	.

与英国常见的黑牛截然不同。

[ɪts] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ʃɔ:t] , — [ɪts] ['krʊkɪd] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['flætnd] ,

Its	limbs	are	singularly	short	,	—	its	crooked	horns	are	broad	and	flattened	,
它是	四肢	是	单独地	短的	,	—	它是	歪	角	是	广阔	和	扁平的	,

它的四肢异常短小，弯曲的角宽而扁平。

— [lɒŋ] [θɪk] [heə(r)] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [trʌŋk] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði]

—	long	thick	hair	covers	the	whole	of	its	trunk	,	hanging	down	nearly	to	the
—	长的	厚的	头发	封面	这	所有的	的	它是	树干	,	绞刑	向下	几乎	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

—它的整个躯干都覆盖着浓密的长毛，几乎垂到地面。

— [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːt] [teɪl] , ['bendɪŋ] ['ɪnwədz] ,

—	and	its	short	tail	,	bending	inwards	,
—	和	它是	短的	尾巴	,	弯曲	向内	,

——还有它那向内弯曲的短尾巴，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] [ænd; ənd][haɪnd] ['kwɔːtəz] .

is	entirely	hidden	by	the	long	hair	of	the	rump	and	hind	quarters	.
是	完全	隐	经过	这	长的	头发	的	这	臀部	和	后	四分之一	.

完全被臀部和后腿的长毛遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] [θɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] ,

It	will	be	noticed	that	the	hair	is	particularly	thick	under	the	throat	,
它	将要	是	注意到	那	这	头发	是	特别	厚的	在下面	这	喉	,

会发现喉咙下方的毛发特别浓密。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [ɪn'vɜːtɪd] .

looking	something	like	a	horse's	mane	inverted	.
寻找	某物	喜欢	一个	马匹	鬃毛	倒	.

看起来有点像倒过来的马鬃毛。

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['riːdʒənz] [wɪtʃ]

The	adaptation	of	the	structure	of	this	animal	to	the	frozen	regions	which
这	适应	的	这	结构	的	这	动物	到	这	冷冻	地区	哪个

[hiː; hi][in'hæbit] ,

he	inhabits	,
他	居住地	,

这种动物的身体结构已经适应了它所栖息的冰冻地区。

['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld]

offers	one	of	the	most	striking	illustrations	of	design	which	the	natural	world
优惠	一	的	这	最多	引人注目	插图	的	设计	哪个	这	自然的	世界

[ig'zibits] .

exhibits	.
展品	.

它展现了自然界中最引人注目的设计之一。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɪmz] [prɪ'vents] [ðæt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə]

The	shortness	of	the	creature's	limbs	prevents	that	exposure	of	the	trunk	to
这	短促	的	这	生物的	四肢	阻止	那	接触	的	这	树干	到

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,

the	snow	-	storms	and	the	cold	,
这	雪	-	暴风雨	和	这	寒冷的	,

这种生物四肢短小，可以防止躯干暴露在暴风雪和严寒中。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

which	would	result	from	a	greater	elevation	;
哪个	会	结果	从	一个	更大的	海拔	;

这将是由于海拔升高而导致的；

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [baɪ]

whilst	he	is	more	effectually	protected	from	the	severity	of	the	seasons	by
而	他	是	更多的	有效地	受保护	从	这	严重性	的	这	季节	经过

[ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] ,

the	dense	mass	of	hair	with	which	his	whole	body	is	covered	,
这	稠密	大量的	的	头发	和	哪个	他的	所有的	身体	是	涵盖	,

他全身覆盖着浓密的毛发，能更有效地保护他免受季节的严寒侵袭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['wɪntə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊli] [kəʊt] ,

and	which	,	in	winter	,	becomes	a	thick	woolly	coat	,
和	哪个	,	在	冬天	,	变成	一个	厚的	毛茸茸的	外套	,

到了冬天，它就变成了一件厚厚的羊毛外套。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] .
beneath **the** **long** **straight** **hair** **which** **forms** **his** **outer** **garment** **.**
下面 这 长的 直的 头发 哪个 表格 他的 外 服装 .

在构成他外衣的长直发下面。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['pæriz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ,
The **Author** **of** **the** **Appendix** **to** **Parry's** **Second** **Voyage** **,**
这 作者 的 这 附录 到 格挡 第二 航程 ,

《帕里第二次航行》附录的作者

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
in **noticing** **the** **remarkable** **projection** **of** **the** **orbits** **of** **the** **eyes** **in** **this** **species** **,**
在 注意到 这 卓越 投影 的 这 轨道 的 这 眼睛 在 这 物种 ,

注意到该物种眼眶的显著突出，

[kən'sidə] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][klɪə(r)]
considers **that** **their** **formation** **is** **necessary** **to** **carry** **the** **eye** **of** **the** **animal** **clear**
考虑 那 他们的 形成 是 必要的 到 携带 这 眼睛 的 这 动物 清除
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][heə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
beyond **the** **large** **quantity** **of** **hair** **required** **to** **preserve** **the** **warmth** **of** **the**
超过 这 大的 数量 的 头发 必需的 到 保存 这 温暖 的 这
[hed] .
head **.**
头 .

认为它们的形成是必要的，这样才能使动物的眼睛清晰地位于大量用于保持头部温暖的毛发之外。

[ðʌs] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][kəʊld] ,
Thus **protected** **from** **the** **inclemency** **of** **winter** **cold** **,**
因此 受保护 从 这 宽恕 的 冬天 寒冷的 ,

从而免受冬季严寒的侵袭，

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bærən]
the **musk** **-** **ox** **remains** **the** **contented** **and** **happy** **inhabitant** **of** **the** **most** **barren**
这 麝香 - 牛 遗迹 这 满足 和 快乐的 居民 的 这 最多 荒芜
[ænd; ənd] ['desələt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and **desolate** **parts** **of** **the** **earth** **.**
和 荒凉 部分 的 这 地球 .

麝牛依然是地球上最贫瘠、最荒凉地区的快乐居民。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːlməʊst][ɪnæk'sesəb(ə)l]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [laɪ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]
Within **the** **Arctic** **Circle** **,** **in** **those** **almost** **inaccessible** **regions** **which** **lie** **nearest** **the**
之内 这 北极 圆圈 , 在 那些 几乎 无法进入 地区 哪个 说谎 最近的 这
[nɔːθ] [pəʊl] ,
North **Pole** **,**
北 极 ,

在北极圈内，在那些距离北极点最近、几乎与世隔绝的地区，

[lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [ðiːz] [k'wɒdrʊpedz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
large **herds** **of** **these** **quadrupeds** **are** **found** **,**
大的 畜群 的 这些 四足动物 是 成立 ,

人们发现了大量的这类四足动物，

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [huː]
appearing **to** **derive** **as** **much** **enjoyment** **from** **existence** **as** **the** **cattle** **who**
出现 到 派生 作为 很多 享受 从 存在 作为 这 牛 WHO
[greɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] ['pɑːstʃəz] ,
graze **on** **the** **most** **luxuriant** **pastures** **,**
轻擦 在 这 最多 茂盛的 牧场 ,

似乎和在最肥沃的牧场上吃草的牛一样，从生活中获得了极大的乐趣。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][skaɪ] .

beneath	a	genial	sky	.
下面	一个	和蔼可亲	天空	.

在晴朗的天空下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʊdz] ;

They	are	not	often	found	at	a	great	distance	from	woods	;
他们	是	不是	经常	成立	在	一个	伟大的	距离	从	树林	;

它们通常不会出现在远离森林的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɒn]['əʊpən] [graʊndz] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][məʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

but	when	they	feed	upon	open	grounds	they	prefer	the	most	precipitous	situations	,
但	什么时候	他们	喂养	之上	打开	理由	他们	更喜欢	这	最多	陡峭	情况	,

但当它们在开阔地带觅食时，却偏爱最陡峭的地方。

['klaɪmɪŋ] [ə'mɪdst] [rɒks] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [gəʊt]

climbing	amidst	rocks	with	all	the	agility	and	precision	of	the	mountain	-	goat
攀登	在……之中	岩石	和	全部	这	敏捷	和	精确	的	这	山	-	山羊

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

or	the	chamois	.
或者	这	麂皮	.

像山羊或羚羊一样，敏捷而精准地攀爬岩石。

[grɑːs] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [mɒs] , [twɪgz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd][paɪn] [ʃuːts] ,

Grass	,	when	they	can	get	it	,	moss	,	twigs	of	willow	,	and	pine	shoots	,
草	,	什么时候	他们	能	得到	它	,	苔藓	,	树枝	的	柳	,	和	松树	芽	,

['kɒnstɪtjuːt] [ðeə(r)] [fuːd] .

constitute	their	food	.
构成	他们的	食物	.

它们的食物包括草（如果有的话）、苔藓、柳枝和松树嫩芽。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]

The	parts	of	the	polar	regions	inhabited	by	the	musk	-	ox	are	thus	described
这	部分	的	这	极性	地区	有人居住的	经过	这	麝香	-	牛	是	因此	描述

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['pæriz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] : —

in	the	Appendix	to	Parry's	Second	Voyage	:	—
在	这	附录	到	格挡	第二	航程	:	—

帕里第二次航行的附录中对麝牛栖息的极地地区进行了如下描述：

“ [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɒks][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [nɔː(θ] ['dʒɔːdʒən] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

“	This	species	of	ox	inhabits	the	North	Georgian	Islands	in	the	summer	months	.
“	这	物种	的	牛	居住地	这	北	格鲁吉亚	岛屿	在	这	夏天	几个月	.

“这种牛在夏季栖息于北乔治亚群岛。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['melvɪl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]

They	arrived	in	Melville	Island	in	the	middle	of	May	,	crossing	the	ice	from	the
他们	到达的	在	梅尔维尔	岛	在	这	中间	的	可能	,	过境	这	冰	从	这

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

他们于五月中旬抵达梅尔维尔岛，从南面穿越冰面而来。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

and	quitted	it	on	their	return	towards	the	end	of	September	.
和	辞职	它	在	他们的	返回	向	这	结尾	的	九月	.

9月底返回后，他们便辞去了这份工作。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] , [ɒn] ['ɛskɪˌmoʊz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	musk	-	ox	may	be	further	stated	,	on	Esquimaux	information	,
这	麝香	-	牛	可能	是	更远	声明	,	在	爱斯基摩人	信息	,

根据爱斯基摩人的信息，麝牛的情况还可以进一步说明。

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][west][ɒv; əv]['deɪvɪs] - [streɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

to	inhabit	the	country	on	the	west	of	Davis	'	Strait	,	and	on	the	north	of
到	居住	这	国家	在	这	西方	的	戴维斯	-	海峡	,	和	在	这	北	的

-	[beɪ] ;

Baffin's	Bay	;
-	湾	;

居住在戴维斯海峡以西、巴芬湾以北的地区；

[æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	head	and	horns	and	a	drawing	of	a	bull	being	shown	to	the
作为	一个	头	和	角	和	一个	绘画	的	一个	公牛	存在	所示	到	这

['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][west] [kəʊst][ɒv; əv]['deɪvɪs] - [streɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɒn]

Esquimaux	of	the	west	coast	of	Davis	'	Strait	who	were	communicated	with	on
爱斯基摩人	的	这	西方	海岸	的	戴维斯	-	海峡	WHO	是	沟通	和	在

[ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

the	7th	of	September	,
这	7th	的	九月	,

9月7日，有人向戴维斯海峡西海岸的爱斯基摩人展示了一头公牛的头和角以及一幅公牛的图画。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

were	immediately	recognized	,	and	the	animal	called	by	the	name	of
是	立即地	认可	,	和	这	动物	称为	经过	这	姓名	的

-	.

Umingmack	.
-	.

人们立即认出了这只动物，并称它为乌明马克。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɒv; əv] ['wʊlstənˌhoʊm]

This	is	evidently	the	same	with	the	Umimak	of	the	Esquimaux	of	Wolstenholme
这	是	显然	这	相同的	和	这	-	的	这	爱斯基摩人	的	沃尔斯滕霍尔姆

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

显然，沃尔斯滕霍尔姆海峡的爱斯基摩人乌米马克人也是如此。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	were	visited	by	the	former	expedition	,
WHO	是	到访	经过	这	以前的	远征	,

曾被前一支探险队访问过的地方，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	of	which	nothing	more	could	be	learnt	at	the	time	from	their
和	的	哪个	没有什么	更多的	可以	是	学会了	在	这	时间	从	他们的

[dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːnd] ['ænɪm(ə)l] [in'hæbit] [ðə; ði][lænd] ,

description	than	that	it	was	a	large	horned	animal	inhabiting	the	land	,
描述	比	那	它	曾是	一个	大的	有角的	动物	居住	这	土地	,

当时从他们的描述中，人们只能了解到那是一种生活在这片土地上的大型有角动物。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ][reɪn] - [dɪə(r)] .

and	certainly	not	a	rein	-	deer	.
和	当然	不是	一个	缰绳	-	鹿	.

当然不是驯鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [maɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	probable	that	the	individuals	which	extend	their	summer	migration	to	the
它	是	可能	那	这	个人	哪个	延长	他们的	夏天	迁移	到	这

[nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] - [beɪ] ,

north	-	east	of	Baffin's	Bay	,
北	-	东方	的	-	湾	,

那些将夏季迁徙范围扩展到巴芬湾东北部的个体很可能

[rɪ'taɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒntɪnənt][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɪts]

retire	during	the	winter	to	the	continent	of	America	,	or	to	its
退休	期间	这	冬天	到	这	大陆	的	美国	,	或者	到	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

冬季退休后前往美洲大陆或其附近地区。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [saʊθ] ['griːnlənd] .

as	the	species	is	unknown	in	South	Greenland	.
作为	这	物种	是	未知	在	南	格陵兰	.

因为该物种在格陵兰岛南部尚不为人知。

" ['kæptɪn] ['frænklɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] ,

"	Captain	Franklin	,	in	his	Journey	to	the	Polar	Sea	,
"	队长	富兰克林	,	在	他的	旅行	到	这	极性	海	,

"富兰克林船长在他的《极地海之旅》中写道:

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] : —

has	given	the	following	account	of	the	habits	of	this	species	:	—
有	给定	这	下列的	帐户	的	这	习惯	的	这	物种	:	—

对该物种的习性作了如下描述:—

" [ðə; ði] [mʌsk] - ['ɒks(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['bʌfələʊ] , [hɜːd] [tə'geðə(r)][ɪn][bændz] ,

"	The	musk	-	oxen	,	like	the	buffalo	,	herd	together	in	bands	,
"	这	麝香	-	牛	,	喜欢	这	水牛	,	一群	一起	在	乐队	,

麝牛和水牛一样，成群结队地生活在一起。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['friːkwənt] ['bærən] [graʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)]

and	generally	frequent	barren	grounds	during	the	summer	months	,	keeping	near
和	一般来说	频繁	荒芜	理由	期间	这	夏天	几个月	,	保持	靠近

[ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

夏季，它们通常出没于贫瘠的土地上，并栖息在河流附近。

[bʌt; bət][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['wɪntə(r)] .

but	retire	to	the	woods	in	winter	.
但	退休	到	这	树林	在	冬天	.

但冬天就隐居到森林里。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['wɒtʃfl] [ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] ,

They	seem	to	be	less	watchful	than	most	other	wild	animals	,
他们	似乎	到	是	较少的	警惕	比	最多	其他	荒野	动物	,

它们似乎比大多数其他野生动物警惕性低。

[ænd; ənd] [wen] ['greɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hʌntəz] [gəʊ]

and	when	grazing	are	not	difficult	to	approach	,	provided	the	hunters	go
和	什么时候	放牧	是	不是	难的	到	方法	,	假如	这	猎人	去

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

against	the	wind	.
反对	这	风	.

只要猎人逆风而行，接近正在吃草的猎物并不难。

[wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [get][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [hɜːd] [æz; əz][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

When	two	or	three	men	get	so	near	a	herd	as	to	fire	at	them	from
什么时候	二	或者	三	男人	得到	所以	靠近	一个	一群	作为	到	火	在	他们	从

['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

different	points	,
不同的	积分	,

当两三个男人靠近一群牛，从不同位置向它们开枪时，

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['hʌd(ə)l] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

these	animals	,	instead	of	separating	or	running	away	,	huddle	closer	together	,
这些	动物	,	反而	的	分离	或者	跑步	离开	,	乱堆	更近	一起	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɪld] ;

and	several	are	generally	killed	;
和	一些	是	一般来说	被杀	;

这些动物不会分散或逃跑，而是挤在一起，通常会有几只被杀死;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] ,

but	if	the	wound	is	not	mortal	they	become	enraged	,
但	如果	这	伤口	是	不是	凡人	他们	变得	愤怒	,

但如果伤口不致命，它们就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,

and	dart	in	the	most	furious	manner	at	the	hunters	,
和	镖	在	这	最多	狂怒	方式	在	这	猎人	,

然后以最狂暴的方式冲向猎人，

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['dekst(ə)rəs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .

who	must	be	very	dexterous	to	evade	them	.
WHO	必须	是	非常	轻巧	到	逃避	他们	.

他们必须非常灵活才能躲避他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hɔːnz] [ə'genst] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] ,

They	can	defend	themselves	by	their	powerful	horns	against	wolves	and	bears	,
他们	能	保卫	他们自己	经过	他们的	强大的	角	反对	狼	和	熊	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它们可以用自己强有力的角来抵御狼和熊的攻击，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] , [ðeɪ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [kɪl] .

as	the	Indians	say	,	they	not	unfrequently	kill	.
作为	这	印度人	说	,	他们	不是	不常	杀	.

正如印第安人所说，他们经常杀人。

[ðə; ði] [mʌsk] - ['ɒks(ə)n] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] - [dɪə(r)] ,

The	musk	-	oxen	feed	on	the	same	substances	with	the	rein	-	deer	,
这	麝香	-	牛	喂养	在	这	相同的	物质	和	这	缰绳	-	鹿	,

麝牛和驯鹿以相同的物质为食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

and	the	prints	of	the	feet	of	these	two	animals	are	so	much	alike	,
和	这	印刷	的	这	脚	的	这些	二	动物	是	所以	很多	同样	,

这两种动物的脚印非常相似，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

that	it	requires	the	eye	of	an	experienced	hunter	to	distinguish	them	.
那	它	需要	这	眼睛	的	一个	经验丰富的	猎人	到	区分	他们	.

需要经验丰富的猎人才能分辨它们。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kɪld] [baɪ] [ˌjuː 'es] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn] [weɪt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

The	largest	killed	by	us	did	not	exceed	in	weight	three	hundred	pounds	.
这	最大	被杀	经过	我们	做过	不是	超过	在	重量	三	百	磅	.

我们猎杀的最大猎物体重也不超过三百磅。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌski] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [liːn]

The	flesh	has	a	musky	disagreeable	flavour	,	particularly	when	the	animal	is	lean
这	肉	有	一个	麝香	令人不快的	味道	,	特别	什么时候	这	动物	是	倾斜

,

,

,

这种肉有一种令人不悦的麝香味，尤其是在动物体脂较低的时候。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [kɪld] ,

which	unfortunately	for	us	was	the	case	with	all	that	we	now	killed	,
哪个	很遗憾	为了	我们	曾是	这	案件	和	全部	那	我们	现在	被杀	,

不幸的是，我们所杀死的所有人都遭遇了同样的命运。

" [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [kɪld] ['djʊərɪŋ] ['pæriz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [wei] , [ə'pɒn][æn; ən]

"	The	bulls	of	this	species	killed	during	Parry's	second	voyage	weighed	,	upon	an
"	这	公牛	的	这	物种	被杀	期间	格挡	第二	航程	称重	,	之上	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

"帕里第二次航行期间猎杀的这种公牛的平均体重为

[ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] . , ['jiːldɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [miːt] ;

about	700	lbs	.	,	yielding	about	400	lbs	.	of	meat	;
关于	-	磅	.	,	屈服	关于	-	磅	.	的	肉	;

约700磅，可产出约400磅肉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] 10½ [hændz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðəz] .

and	they	stood	about	10½	hands	high	at	the	withers	.
和	他们	站立	关于	10½	双手	高的	在	这	威瑟斯	.

它们肩高约10.5掌。

[ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [stʌft] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl]

On	the	staircase	of	the	Museum	are	also	stuffed	specimens	of	a	male
在	这	楼梯	的	这	博物馆	是	还	填充	标本	的	一个	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dʒə'rɑːf] ,

and	female	Giraffe	,
和	女性	长颈鹿	,

博物馆的楼梯上还陈列着一头雄性长颈鹿和一头雌性长颈鹿的标本。

[ɔː(r)]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][baɪ]['mɪstə(r)] .

or	Camelopard	,	which	were	presented	to	the	Museum	by	Mr	.
或者	骆驼豹	,	哪个	是	呈现	到	这	博物馆	经过	先生	.

['bɜːrtʃəl] , [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn]['æfrɪkə] .

Burchell	,	the	traveller	in	Africa	.
伯切尔	,	这	游客	在	非洲	.

或者说是美洲驼豹，它们是非洲旅行家伯切尔先生赠送给博物馆的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒə'rɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

The	living	giraffe	which	was	presented	to	George	IV	.
这	活的	长颈鹿	哪个	曾是	呈现	到	乔治	第四	.

赠送给乔治四世的那只活长颈鹿。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [daɪd][ɪn] - .

in	1827	,	by	the	Pacha	of	Egypt	,	died	in	1829	.
在	-	,	经过	这	帕查	的	埃及	,	死亡	在	-	.

1827 年，由埃及帕夏统治，1829 年去世。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒə'rɑːf][sent][tuː; tə] the125

The	other	giraffe	sent	to	the125
这	其他	长颈鹿	发送	到	the125

另一只长颈鹿被送到了125

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn] - , [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] , [æt; ət]['pærɪs] .

government	of	France	,	in	1827	,	is	still	living	in	the	Jardin	des	Plantes	,	at	Paris	.
政府	的	法国	,	在	-	,	是	仍然	活的	在	这	花园	德斯	植物	,	在	巴黎	.

1827 年，法国政府仍然居住在巴黎的植物园里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdid] ['spesɪmən][tuː; tə][fɔːm][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

It	is	impossible	from	a	studied	specimen	to	form	an	adequate	idea	of
它	是	不可能的	从	一个	研究	标本	到	形式	一个	足够的	主意	的

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

the	grace	and	beauty	of	this	remarkable	animal	;
这	优雅	和	美丽	的	这	卓越	动物	;

仅凭研究标本，无法充分了解这种非凡动物的优雅和美丽；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

nor	of	the	impression	produced	upon	the	senses	by	a	creature	of	such
也不	的	这	印象	生产	之上	这	感官	经过	一个	生物	的	这样的

[ɪ'nɔːməs] [haɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɪts] [hed] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz]

enormous	height	lifting	up	its	head	to	gather	the	tender	leaves	from	branches
巨大的	高度	举重	向上	它是	头	到	收集	这	投标	树叶	从	分支

[θriː] [taɪmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

three	times	as	high	as	a	tall	man	.
三	时代	作为	高的	作为	一个	高的	男人	.

也没有人能想象到，一个如此高大的生物抬起头，从比成年人高三倍的树枝上采摘嫩叶，给感官带来的震撼。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] [ðeə(r)]

Till	the	living	giraffes	were	brought	to	England	and	France	there
直到	这	活的	长颈鹿	是	带来	到	英格兰	和	法国	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli]

was	a	general	belief	that	the	descriptions	of	this	animal	were	partly
曾是	一个	一般的	信仰	那	这	描述	的	这	动物	是	部分

['fæbjələs] .

fabulous	.
太棒了	.

在活长颈鹿被带到英国和法国之前，人们普遍认为对这种动物的描述有几分虚构的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ˌel'iː]

It	is	now	established	that	the	account	which	was	given	of	this	animal	by	Le
它	是	现在	已确立的	那	这	帐户	哪个	曾是	给定	的	这	动物	经过	乐

['væljənt] ,

Vaillant	,
勇敢	,

现在可以确定，勒瓦扬对这种动物的描述是准确的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'mjuːzɪŋ][ɒv; əv] ['trævələz] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

one	of	the	most	amusing	of	travellers	,	who	saw	the	animal	in	its	native	woods	,
一	的	这	最多	有趣	的	旅行者	,	WHO	锯	这	动物	在	它是	本国的	树林	,

其中一位最有趣的旅行者，在动物的原生森林里看到了这种动物。

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ækjərət] .

is	perfectly	accurate	.
是	完美	准确的	.

完全正确。

[wiː; wi]['kɒpi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz][trænz'leɪtɪd][ɪn] -

We	copy	the	following	description	from	his	Second	Voyage	,	as	translated	in	'
我们	复制	这	下列的	描述	从	他的	第二	航程	,	作为	翻译	在	-

[ðə; ði][mə'nædʒəriːz] , - [vɒl] .

The	Menageries	,	'	Vol	.
这	动物园	,	-	沃尔	.

以下描述摘自他的第二次航行，译自《动物园》第一卷。

[ai] . : —

I	.	:	—
我	.	:	—

我。: -

“ [ðə; ði][dʒə'rɑ:f] ['ru:mineit] , [æz; əz] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [ðæt] [pə'zesɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	The	giraffe	ruminates	,	as	every	animal	does	that	possesses	,	at	the	same	time	,
“	这	长颈鹿	反刍	,	作为	每一个	动物	做	那	拥有	,	在	这	相同的	时间	,

[hɔ:nz] [ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] [fi:t] .

horns	and	cloven	feet	.
角	和	裂瓣	脚	.

“长颈鹿会反刍，就像所有同时拥有角和蹄子的动物一样。

[ˌaɪ 'ti:]['greɪzɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] ,

It	grazes	also	in	the	same	way	;	but	not	often	,
它	放牧	还	在	这	相同的	方式	;	但	不是	经常	,

它也以同样的方式吃草；但并不频繁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][in'hæbit][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['pɑ:stʃərɪdʒ] .

because	the	country	which	it	inhabits	has	little	pasturage	.
因为	这	国家	哪个	它	居住地	有	小的	牧草	.

因为它所居住的国家牧场稀少。

[ɪts]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fu:d] [ɪz][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]

Its	ordinary	food	is	the	leaf	of	a	sort	of	mimosa	,	called	by	the
它是	普通的	食物	是	这	叶子	的	一个	种类	的	含羞草	,	称为	经过	这

['neɪtɪvz] - ,

natives	kanaap	,
本地人	-	,

它通常吃的一种植物的叶子，当地人称之为卡纳普（kanaap）。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] , [kə'mi:ldɔ:rn] .

and	by	the	colonists	,	kameeldoorn	.
和	经过	这	殖民者	,	卡米尔多恩	.

以及殖民者称之为 kameeldoorn。

[ðɪs] [tri:] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

This	tree	being	only	found	in	the	country	of	the	Namaquas	,
这	树	存在	仅有的	成立	在	这	国家	的	这	-	,

这种树只生长在纳马夸人的领地。

[meɪ] ['prɒbəbli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒə'rɑ:f][ɪz][ðeə(r)] [fɪkst] ,

may	probably	afford	a	reason	why	the	giraffe	is	there	fixed	,
可能	大概	买得起	一个	原因	为什么	这	长颈鹿	是	那里	固定的	,

或许可以解释为什么长颈鹿被固定在那儿。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:] [dʌz]

and	why	he	is	not	seen	in	those	regions	of	Southern	Africa	where	the	tree	does
和	为什么	他	是	不是	已见	在	那些	地区	的	南方	非洲	在哪里	这	树	做

[nɒt] [grəʊ] .

not	grow	.
不是	生长	.

以及为什么在南非那些树木不生长的地区看不到他。

[[ðə; ði][dʒə'rɑ:f] .]

[	The	Giraffe	.	]
[	这	长颈鹿	.	]

长颈鹿。

“ ['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [hed] .

“	Doubtless	the	most	beautiful	part	of	his	body	is	the	head	.
“	毫无疑问	这	最多	美丽的	部分	的	他的	身体	是	这	头	.

“毫无疑问，他身体最美的部位是头部。”

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [fʊl] .

The	mouth	is	small	;	the	eyes	are	brilliant	and	full	.
这	嘴	是	小的	;	这	眼睛	是	杰出的	和	满的	.

嘴巴很小；眼睛明亮而饱满。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] , ['veri] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]
Between the eyes , and above the nose is a swelling , very prominent and
之间 这 眼睛 , 和 多于 这 鼻子 是 一个 肿胀 , 非常 著名的 和
[wel] [dɪ'faɪnd] .
well defined .
出色地 定义 .

两眼之间、鼻子上方有一个非常明显且轮廓分明的肿胀。

[ðɪs] ['prɒmɪnəns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fleʃi] [ɪk'skresns] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊni]
This prominence is not a fleshy excrescence , but an enlargement of the bony
这 显赫地位 是 不是 一个 肉质的 赘生物 , 但 一个 放大 的 这 骨质
['sʌbstəns] ;
substance ;
物质 ;

这种隆起不是肉质赘生物，而是骨质增生；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] , [ɔː(r)] [prəu'tjuːbərəns] ,
and it seems to be similar to the two little lumps , or protuberances ,
和 它 似乎 到 是 相似的 到 这 二 小的 肿块 , 或者 突起物 ,

它看起来和那两个小肿块或突起很相似。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
with which the top of his head is armed , and which ,
和 哪个 这 顶部 的 他的 头 是 武装 , 和 哪个 ,

他头顶上装备着，而且，

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] , [sprɪŋ] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
being about the size of a hen's egg , spring , on each side ,
存在 关于 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 , 春天 , 在 每个 边 ,

大小与鸡蛋相仿，两侧有弹簧，

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] .
at the commencement of the mane .
在 这 开始 的 这 鬃毛 .

在鬃毛的起始处。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] ['təːmineit] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
His tongue is rough , and terminates in a point .
他的 舌头 是 粗糙的 , 和 终止 在 一个 观点 .

他的舌头粗糙，末端呈尖状。

[ðə; ði] [tuː] [dʒɔːz] [hæv; həv] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [sɪks] ['məʊlə(r)] [tiːθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔːz] [hæz; həz] ,
The two jaws have , on each side , six molar teeth ; but the lower jaw has ,
这 二 下颚 有 , 在 每个 边 , 六 磨牙 牙齿 ; 但 这 降低 颚 有 ,

上下颌两侧各有六颗臼齿；但下颌只有……

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] , [eɪt] [ɪn'saɪsɪv] [tiːθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] [hæz; həz] [nʌn] .
beyond these , eight incisive teeth , while the upper jaw has none .
超过 这些 , 八 尖锐 牙齿 , 尽管 这 上 颚 有 没有任何 .

除了这些牙齿之外，下颌还有八颗门牙，而上颌没有门牙。

“ [ðə; ði] [huːf] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kleft] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪlz] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ The hoofs , which are cleft , and have no nails , resemble those of the
“ 这 蹄子 , 哪个 是 裂 , 和 有 不 指甲 , 类似 那些 的 这
[ɒks] .
ox .
牛 .

“它们的蹄子是裂开的，没有蹄钉，类似于牛的蹄子。”

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
We may remark , at first sight ,
我们 可能 评论 , 在 第一的 视线 ,

我们乍一看可能会注意到，

[ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] .

that	those	of	the	fore	feet	are	larger	than	those	of	the	hind	.
那	那些	的	这	前	脚	是	更大的	比	那些	的	这	后	.

前脚比后脚大。

[ðə; ði][leg][ɪz] ['veri] ['slendə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ni:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] ,

The	leg	is	very	slender	,	but	the	knees	have	a	prominence	,
这	腿	是	非常	苗条	,	但	这	膝盖	有	一个	显赫地位	,

腿很细，但膝盖比较突出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ni:l] [wen] [hi:; hi][laɪz] [daʊn] .

because	the	animal	kneels	when	he	lies	down	.
因为	这	动物	跪着	什么时候	他	谎言	向下	.

因为这种动物躺下时会跪下。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][maɪ'self] [kɪld] [ðə; ði][dʒə'rɑ:f] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] , [æz; əz][hæv; həv]

“	If	I	had	not	myself	killed	the	giraffe	,	I	should	have	believed	,	as	have
“	如果	我	有	不是	我	被杀	这	长颈鹿	,	我	应该	有	相信	,	作为	有

['meni] ['nætʃərəlɪst] ,

many	naturalists	,
许多	自然学家	,

“如果我没有亲手杀死那只长颈鹿，我也会像许多博物学家一样相信这一点。”

[ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)][legz][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][haɪnd] .

that	the	fore	legs	are	much	longer	than	the	hind	.
那	这	前	腿	是	很多	更长	比	这	后	.

前腿比后腿长得多。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][legz][hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

This	is	an	error	;	for	the	legs	have	,	in	general	,	the	proportion	of	those
这	是	一个	错误	;	为了	这	腿	有	,	在	一般的	,	这	部分	的	那些

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [k'wɒdrʊpedz] .

of	other	quadrupeds	.
的	其他	四足动物	.

这是错误的；因为一般来说，它们的腿与其它四足动物的腿的比例相同。

[ai] [seɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] ['dʒi:nəs][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [və'raɪətiz] ,

I	say	in	general	,	because	in	this	genus	there	are	varieties	,
我	说	在	一般的	,	因为	在	这	属	那里	是	品种	,

我说“一般而言”，是因为这个属里有很多变种。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] . ...

as	there	are	in	animals	of	the	same	species	.	...
作为	那里	是	在	动物	的	这	相同的	物种	.	...

就像同种动物之间一样.....

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hu:ft] ['ænɪmlz] , [kən'sɪsts] [ɪn] [kɪks]

His	defence	,	as	that	of	the	horse	and	other	hoofed	animals	,	consists	in	kicks
他的	防御	,	作为	那	的	这	马	和	其他	有蹄的	动物	,	由	在	踢

;

;

;

他的防御方式，就像马和其他有蹄动物一样，就是踢腿；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lait] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bləʊz] [səʊ]['ræpɪd] ,

and	his	hinder	limbs	are	so	light	,	and	his	blows	so	rapid	,
和	他的	阻碍	四肢	是	所以	光	,	和	他的	打击	所以	迅速的	,

他的后肢如此轻盈，他的攻击如此迅捷，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

that	the	eye	cannot	follow	them	.
那	这	眼睛	不能	跟随	他们	.

眼睛无法追踪它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪən] .

They	are	sufficient	for	his	defence	against	the	lion	.
他们	是	充足的	为了	他的	防御	反对	这	狮子	.

它们足以让他抵御狮子。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] [ə'tæk] . ...

He	never	employs	his	horns	in	resisting	any	attack	.	...
他	绝不	雇佣	他的	角	在	抵抗	任何	攻击	.	...

他从不使用角来抵抗任何攻击.....

[ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .

The	giraffes	,	male	and	female	,	resemble	each	other	in	their	exterior	,	in	their	youth	.
这	长颈鹿	,	男性	和	女性	,	类似	每个	其他	在	他们的	外部的	,	在	他们的	青年	.

长颈鹿，无论雌雄，在幼年时期，外形都很相似。

[ðeə(r)] [əb'tjuːs] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] :

Their	obtuse	horns	are	then	terminated	by	a	knot	of	long	hair	:
他们的	钝	角	是	然后	终止	经过	一个	结	的	长的	头发	:

它们钝角的末端长着一团长毛：

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [prɪ'zɜːvz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][sʌm; səm][taɪm] ,

the	female	preserves	this	peculiarity	some	time	,
这	女性	果酱	这	特点	一些	时间	,

雌性会保留这种特性一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

but	the	male	loses	it	at	the	age	of	three	years	.
但	这	男性	失败	它	在	这	年龄	的	三	年	.

但雄性会在三岁时失去它。

[ðə; ði][haɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [red] ,

The	hide	,	which	is	at	first	of	a	light	red	,
这	隐藏	,	哪个	是	在	第一的	的	一个	光	红色的	,

兽皮最初呈浅红色，

[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][eɪdʒ] ,

becomes	of	a	deeper	colour	as	the	animal	advances	in	age	,
变成	的	一个	更深	颜色	作为	这	动物	进展	在	年龄	,

随着动物年龄的增长，颜色会逐渐加深。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

and	is	at	length	of	a	yellow	brown	in	the	female	,
和	是	在	长度	的	一个	黄色的	棕色的	在	这	女性	,

雌性最终呈黄褐色，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

and	of	a	brown	approaching	to	black	in	the	male	.
和	的	一个	棕色的	接近	到	黑色的	在	这	男性	.

雄性羽毛呈棕色，接近黑色。

[baɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

By	this	difference	of	colour	the	male	may	be	distinguished	from	the	female	at	a	distance	.
经过	这	不同之处	的	颜色	这	男性	可能	是	杰出的	从	这	女性	在	一个	距离	.

通过这种颜色差异，可以在远处区分雄性和雌性。

[ðə; ði] [skɪn] ['veəriz] [ɪn] [bəuθ] ['seksɪz] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **skin** **varies** **in** **both** **sexes** **,** **as** **to** **the** **distribution** **and** **form** **of** **the**
这 皮肤 变化 在 两个都 性别 , 作为 到 这 分配 和 形式 的 这
[spɒts] .
spots **.**
地点 .

男女皮肤上的斑点分布和形状各不相同。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪl] ,
The **female** **is** **not** **so** **high** **as** **the** **male** **,**
这 女性 是 不是 所以 高的 作为 这 男性 ,

雌性的高度不如雄性高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mɑ:kt] .
and **the** **prominence** **of** **the** **front** **is** **not** **so** **marked** **.**
和 这 显赫地位 的 这 正面 是 不是 所以 标记 .

正面的突出程度并不那么明显。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fɔ:(r)] [ti:ts] .
She **has** **four** **teats** **.**
她 有 四 乳头 .

她有四个乳头。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [jʌŋ] [ə'baʊt] [twelv]
According **to** **the** **account** **of** **the** **natives** **,** **she** **goes** **with** **young** **about** **twelve**
根据 到 这 帐户 的 这 本地人 , 她 去 和 年轻的 关于 十二
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

据当地人描述，她带着大约十二个月大的幼崽离开。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜ:θ] .
and **has** **one** **at** **a** **birth** **.**
和 有 一 在 一个 出生 .

出生时就有一个。

" [ðə; ði] [wi:k] .
" **THE** **WEEK** **.**
" 这 星期 .

"本周。

[['flæksmən] .]
[**Flaxman** **.** **]**
[弗拉克斯曼 .]

[弗拉克斯曼。]

[dʒʊ'laɪ] [fɔ:r] . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] - , [nɪə(r)]
July **4** **.** **—** **On** **this** **day** **,** **in** **the** **year** **1715** **,** **was** **born** **at** **Haynichen** **,** **near**
七月 4 . — 在 这 天 , 在 这 年 - , 曾是 出生 在 - , 靠近
['fraɪbɜ:rg] ,
Freyberg **,**
弗雷伯格 ,

7月4日——1715年的这一天，出生于弗雷贝格附近的海尼兴。

[ɪn] ['sæks(ə)nɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pəʊɪt] , ['krɪstʃən] - ['gɛlərt] .
in **Saxony** **,** **the** **German** **poet** **,** **Christian** **Furchtegott** **Gellert** **.**
在 萨克森 , 这 德语 诗人 , 基督教 - 盖勒特 .

德国诗人克里斯蒂安·福希特戈特·盖勒特 (Christian Furchtegott Gellert) 出生于萨克森州。

['gɛlərt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] ; [bʌt; bət] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Gellert	was	not	a	man	of	the	highest	genius	;	but	appearing	at	a
盖勒特	曾是	不是	一个	男人	的	这	最高	天才	;	但	出现	在	一个

['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] ,

favourable	time	,
有利	时间	,

盖勒特并非天才之人；但他恰逢其时，

['bi:ɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

being	animated	by	the	finest	spirit	of	benevolence	and	virtuous	ambition	,
存在	动画	经过	这	最好的	精神	的	仁	和	有德行的	志向	,

怀着最美好的仁爱精神和崇高的抱负，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['tæləntsənd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪnd]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	possessing	just	the	talents	and	character	of	mind	suited	to	the
和	拥有	只是	这	天赋	和	特点	的	头脑	适合	到	这

[tɑ:sk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] ,

task	which	he	undertook	,
任务	哪个	他	承担	,

他具备完成这项任务所需的才能和品格，

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

that	of	awakening	the	general	body	of	his	countrymen	to	a	taste	for
那	的	唤醒	这	一般的	身体	的	他的	同胞们	到	一个	品尝	为了

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

那就是唤醒广大同胞对文学的兴趣。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [æz; əz] ,

he	produced	as	great	and	as	gratifying	an	effect	by	his	works	as	,
他	生产	作为	伟大的	和	作为	可喜	一个	影响	经过	他的	作品	作为	,

他的作品产生了与……同样巨大且令人满意的影响，

[pə'hæps] , ['eni]['raɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

perhaps	,	any	writer	that	ever	lived	.
也许	,	任何	作家	那	曾经	居住地	.

或许，任何一位曾经存在过的作家都是如此。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

His	father	was	a	clergyman	,	and	he	was	originally	intended	for
他的	父亲	曾是	一个	牧师	,	和	他	曾是	起初	故意的	为了

[ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] ;

the	same	profession	;
这	相同的	职业	;

他的父亲是一名牧师，他原本也打算从事同样的职业；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [tɪ'mɪdəti]

but	his	first	attempt	in	the	pulpit	convinced	him	that	his	constitutional	timidity
但	他的	第一的	试图	在	这	讲坛	确信	他	那	他的	宪法	胆怯

[wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['pʌblɪk] ['spi:kə(r)] .

would	probably	prevent	him	from	ever	becoming	an	effective	public	speaker	.
会	大概	防止	他	从	曾经	成为	一个	有效的	民众	扬声器	.

但他第一次在讲坛上的经历让他确信，他天生的胆怯可能会使他永远无法成为一名有效的公众演说家。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

He	then	resolved	to	devote	himself	to	the	instruction	of	his	countrymen
他	然后	已解决	到	奉献	他自己	到	这	操作说明	的	他的	同胞们

[θru:] [ðə; ði] [pres] .

through	the	press	.
通过	这	按	.

于是他决心投身于通过报刊教育同胞的事业。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɜ:məni] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

At	this	time	Germany	was	almost	destitute	of	a	national	literature	.
在	这	时间	德国	曾是	几乎	贫困	的	一个	国家的	文学	.

当时的德国几乎没有民族文学。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] ['meni] [greɪt] ['skɑ:lərz] ;

The	country	had	given	birth	to	many	great	scholars	;
这	国家	有	给定	出生	到	许多	伟大的	学者们	;

这个国家孕育了许多伟大的学者;

[ænd; ənd][bəuθ]['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'stru:s] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

and	both	classical	learning	and	the	abstruse	philosophy	of	the	middle	ages
和	两个都	古典	学习	和	这	奥	哲学	的	这	中间	年龄

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ɪts] ['kɑ:lɪdʒz] .

were	cultivated	with	zeal	and	success	in	its	colleges	.
是	栽培	和	热情	和	成功	在	它是	大学	.

古典学术和中世纪深奥的哲学在其学院中都得到了热情而成功的培养。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [jet] [ə'rɪz(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

But	scarcely	any	one	had	yet	arisen	to	write	for	the	people	.
但	几乎	任何	一	有	然而	出现	到	写	为了	这	人们	.

但当时几乎没有人站出来为人民写作。

[ðɪs] ['gɛlərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] .

This	Gellert	and	a	few	of	his	friends	resolved	to	do	.
这	盖勒特	和	一个	很少	的	他的	朋友们	已解决	到	做	.

盖勒特和他的几个朋友决定这样做。

[dɪ'skɑ:rdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌteknɪ'kælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:lz] ,

Discarding	all	the	repulsive	technicalities	of	the	schools	,
丢弃	全部	这	丑恶	技术细节	的	这	学校	,

抛开学校里所有令人反感的技术细节,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mə'rælətɪ] ,
they 他们 **proceeded** 继续 **to** 到 **expound** 阐述 **and** 和 **illustrate** 阐明 **the** 这 **great** 伟大的 **principles** 原则 **of** 的 **morality** 道德 **,** ,
[ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , -
metaphysics 形而上学 **,** , **and** 和 **criticism** 批评 **,** , **126** -

他们进而阐述和举例说明了道德、形而上学和批评的伟大原则，126

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][sə'saɪətɪ][æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [staɪl] ,
for 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **society** 社会 **at** 在 **large** 大的 **,** , **in** 在 **a** 一个 **natural** 自然的 **and** 和 **popular** 受欢迎的 **style** 风格 **,** ,

供广大社会大众使用，风格自然通俗易懂。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] .
such 这样的 **as** 作为 **was** 曾是 **fitted** 适配 **to** 到 **be** 是 **intelligible** 可理解的 **and** 和 **interesting** 有趣的 **to** 到 **all** 全部 **.** .

例如，它力求通俗易懂，引人入胜。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk] ['entəpraɪz] ['gɛlərt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] .
In 在 **this** 这 **patriotic** 爱国 **enterprise** 企业 **Gellert** 盖勒特 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **spent** 花费 **his** 他的 **life** 生活 **.** .

可以说，盖勒特毕生都奉献给了这项爱国事业。

['evrɪ] [sək'sesɪv] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'dju:st] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['dʒɜ:mənɪ] ;
Every 每一个 **successive** 连续 **work** 工作 **which** 哪个 **he** 他 **produced** 生产 **was** 曾是 **received** 已收到 **with** 和 **delight** 喜 **by** 经过 **Germany** 德国 **;** ;

他之后创作的每一部作品都受到了德国的喜爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] - ['febl] - [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [wɪð] ['ræptʃə(r)][baɪ][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but 但 **his** 他的 **celebrated** 著名 **'** - **Fables** 寓言 **'** - **were** 是 **read** 读 **with** 和 **rapture** 狂喜 **by** 经过 **all** 全部 **classes** 课程 **of** 的 **the** 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population 人口 **.** .

但他的著名寓言故事却深受各阶层人民的喜爱。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [gɛlɜ·ts] [dɔ:(r)][ɪn] ['laipsik] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð]
One 一 **day** 天 **a** 一个 **peasant** 农民 **appeared** 出现 **at** 在 **Gellert's** 盖勒特的 **door** 门 **in** 在 **Leipsic** 莱比锡 **,** , **with** 和 **a** 一个 **waggon** 车皮 **loaded** 已加载 **with** 和
['faɪə(r)] - [wʊd] .
fire 火 **-** - **wood** 木头 **.** .

有一天，一位农民赶着一辆装满柴火的马车出现在莱比锡的盖勒特家门口。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][hɪə(r)] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɛlərt] [laɪvz; lɪvz] ?
“ 是 **Is** 它 **it** 不是 **not** 这里 **here** , **”** 问 **asked** 这 **the** 男人 **man** , **“** 那 **that** 先生 **Mr** . 盖勒特 **Gellert** 生活 **lives** ?

“盖勒特先生不就住在这里吗？”那人问道。

” [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

”	**On**	**being**	**told**	**that**	**it**	**was**	**,**	**he**	**desired**	**to**	**see**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**
”	在	存在	讲述	那	它	曾是	,	他	想要的	到	看	这	掌握	的	这	房子

;

;

;

得知此事后，他便想见见这家的主人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	**having**	**been**	**brought**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Are**	**not**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
和	拥有	到过	带来	到	他	,	“	是	不是	你	,	先生	,	”	他	说	,

被带到他面前后，他说：“先生，您不是吗？”

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['febl] ? - ”

“	**the**	**author**	**of**	**the**	**'**	**Fables**	**?**	**'**	**”**
“	这	作者	的	这	-	寓言	?	-	”

《寓言集》的作者是谁?

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɛlərt] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**replied**	**Gellert**	**.**
“	我	是	,	”	回复	盖勒特	.

“是的，”盖勒特回答道。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt]

“	**Well**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**here**	**is**	**a**	**load**	**of**	**wood**	**,**	**which**	**I**	**have**	**brought**
“	出色地	然后	,	”	说	这	其他	,	“	这里	是	一个	加载	的	木头	,	哪个	我	有	带来

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“那么，”另一个人说，“这是我给你带来的一车木头。”

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,

to	**thank**	**you**	**for**	**the**	**pleasure**	**which**	**your**	**book**	**has**	**given**	**to**	**myself**	**,**
到	感谢	你	为了	这	乐趣	哪个	你的	书	有	给定	到	我	,

感谢您的书带给我的愉悦体验。

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .

my	**wife**	**,**	**and**	**my**	**children**	**.**
我的	妻子	,	和	我的	孩子们	.

我的妻子和孩子们。

” [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [gɛlɜ-ts] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ]

”	**By**	**such**	**a**	**heart**	**as**	**Gellert's**	**this**	**was**	**probably**	**felt**	**to**	**be**	**a**	**more**	**touching**
”	经过	这样的	一个	心	作为	盖勒特的	这	曾是	大概	毛毡	到	是	一个	更多的	接触

['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['θiətə, 'θiːə-] [wʊd] [hæv; həv]

tribute	**to**	**his**	**powers**	**than**	**the**	**plaudits**	**of**	**crowded**	**theatres**	**would**	**have**
贡	到	他的	权力	比	这	赞誉	的	挤	剧院	会	有

[biːn] .

been	**.**
到过	.

对于盖勒特这样一位心胸宽广的人来说，这或许比座无虚席的剧院里的掌声更能表达对他才华的敬意。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʊkbaɪndə(r)] ,

Another	**time**	**he**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**workshop**	**of**	**a**	**bookbinder**	**,**
其他	时间	他	曾是	常设	在	这	车间	的	一个	装订工	,

还有一次，他站在一个装订工的作坊里。

[wen] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	**a**	**villager**	**came**	**in**	**with**	**a**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	一个	村民	来了	在	和	一个	书	在	他的	手	.

这时，一个村民手里拿着一本书走了进来。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [wɒnt] [ðɪs] [bʊk] ['strɒŋli] [baʊnd] . ”

“	**Here**	,	”	**said**	**he**	,	“	**I**	**want**	**this**	**book**	**strongly**	**bound**	.	”
“	这里	,	”	说	他	,	“	我	想	这	书	强烈	边界	.	”

“给你，”他说，“我要把这本书装订得结实些。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] .

“	**Where**	**did**	**you**	**pick**	**up**	**this**	**book**	**?**	”	**asked**	**the**	**binder**	.
“	在哪里	做过	你	挑选	向上	这	书	?	”	问	这	活页夹	.

“你从哪里弄到这本书的？”装订工问道。

“ [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ;

“	**I**	**bought**	**it**	**in**	**our**	**town**	**,**	”	**replied**	**the**	**delighted**	**possessor**	**of**	**the**	**treasure**	**;**
“	我	买	它	在	我们的	镇	,	”	回复	这	高兴极了	拥有者	的	这	宝藏	;

“我是在我们镇上买的，”这位欣喜若狂的宝物拥有者回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lɑːf] [tɪl]

“	**it**	**has**	**made**	**the**	**steward**	**of**	**the**	**manor**	**and**	**the**	**schoolmaster**	**laugh**	**till**
“	它	有	制成	这	管家	的	这	庄园	和	这	校长	笑	直到

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][splɪt][ðeə(r)][saɪdz] :

they	**have**	**almost**	**split**	**their**	**sides**	**:**
他们	有	几乎	分裂	他们的	侧面	:

“它把庄园管家和学校老师都逗得捧腹大笑：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['riːdə(r)] ;

I	**have**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**is**	**now**	**a**	**tolerably**	**good**	**reader**	**;**
我	有	一个	小的	男生	,	WHO	是	现在	一个	勉强可以接受	好的	读者	;

我有一个小男孩，他现在已经是一个相当不错的读者了；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [sməʊk] [maɪ][paɪp] ,

he	**shall**	**read**	**from**	**this**	**book**	**to**	**me**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**while**	**I**	**smoke**	**my**	**pipe**	**,**
他	将	读	从	这	书	到	我	在	这	晚上	,	尽管	我	抽烟	我的	管道	,

晚上我抽烟斗的时候，他会给我读这本书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .

and	**I**	**will**	**go**	**no**	**more**	**to**	**the**	**ale**	**-**	**house**	**.**
和	我	将要	去	不	更多的	到	这	麦芽酒	-	房子	.

我以后再也不去酒馆了。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔː(r)] (['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)]) [wɪtʃ] ['rævidʒ] [ə; eɪ] [greɪt]

”	**Even**	**the**	**war**	**(**	**commonly**	**called**	**the**	**seven**	**years**	**'**	**war**	**)**	**which**	**ravaged**	**a**	**great**
”	甚至	这	战争	(	通常	称为	这	七	年	-	战争	)	哪个	饱受蹂躏	一个	伟大的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

part	**of**	**Germany**	**from**	**1756**	**to**	**1763**	**,**
部分	的	德国	从	-	到	-	,

“即使是1756年至1763年间蹂躏德国大部分地区的战争（通常被称为七年战争），

[dɪd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['gɛlərt] .

did	**not**	**extinguish**	**the**	**popular**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**writings**	**of**	**Gellert**	**.**
做过	不是	熄灭	这	受欢迎的	热情	为了	这	著作	的	盖勒特	.

并没有浇灭人们对盖勒特作品的热情。

[wen] ['laipsik] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn] - ,

When	**Leipsic**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**Prussians**	**in**	**1758**	**,**
什么时候	莱比锡	曾是	已采取	经过	这	普鲁士人	在	-	,

1758年普鲁士人攻占莱比锡时，

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsəbl] ['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

a	**lieutenant**	**of**	**hussars**	**found**	**out**	**the**	**peaceable**	**poet**	**in**	**his**	**house**	**,**
一个	中尉	的	骠骑兵	成立	出去	这	和平的	诗人	在	他的	房子	,

一名骠骑兵中尉在诗人家中发现了这位爱好和平的诗人。

[ænd; ənd][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['wɔ:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [tu:; tə]

and	not	contented	with	thanking	him	warmly	for	the	delightful	books	to
和	不是	满足	和	谢谢	他	热情地	为了	这	愉快	图书	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

而且，我不仅热情地感谢他赠送的那些精彩书籍，

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [əud] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] , [ɪn'sɪstɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [səb'stænʃəli]

he	said	,	he	owed	so	many	pleasant	hours	,	insisted	,	by	way	of	more	substantially
他	说	,	他	欠款	所以	许多	令人愉快的	小时	,	坚持	,	经过	方式	的	更多的	实质性

['testifai] [hɪz; ɪz]['grætɪtju:d] ,

testifying	his	gratitude	,
作证	他的	感激	,

他说，他欠了太多美好的时光，并坚持要用更实质性的方式来表达他的感激之情。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

upon	making	him	a	present	of	a	pair	of	pistols	,	which	he	had	taken
之上	制作	他	一个	展示	的	一个	一对	的	手枪	,	哪个	他	有	已采取

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒsæk] .

from	a	Cossack	.
从	一个	哥萨克	.

他送给他一对手枪，那是他从一个哥萨克人那里缴获的。

[neɪ] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] , ['ɔ:lməʊst][ɪn]['redʒəmənt] ,

Nay	,	the	common	soldiers	themselves	used	to	come	,	almost	in	regiments	,
不	,	这	常见的	士兵	他们自己	用过的	到	来	,	几乎	在	军团	,

不，以前都是普通士兵自己来的，几乎是成群结队地来。

[tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'baʊt]

to	hear	a	course	of	lectures	on	moral	philosophy	,	which	he	read	in	public	about
到	听到	一个	课程	的	讲座	在	道德	哲学	,	哪个	他	读	在	民众	关于

[ðɪs] [taɪm] ;

this	time	;
这	时间	;

大约在那个时候，他听了一系列关于道德哲学的讲座，并在公开场合朗读了这些讲座内容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn][mæn] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

and	it	is	related	that	one	man	,	having	obtained	leave	of	absence	,
和	它	是	有关的	那	一	男人	,	拥有	获得	离开	的	缺席	,

据说有一人获准休假，

[tɜ:nd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ['həʊmwədz] , [ɪn]['ɔ:də(r)]

turned	a	considerable	way	out	of	his	road	,	on	his	journey	homewards	,	in	order
转向	一个	大量	方式	出去	的	他的	路	,	在	他的	旅行	回家	,	在	命令

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

为了看清，他在回家的路上偏离了相当长的一条路。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɛlərt] ,

as	he	expressed	it	,	that	honest	fellow	,	Mr	.	Gellert	,
作为	他	表达	它	,	那	诚实的	同伴	,	先生	.	盖勒特	,

正如他所说，那位诚实的盖勒特先生

[hu:z] [bʊks] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] .

whose	books	had	saved	him	from	becoming	a	profligate	.
谁	图书	有	已保存	他	从	成为	一个	挥霍无度	.

是他的书让他免于沦为浪荡子。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['gɛlərt] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd]

The	works	of	Gellert	have	been	frequently	printed	in	a	collected	form	,	and
这	作品	的	盖勒特	有	到过	频繁地	打印	在	一个	集	形式	,	和

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

盖勒特的作品经常以合集的形式出版，数量众多。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ten] ['vɒljuːmz] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] .

in	the	fullest	edition	,	to	ten	volumes	duodecimo	.
在	这	最	版	,	到	十	卷	十二	.

完整版共十卷十二开本。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][bæd] [helθ] ;

He	had	been	afflicted	during	the	greater	part	of	his	life	by	bad	health	;
他	有	到过	受苦的	期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	经过	坏的	健康	;

他一生大部分时间都饱受疾病折磨；

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

and	died	on	the	night	of	the	13th	of	December	,	1769	,
和	死亡	在	这	夜晚	的	这	13th	的	十二月	,	-	,

并于1769年12月13日晚去世。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	fifty	-	fifth	year	of	his	age	.
在	这	五十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

他五十五岁时。

['hævɪŋ] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Having	lingered	long	in	considerable	pain	,	he	remarked	to	the	physician	,	a	short
拥有	徘徊不去	长的	在	大量	疼痛	,	他	评论	到	这	医生	,	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

time	before	his	death	,
时间	前	他的	死亡	,

他忍受了很长时间的剧痛，临终前不久对医生说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ] ,

that	he	had	not	believed	it	would	have	been	so	difficult	to	die	,
那	他	有	不是	相信	它	会	有	到过	所以	难的	到	死	,

他没想到死亡竟会如此艰难。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	asked	when	the	termination	of	his	sufferings	might	be	expected	.
和	问	什么时候	这	终止	的	他的	苦难	可能	是	预期的	.

他问自己，他的痛苦何时才能结束。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'liːs] [hɪm] , “ [gɒd][biː; bi]

When	he	was	informed	that	another	hour	would	probably	release	him	,	“	God	be
什么时候	他	曾是	知情的	那	其他	小时	会	大概	发布	他	,	“	上帝	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

当他得知可能再过一个小时就能获释时，他说：“感谢上帝。”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] !

”	he	said	;	“	still	another	hour	!
”	他	说	;	“	仍然	其他	小时	!

他说：“还有一个小时！”

” [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɪn]['saɪlənt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] .

”	and	then	lay	in	silent	resignation	,	till	the	expected	deliverance	came	.
”	和	然后	躺	在	沉默的	辞职	,	直到	这	预期的	解救	来了	.

然后默默地接受命运的安排，直到期盼已久的解救到来。

['dʒɜːməni] [lə'mentɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [griːf] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Germany **lamented** **,** **with** **all** **the** **tokens** **of** **national** **grief** **,** **the** **loss** **of** **her**
德国 哀叹 , 和 全部 这 代币 的 国家的 悲伤 , 这 损失 的 她
['eɪmiəb(ə)l][ɪn'strʌktə(r)] ;
amiable **instructor** **;**
可亲 讲师 ;

德国举国上下，以举国哀悼的姿态，悼念这位和蔼可亲的老师；

[ænd; ənd] ['medlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] ['testifai] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd]
and **medals** **and** **public** **monuments** **testified** **the** **admiration** **and** **gratitude**
和 奖牌 和 民众 纪念碑 作证 这 钦佩 和 感激
[ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
of **all** **ranks** **of** **his** **countrymen** **.**
的 全部 排名 的 他的 同胞们 .

勋章和公共纪念碑证明了他的同胞们对他的钦佩和感激之情。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][dʒɒn]['flæksmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['skʌlptə(r)] ,
July **6** **.** **—** **The** **birth** **-** **day** **of** **John** **Flaxman** **,** **the** **late** **eminent** **sculptor** **,**
七月 6 . — 这 出生 - 天 的 约翰 弗拉克斯曼 , 这 晚的 杰出 雕塑家 ,

7月6日——已故著名雕塑家约翰·弗拉克斯曼的诞辰日。

[huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
whose **works** **have** **done** **so** **much** **to** **form** **the** **English** **school** **of** **design** **.**
谁 作品 有 完毕 所以 很多 到 形式 这 英语 学校 的 设计 .

他们的作品对英国设计学派的形成做出了巨大贡献。

['flæksmən][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn] [jɔːk] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Flaxman **was** **born** **in** **1755** **,** **in** **York** **,** **from** **whence** **he** **was** **removed** **in** **his**
弗拉克斯曼 曾是 出生 在 - , 在 约克 , 从 何处 他 曾是 已移除 在 他的
['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
infancy **to** **London** **,**
婴儿期 到 伦敦 ,

弗拉克斯曼于1755年出生于约克，幼年时随家人迁居伦敦。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊldə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
where **his** **father** **,** **who** **was** **a** **moulder** **of** **figures** **,**
在哪里 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 成型机 的 数据 ,

他的父亲是一位雕塑家，

['sʌbsɪkwəntli] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði][strænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][kɑːsts] .
subsequently **kept** **a** **shop** **in** **the** **Strand** **for** **the** **sale** **of** **plaster** **casts** **.**
随后 保留 一个 店铺 在 这 斯特兰德 为了 这 销售 的 石膏 演员 .

随后在斯特兰德街开了一家店，出售石膏模型。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]
The **father's** **occupation** **,** **no** **doubt** **,** **contributed** **to** **call** **forth** **the** **genius** **of** **the**
这 父亲的 职业 , 不 怀疑 , 贡献 到 称呼 前进 这 天才 的 这
[sʌn] ;
son **;**
儿子 ;

父亲的职业无疑激发了儿子的天赋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['ɜːli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aːts]
but **the** **boy** **very** **early** **began** **to** **give** **evidence** **of** **fondness** **for** **those** **arts**
但 这 男生 非常 早期的 开始 到 给 证据 的 喜爱 为了 那些 艺术
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd] ,
to **which** **his** **future** **life** **was** **devoted** **,**
到 哪个 他的 未来 生活 曾是 奉献 ,

但这个男孩很早就表现出对那些他日后毕生致力于的艺术的喜爱。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['pens(ə)l] .

and	of	singular	taste	and	skill	in	the	efforts	of	his	uninstructed	pencil	.
和	的	单数	品尝	和	技能	在	这	努力	的	他的	未经指导	铅笔	.

他未经训练的铅笔画展现出独特的品味和技巧。

[laɪk] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t]

Like	many	more	of	the	most	distinguished	cultivators	of	literature	and	art
喜欢	许多	更多的	的	这	最多	杰出的	耕耘者	的	文学	和	艺术

,

,

,

就像许多其他杰出的文学艺术造诣者一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'iəz]

he	was	prevented	by	the	weakness	and	delicate	health	of	his	early	years
他	曾是	阻止	经过	这	弱点	和	精美的	健康	的	他的	早期的	年

[frɒm; frəm] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:də(r)] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ;

from	mixing	in	the	ruder	sports	of	boys	of	his	own	age	;
从	混合	在	这	舵	运动的	的	男孩们	的	他的	自己的	年龄	;

由于幼年体弱多病，他无法参与同龄男孩们进行的那些粗鲁的游戏；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [geɪv] [hɪm][mɔ:(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['spɒlətri] ['stʌdi] .

and	this	,	of	course	,	gave	him	more	time	for	solitary	study	.
和	这	,	的	课程	,	给予	他	更多的	时间	为了	孤	学习	.

当然，这让他有更多的时间进行独自学习。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

His	father	was	not	able	to	afford	him	the	advantages	of	a	regular
他的	父亲	曾是	不是	有能力的	到	买得起	他	这	优势	的	一个	常规的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

他的父亲无力让他接受正规教育；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ræpɪdli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efəts] .

but	he	rapidly	acquired	a	great	deal	of	knowledge	by	his	own	unaided	efforts	.
但	他	快速	获得	一个	伟大的	交易	的	知识	经过	他的	自己的	未受帮助	努力	.

但他凭借自身努力，迅速积累了大量知识。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

When	he	was	fifteen	he	was	admitted	a	student	in	the	Royal	Academy	.
什么时候	他	曾是	十五	他	曾是	承认	一个	学生	在	这	皇家	学院	.

他十五岁时考入了皇家艺术学院。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	he	was	successful	in	a	competition	for	the	inferior	honour	of	the
这里	他	曾是	成功的	在	一个	竞赛	为了	这	下	荣誉	的	这

['sɪlvə(r)]['med(ə)l] ;

silver	medal	;
银	勋章	;

在这里，他成功获得了银牌这一较低级别的荣誉；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][wʌn] , [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

but	on	the	contest	for	the	gold	one	,	Sir	Joshua	Reynolds	,	the	President	,
但	在	这	竞赛	为了	这	金子	一	,	先生	约书亚	雷诺兹	,	这	总统	,

但在争夺金牌的比赛中，总统约书亚·雷诺兹爵士表示：

[ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

awarded	the	prize	to	another	.
获奖	这	奖	到	其他	.

将奖项颁给了其他人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt][fɔː(r); fə(r)]

This	was	,	perhaps	,	upon	the	whole	,	not	an	unfortunate	incident	for
这	曾是	,	也许	,	之上	这	所有的	,	不是	一个	不幸	事件	为了

['flæksmən] ,

Flaxman	,
弗拉克斯曼	,

总的来说，这对于弗拉克斯曼来说或许并非一件不幸的事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɪ'vɪəli] [felt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

though	he	severely	felt	what	he	thought	an	injustice	.
尽管	他	严重	毛毡	什么	他	想法	一个	不公正	.

尽管他强烈地感受到自己受到了不公正的对待。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['nevə(r)][rəʊz][tuː; tə]['eni]

His	rival	,	notwithstanding	his	good	fortune	on	this	occasion	,	never	rose	to	any
他的	竞争对手	,	虽然	他的	好的	财富	在	这	场合	,	绝不	玫瑰	到	任何

[dɪ'stɪŋkʃn] ;

distinction	;
区别	;

他的对手虽然这次运气不错，但始终没有取得任何成就；

[bʌt; bət]['flæksmən] , [wɪð] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] ,

but	Flaxman	,	with	the	heroism	of	true	genius	,
但	弗拉克斯曼	,	和	这	英雄主义	的	真的	天才	,

但弗拉克斯曼却展现出了真正天才般的英雄气概，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ]['fjuːtʃə(r)] ['traɪʌmfs] ,

resolved	to	obliterate	this	defeat	of	his	youth	by	future	triumphs	,
已解决	到	泯	这	击败	的	他的	青年	经过	未来	胜利	,

他决心用未来的胜利来抹去青年时期的这次失败。

[ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb][hɪm] .

of	the	glory	of	which	no	such	decision	should	be	able	to	rob	him	.
的	这	荣耀	的	哪个	不	这样的	决定	应该	是	有能力的	到	抢	他	.

任何这样的决定都不应该剥夺他应得的荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi]['nəʊbli] [fʊl'fɪld] .

And	this	resolution	he	nobly	fulfilled	.
和	这	解决	他	高贵地	已完成	.

他高尚地履行了这一决心。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mesəz] . ['wɛdʒˌwʊd] ,

His	first	employment	was	given	him	by	the	Messrs	.	Wedgewood	,
他的	第一的	就业	曾是	给定	他	经过	这	先生们	.	韦奇伍德	,

他的第一份工作是由韦奇伍德先生提供的。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [huːz] ['pɔːsəlɪn] ['pɒtəriz] [hiː; hi] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [geɪv]

the	productions	of	whose	porcelain	potteries	he	embellished	with	designs	that	gave
这	作品	的	谁	瓷	陶器	他	修饰过的	和	设计	那	给予

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

at	once	a	new	character	to	this	branch	of	British	manufactures	.
在	一次	一个	新的	特点	到	这	分支	的	英国	制成品	.

他为瓷器厂生产的陶器添加了设计图案，使英国的这一制造业分支焕发出了新的活力。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ; [ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] , [weə(r)]

In	1782	he	married	;	and	five	years	afterwards	proceeded	to	visit	Italy	,	where
在	-	他	已婚	;	和	五	年	然后	继续	到	访问	意大利	,	在哪里

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - ,

he	remained	till	1794	,
他	剩余	直到	-	,

1782年他结婚；五年后前往意大利，并在那里一直待到1794年。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [ə'baund]

studying	**the**	**celebrated**	**monuments**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**with**	**which**	**that**	**country**	**abounds**
学习	这	著名	纪念碑	的	这	美好的	艺术	和	哪个	那	国家	很多

,

,

,

研究该国丰富的著名艺术古迹，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**exerting**	**his**	**own**	**pencil**	**in**	**the**	**production**	**of**	**works**
和	在	这	相同的	时间	施力	他的	自己的	铅笔	在	这	生产	的	作品

[wɪtʃ] [suːn] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

which	**soon**	**spread**	**his**	**fame**	**over**	**Europe**	**.**
哪个	很快	传播	他的	名声	超过	欧洲	.

与此同时，他亲自执笔创作，其作品很快使他名扬欧洲。

['hævɪŋ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

Having	**then**	**returned**	**to**	**England**	**,**	**he**	**was**	**in**	**1797**	**elected**	**an**	**Associate**	**,**
拥有	然后	返回	到	英格兰	,	他	曾是	在	-	当选	一个	联系	,

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ]['membə(r)] ,

and	**in**	**1800**	**a**	**Member**	**,**
和	在	-	一个	成员	,

之后他返回英国，于 1797 年当选为准会员，并于 1800 年当选为正式会员。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

of	**the**	**Royal**	**Academy**	**.**
的	这	皇家	学院	.

皇家艺术学院。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] ['meni] [greɪt] [wɜːks] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] ,

After	**this**	**he**	**executed**	**many**	**great**	**works**	**in**	**marble**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**lecturer**	**,**
后	这	他	执行	许多	伟大的	作品	在	大理石	;	和	,	作为	一个	讲师	,

此后，他创作了许多伟大的大理石作品；并且，作为一名讲师，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

afforded	**some**	**valuable**	**contributions**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**his**
提供	一些	有价值的	贡献	到	这	文学	的	他的

[prə'feʃn] .

profession	**.**
职业	.

对他的专业领域文献做出了一些有价值的贡献。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**many**	**years**	**before**	**his**	**death**	**his**	**name**	**ranked**	**with**	**the**	**highest**	**of**	**the**
为了	许多	年	前	他的	死亡	他的	姓名	排名	和	这	最高	的	这

['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

living	**artists**	**of**	**England**	**.**
活的	艺术家	的	英格兰	.

在他去世前的许多年里，他的名字一直位列英国在世艺术家之列。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz]

But	**we**	**must**	**refer**	**the**	**reader**	**for**	**an**	**account**	**of**	**his**	**performances**
但	我们	必须	参考	这	读者	为了	一个	帐户	的	他的	表演

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][hɪm] ,

to	**Mr**	**.**	**Allan**	**Cunningham's**	**interesting**	**life**	**of**	**him**	**,**
到	先生	.	艾伦	坎宁安的	有趣的	生活	的	他	,

但关于他的演出事迹，读者可参阅艾伦·坎宁安先生所著的关于他的精彩传记。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

lately	**published**	**,**
最近	已发布	,

最近出版的

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt][ɒv; əv] [ðæt] ['memwɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri]

or	to	the	abstract	of	that	memoir	in	the	second	number	of	the	Gallery
或者	到	这	抽象的	的	那	回忆录	在	这	第二	数字	的	这	画廊

[ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] .

of	Portraits	.
的	肖像	.

或者参见《肖像画廊》第二期中该回忆录的摘要。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] - [striːt] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

He	died	at	his	house	in	Buckingham	-	street	,	on	the	7th	of	December	,	1826	,
他	死亡	在	他的	房子	在	白金汉	-	街道	,	在	这	7th	的	十二月	,	-	,

他于1826年12月7日在白金汉街的家中去世。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	seventy	-	second	year	of	his	age	.
在	这	七十	-	第二	年	的	他的	年龄	.

他七十二岁时。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] .

IMPROVEMENT	IN	SOCIAL	CONDITION	.
改进	在	社会的	状况	.

社会状况的改善。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

The	history	of	the	United	States	of	North	America	is	,	in	some	respects	,
这	历史	的	这	团结的	各州	的	北	美国	是	,	在	一些	尊重	,

北美合众国的历史在某些方面是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə] ;

one	of	the	most	instructive	that	we	can	turn	to	;
一	的	这	最多	有指导意义的	那	我们	能	转动	到	;

这是我们能参考的最具启发性的例子之一;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l]

because	we	are	accurately	acquainted	with	the	origin	of	this	social
因为	我们	是	准确	熟人	和	这	起源	的	这	社会的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

因为我们准确地了解了这个社会群体的起源,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɔːl][ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] ,

and	are	also	enabled	to	trace	its	history	in	all	its	important	facts	,
和	是	还	已启用	到	痕迹	它是	历史	在	全部	它是	重要的	事实	,

并且能够追溯其历史及其所有重要事实,

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒləniz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

from	the	first	establishment	of	the	several	colonies	up	to	the	present
从	这	第一的	建立	的	这	一些	殖民地	向上	到	这	展示

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

condition	of	the	Union	.
状况	的	这	联盟	.

从最初建立各个殖民地到如今联邦的状况。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ledʒɪslətɪv]

Of	all	historical	records	none	can	be	put	in	comparison	with	legislative
的	全部	历史	记录	没有任何	能	是	放	在	比较	和	立法

[i'næktmənt] ,

enactments	,
法令	,

在所有历史记录中，没有哪一项可以与立法法令相提并论。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd] ,

as	showing	the	condition	of	the	people	at	any	given	period	,
作为	显示	这	状况	的	这	人们	在	任何	给定	时期	,

作为反映特定时期人民状况的指标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	degree	of	mental	culture	diffused	among	them	.
和	这	程度	的	精神的	文化	扩散	之中	他们	.

以及他们之间传播的精神文化程度。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] ,

In	the	American	States	,	even	under	their	former	colonial	government	,
在	这	美国人	各州	,	甚至	在下面	他们的	以前的	殖民	政府	,

在美国各州，即使在其前殖民政府统治时期，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [men] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [dɪd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

there	were	few	men	of	any	importance	in	the	provinces	who	did	not	participate	in
那里	是	很少	男人	的	任何	重要性	在	这	省份	WHO	做过	不是	参加	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

some	of	the	functions	of	government	;
一些	的	这	函数	的	政府	;

各省中几乎所有重要人物都参与了政府的一些职能；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv]

and	we	may	therefore	consider	the	laws	enacted	at	that	period	as	indicative
和	我们	可能	所以	考虑	这	法律	已颁布	在	那	时期	作为	指示性的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] .

of	the	opinions	held	by	the	most	influential	classes	.
的	这	意见	握住	经过	这	最多	有影响	课程	.

因此，我们可以将当时颁布的法律视为最有影响力的阶层所持有的观点的体现。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][æn; ən][əʊld] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [lɔːz] , [ɪn'taɪtld] ,

We	happen	to	have	before	us	an	old	collection	of	Virginia	laws	,	entitled	,
我们	发生	到	有	前	我们	一个	老的	收藏	的	弗吉尼亚州	法律	,	标题	,

我们手头正好有一本弗吉尼亚州旧法律汇编，标题为：

- [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [ə'sembli] [held]

'	A	complete	collection	of	the	Laws	of	Virginia	,	at	a	Grand	Assembly	held
-	一个	完全的	收藏	的	这	法律	的	弗吉尼亚州	,	在	一个	盛大	集会	握住

[æt; ət][dʒeɪmz] ['sɪti] ,

at	James	City	,
在	詹姆斯	城市	,

《弗吉尼亚州法律全集》，载于詹姆斯城举行的弗吉尼亚州大议会，

23d [mɑːtʃ] , - ; - [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

23d	March	,	1662	;	'	a	few	extracts	from	which	may	not	be	uninteresting
23d	行进	,	-	;	-	一个	很少	提取物	从	哪个	可能	不是	是	无聊

.

:

.

1662 年 3 月 23 日；以下摘录或许会很有趣。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['əʊnli][wʌn] [lɔː] [ə'baʊt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

There	appears	to	be	in	this	volume	only	one	law	about	education	,
那里	出现	到	是	在	这	体积	仅有的	一	法律	关于	教育	,

本卷中似乎只有一条关于教育的法律，

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,

which	prescribes	the	founding	of	a	college	“	for	the	advance	of	learning	,
哪个	规定	这	创立	的	一个	大学	“	为了	这	进步	的	学习	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ju:θ] ,

education	of	youth	,
教育	的	青年	,

其中规定要建立一所学院，“以促进学术发展，教育青年，

[sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['paɪəti] .

supply	of	the	ministry	,	and	promotion	of	piety	.
供应	的	这	部	,	和	晋升	的	虔诚	.

供应神职人员所需物资，并弘扬虔诚之心。

” [ðə; ði] [lɔ:] [steɪts] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ;

”	The	law	states	how	the	money	is	to	be	raised	;
”	这	法律	各州	如何	这	钱	是	到	是	提高	;

“法律规定了资金的筹集方式；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] piece127

but	as	to	its	application	nothing	more	is	said	,	except	that	a	piece127
但	作为	到	它是	应用	没有什么	更多的	是	说	,	除了	那	一个	piece127

但关于它的应用，除了提到一块127之外，就再也没有其他说明。

[ɒv; əv][lænd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] , [ænd; ənd] , “ [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spi:d] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

of	land	is	to	be	got	,	and	,	“	with	as	much	speed	as	may	be
的	土地	是	到	是	得到	,	和	,	“	和	作为	很多	速度	作为	可能	是

[kən'vi:niənt] ,

convenient	,
方便的	,

需要获得土地，并且“尽可能快地”

['haʊzɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ˌðeər'ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

housing	is	to	be	erected	thereon	for	entertainment	of	students	and
住房	是	到	是	竖立	其上	为了	娱乐	的	学生	和

['skɑ:lərz] .

scholars	.
学者们	.

此处将建造住房，供学生和学者居住和娱乐。

” [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	The	housing	department	seems	to	have	been	the	uppermost	thing	in	the
”	这	住房	部门	似乎	到	有	到过	这	最上层	事物	在	这

['lɛdʒɪˌsleɪtʃərz] [θɔ:ts] ;

legislature's	thoughts	;
立法机构的	想法	;

“住房部门似乎是立法机构最关心的事情；

[ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ti:tʃə(r)z] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	providing	of	good	teachers	was	a	secondary	consideration	.
这	提供	的	好的	教师	曾是	一个	次要	考虑	.

提供优秀教师是次要考虑因素。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [i'næktmənt] [ə'baʊt] “ [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʊlvz] ,

There	are	several	enactments	about	“	rewards	for	killing	wolves	,
那里	是	一些	法令	关于	“	奖励	为了	杀	狼	,

有好几项法令都与“猎杀狼群奖励”有关，

” [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'festɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

”	which	at	that	time	infested	even	the	lower	parts	of	Virginia	.
”	哪个	在	那	时间	受感染的	甚至	这	降低	部分	的	弗吉尼亚州	.

当时，这种害虫甚至蔓延到了弗吉尼亚州的南部地区。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd]

At	the	present	day	,	owing	to	the	increase	of	population	,	the	wolf	and
在	这	展示	天	,	欠款	到	这	增加	的	人口	,	这	狼	和

['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] ,

other	wild	animals	,
其他	荒野	动物	,

如今，由于人口增长，狼和其他野生动物的数量也随之增加。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['reəli] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

though	occasionally	heard	of	,	are	but	rarely	seen	even	in	the	mountains	,
尽管	偶尔	听到	的	,	是	但	很少	已见	甚至	在	这	山脉	,

[ænd; ənd]['seldəm][duː; də]['eni] ['dæmɪdʒ] .

and	seldom	do	any	damage	.
和	很少	做	任何	损害	.

虽然偶尔会听到它们的名字，但在山区却很少见到，而且很少造成任何破坏。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] “ [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʊlf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][pɪt] , [træp] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz] - [paʊndz]

The	reward	“	for	every	wolf	destroyed	by	pit	,	trap	,	or	otherwise	,	is	200	pounds
这	报酬	“	为了	每一个	狼	损毁	经过	坑	,	陷阱	,	或者	否则	,	是	-	磅

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

“每用陷阱、圈套或其他方式杀死一匹狼，即可获得 200 磅烟草作为奖励。”

” [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælju:][ɪn][və'dʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	Tobacco	was	the	most	common	standard	of	value	in	Virginia	at	that	time	,
”	烟草	曾是	这	最多	常见的	标准	的	价值	在	弗吉尼亚州	在	那	时间	,

“当时，烟草是弗吉尼亚州最常见的价值标准。”

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [weə(r)] [faɪnz] ,

as	we	see	from	this	and	numerous	other	instances	,	where	fines	,
作为	我们	看	从	这	和	很多的	其他	实例	,	在哪里	罚款	,

正如我们从这个例子和其他许多例子中看到的那样，罚款，

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][səʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

&	c	.	are	estimated	at	so	many	pounds	of	tobacco	.
&	c	.	是	估计的	在	所以	许多	磅	的	烟草	.

等等估计有这么多磅烟草。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [ɪ'næktmənt] - ,

Thus	it	is	stated	in	enactment	35	,
因此	它	是	声明	在	颁布	-	,

因此，第35号法令中规定：

[ðæt] “ [ðə; ði] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['eni] [kɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] -

that	“	the	court	shall	not	take	cognizance	of	any	cause	under	the	value	of	200
那	“	这	法庭	将	不是	拿	认知	的	任何	原因	在下面	这	价值	的	-

[paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

pounds	of	tobacco	,
磅	的	烟草	,

“法院不得受理任何标的物价值低于200磅烟草的案件，

[ɔː(r)] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] ,

or	twenty	shillings	sterling	,
或者	二十	先令	英镑	,

或二十先令英镑，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə][hɪə(r)]
which **a** **private** **justice** **may** **and** **is** **hereby** **authorized** **and** **empowered** **to** **hear**
哪个 一个 私人的 正义 可能 和 是 特此 授权 和 赋权 到 听到
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] .
and **determine** **.**
和 决定 .

私人法官可以并且特此被授权和赋予权力审理和裁决此类案件。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'næktmənt] ,
" **The** **following** **recipe** **for** **good** **order** **is** **contained** **in** **an** **enactment** **,**
" 这 下列的 食谱 为了 好的 命令 是 包含 在 一个 颁布 ,

"以下维护良好秩序的秘诀包含在一项法令中，

[ɪn'taɪtld] - ['piləri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [kɔːt] :
entitled **'** **Pillories** **to** **be** **erected** **at** **each** **Court** **:**
标题 - 示众台 到 是 竖立 在 每个 法庭 :

标题为"在每个法庭竖立耻辱柱：

- — " [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ə; eɪ] ['pɪləri] ,
' **—** **"** **In** **every** **county** **the** **court** **shall** **cause** **to** **be** **set** **up** **a** **pillory** **,**
- — " 在 每一个 县 这 法庭 将 原因 到 是 放 向上 一个 示众台 ,

"——"在每个郡，法庭都应设立示众台，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd]
a **pair** **of** **stocks** **,** **and** **a** **whipping** **-** **post** **near** **the** **court** **-** **house** **,** **and**
一个 一对 的 股票 , 和 一个 鞭打 - 邮政 靠近 这 法庭 - 房子 , 和
[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] ;
a **ducking** **-** **stool** **;**
一个 躲避 - 凳子 ;

法院附近有一对枷锁、一个鞭刑柱和一个浸水凳；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [nɒt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['pɪləri] , ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] , [stɒks] , [ænd; ənd]
— **and** **the** **court** **not** **causing** **the** **said** **pillory** **,** **whipping** **-** **post** **,** **stocks** **,** **and**
— 和 这 法庭 不是 导致 这 说 示众台 , 鞭打 - 邮政 , 股票 , 和
['dʌkɪŋ] - [stuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,
ducking **-** **stool** **to** **be** **erected** **,**
躲避 - 凳子 到 是 竖立 ,

——而法院并未下令设立上述示众台、鞭刑柱、枷锁和浸水凳，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd] - [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
shall **be** **fined** **5000** **pounds** **of** **tobacco** **to** **the** **use** **of** **the** **public** **.**
将 是 罚款 - 磅 的 烟草 到 这 使用 的 这 民众 .

将被处以 5000 磅烟草的罚款，供公众使用。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv]
" **In** **those** **days** **the** **following** **provision** **was** **made** **for** **extending** **the** **elective**
" 在 那些 天 这 下列的 条款 曾是 制成 为了 扩展 这 选修课
['frænʧaɪz] ,
franchise **,**
特许经营 ,

"当时制定了以下扩大选举权的规定，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l] : " ['evri] ['kaʊnti] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [aʊt] -
which **appears** **founded** **on** **a** **rational** **principle** **:** **"** **Every** **county** **that** **will** **lay** **out** **100**
哪个 出现 创立 在 一个 合理的 原则 : " 每一个 县 那 将要 躺 出去 -
['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,
acres **of** **land** **,**
英亩 的 土地 ,

这似乎是建立在一个理性原则之上的："每个县只要划出100英亩土地，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] - - (['tæksəb(ə)l]) [p'ɜ:sənz] ,
and people it with 100 tytheable (taxable) persons ,
和 人们 它 和 - - (应税) 人 ,

并容纳100名应税人口，

[ðæt] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ” [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:dʒɪs] .
that place shall enjoy the like privilege ” of sending a burgess .
那 地方 将 享受 这 喜欢 特权 ” 的 发送 一个 伯吉斯 .

那个地方将享有派遣市民代表的同等特权。

[ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənts] , [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ə'rest] ,
The burgesses , together with their attendants , were free from arrest ,
这 市民 , 一起 和 他们的 服务员 , 是 自由的 从 逮捕 ,

市民及其随从免遭逮捕。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪ'lekʃ(ə)n] [tɪl] [ten] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ;
from the time of election till ten days after dissolution of the assembly ;
从 这 时间 的 选举 直到 十 天 后 溶解 的 这 集会 ;

从选举之时起至议会解散后十日止；

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd][baɪ] ['sevrəl] ['klɔ:zɪz] .
this privilege , however , was somewhat modified by several clauses .
这 特权 , 然而 , 曾是 有些 修改的 经过 一些 条款 .

然而，这项特权受到几项条款的一定程度的修改。

['evri] ['bɜ:dʒɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] “ - ['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv]
Every burgess was allowed during the sitting of the assembly “ 150 lbs . of
每一个 伯吉斯 曾是 允许 期间 这 坐着 的 这 集会 ” - 磅 . 的
[tə'bækəʊ][ænd; ənd][kɑ:sk][pə(r)] [deɪ] ,
tobacco and cask per day ,
烟草 和 酒桶 每 天 ,

议会开会期间，每位市民每天可获得150磅烟草和木桶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
besides the necessary charge of going to the assembly and returning .
除了 这 必要的 收费 的 去 到 这 集会 和 返回 .

除了参加集会和返回所需的必要费用之外。

” [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['ledʒɪsˌletər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
” This practice of paying legislators , which , in America , originated under the Colonial
” 这 实践 的 付费 立法者 , 哪个 , 在 美国 , 起源于 在下面 这 殖民
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“这种向立法者支付报酬的做法，在美国起源于殖民时期，

[ɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
is still continued in the United States .
是 仍然 持续 在 这 团结的 各州 .

在美国，这种做法仍在继续。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [si:s] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
It did not entirely cease in England until the reign of Charles II .
它 做过 不是 完全 停止 在 英格兰 直到 这 在位 的 查尔斯 二 .

这种现象在英国直到查理二世统治时期才完全消失。

['ændru:] ['mɑ:vəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv] [hʌl] ,
Andrew Marvell , one of the burgesses of Hull ,
安德鲁 漫威 , 一 的 这 市民 的 赫尔 ,

安德鲁·马维尔，赫尔市的市民之一，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hu:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]

was	the	last	member	of	the	House	of	Commons	who	appears	to	have
曾是	这	最后的	成员	的	这	房子	的	公共领域	WHO	出现	到	有

[ək'septɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

accepted	the	wages	which	all	were	entitled	to	receive	.
公认	这	工资	哪个	全部	是	标题	到	收到	.

他是下议院最后一位似乎接受了所有议员都有权获得的工资的议员。

[ə'mʌŋ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]

Among	commercial	restrictions	we	find	an	enactment	prohibiting	the
之中	商业的	限制	我们	寻找	一个	颁布	禁止	这

['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

planting	of	tobacco	after	the	10th	of	July	,
种植	的	烟草	后	这	10th	的	七月	,

在商业限制中，我们发现了一项法令，禁止在7月10日之后种植烟草。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊnli] [kə'mɒdəti] [tə'bækəʊ] ,

which	was	done	for	“	the	improvement	of	our	only	commodity	tobacco	,
哪个	曾是	完毕	为了	“	这	改进	的	我们的	仅有的	商品	烟草	,

这样做是为了“改进我们唯一的商品烟草”，

[wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ] [weɪz] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [bʌt; bət][baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['kwɒntəti][ænd; ənd] [ə'mendɪŋ]

which	can	no	ways	be	effected	but	by	lessening	the	quantity	and	amending
哪个	能	不	方式	是	受影响	但	经过	减少	这	数量	和	修改

[ðə; ði]['kwɒləti] .

the	quality	.
这	质量	.

除了减少数量和提高质量之外，别无他法可以实现。

” [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪ'fekt] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] , [wɪ'ðaʊt]

”	That	the	former	effect	might	possibly	be	produced	by	the	enactment	,	without
”	那	这	以前的	影响	可能	可能	是	生产	经过	这	颁布	,	没有

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

securing	the	latter	,
确保	这	后者	,

“该法令或许能够产生前一种效果，但却无法确保后一种效果的实现。”

[si:m] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] .

seems	pretty	certain	.
似乎	漂亮的	肯定	.

似乎很有把握。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [wɒz; wəz][tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði]

Another	object	that	the	government	had	in	view	was	to	compel	the
其他	目的	那	这	政府	有	在	看法	曾是	到	迫使	这

['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sɪlk] - ['grəʊərz] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .

people	to	become	silk	-	growers	against	their	will	.
人们	到	变得	丝绸	-	种植者	反对	他们的	将要	.

政府的另一个目的是强迫人民违背意愿成为养蚕户。

“ [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'næktɪd] , ” [sez] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

“	Be	it	therefore	enacted	,	”	says	the	legislature	,
“	是	它	所以	已颁布	,	”	说道	这	立法机关	,

“因此，特此颁布，”立法机关说道。

“ [ðæt] ['evri] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl] ,

“	that	every	proprietor	of	land	within	the	colony	of	Virginia	shall	,
“	那	每一个	业主	的	土地	之内	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	将	,

“弗吉尼亚殖民地内的每一位土地所有者都应……”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ['həʊldən] [ɪn] [fiː] ,

for	every	hundred	acres	of	land	holden	in	fee	,
为了	每一个	百	英亩	的	土地	霍尔登	在	费用	,

每拥有100英亩永久产权土地，

[plɑːnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sed] [lænd] [ten] ['mʌlbəri] - [triːz] [æt; ət] [twelv] [fʊt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

plant	upon	the	said	land	ten	mulberry	-	trees	at	twelve	foot	distance	from	each	other	,
植物	之上	这	说	土地	十	桑	-	树木	在	十二	脚	距离	从	每个	其他	,

在上述土地上种植十棵桑树，每棵树之间间隔十二英尺。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fens] [frɒm; frəm] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	secure	them	by	weeding	and	a	sufficient	fence	from	cattle	and	horses	.
和	安全的	他们	经过	除草	和	一个	充足的	栅栏	从	牛	和	马匹	.

并通过除草和建造足够的围栏来防止牛马进入。

" [tə'bækəʊ] [faɪnz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ]

"	Tobacco	fines	,	as	usual	,	were	enacted	in	case	the	planting	and	weeding
"	烟草	罚款	,	作为	通常	,	是	已颁布	在	案件	这	种植	和	除草

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['djuːli] [pə'fɔːmd] ;

were	not	duly	performed	;
是	不是	正式地	执行	;

"按照惯例，如果种植和除草工作没有按规定进行，就会处以烟草罚款；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

and	further	,
和	更远	,

此外，

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['levi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv]

"	there	shall	be	allowed	in	the	public	levy	to	any	one	for	every	pound	of
"	那里	将	是	允许	在	这	民众	征收	到	任何	一	为了	每一个	磅	的

[wuːnd] [sɪlk] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ,

wound	silk	he	shall	make	,
伤口	丝绸	他	将	制作	,

"任何人每生产一磅缠绕丝绸，都应从公共税收中获得报酬，

['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['levi] ,

fifty	pounds	of	tobacco	,	to	be	raised	in	the	public	levy	,
五十	磅	的	烟草	,	到	是	提高	在	这	民众	征收	,

五十磅烟草，将通过公共税收筹集。

[ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['kaunti] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	paid	in	the	county	or	counties	where	they	dwell	that	make	it	.
和	有薪酬的	在	这	县	或者	县	在哪里	他们	住	那	制作	它	.

并在他们居住的县或几个县支付。

" [ðɪs] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

"	This	act	was	passed	in	1662	,	and	probably	continued	in	force	for	a	long	time	;
"	这	行为	曾是	通过了	在	-	,	和	大概	持续	在	力量	为了	一个	长的	时间	;

"该法案于 1662 年通过，可能持续生效了很长时间；

[bʌt; bət][və'dʒɪniə][dɪd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɪlk] - ['grəʊɪŋ] ['kʌntri] , [nɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [jet]

but	Virginia	did	not	therefore	become	a	silk	-	growing	country	,	nor	has	it	yet
但	弗吉尼亚州	做过	不是	所以	变得	一个	丝绸	-	生长	国家	,	也不	有	它	然而

,

,

,

但弗吉尼亚州因此并没有成为丝绸生产国，而且至今也没有。

[ðəʊ] ['meni] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [kə'mɒdəti] .

though	many	parts	are	well	adapted	to	raise	this	commodity	.
尽管	许多	部分	是	出色地	改编	到	增加	这	商品	.

虽然很多地区都非常适合种植这种作物。

['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][sɪlk] .

People	,	we	presume	,	have	hitherto	found	other	things	more	profitable	than	silk	.
人们	,	我们	怙	,	有	迄今为止	成立	其他	事物	更多的	有利可图	比	丝绸	.

我们推测，人们迄今为止已经找到了比丝绸更有利可图的其他东西。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'næktmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['bɑ:bərəs] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	following	enactment	has	a	most	barbarous	character	about	it	,
这	下列的	颁布	有	一个	最多	野蛮	特点	关于	它	,

以下法令具有极其野蛮的性质，

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['lu:dɪkrəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

not	unmixed	with	something	extremely	ludicrous	as	to	the	idea	of	the
不是	未混合的	和	某物	极其	荒谬	作为	到	这	主意	的	这

['ledʒɪslətʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] :

legislature	trying	to	prevent	women	from	talking	:
立法机关	尝试	到	防止	女性	从	说	:

其中还夹杂着一些极其荒谬的想法，即立法机关试图阻止女性说话：

“ [ˌweər'æz] ['meni] ['bæb(ə)lɪŋ] ['wɪmɪn] ['slɑ:ndə(r)][ænd; ənd]['skændəlaɪz][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

“	Whereas	many	babbling	women	slander	and	scandalize	their	neighbours	,
“	然而	许多	胡说	女性	诽谤	和	丑闻	他们的	邻居	,

“然而，许多喋喋不休的妇女诽谤邻居，败坏邻居的名声，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['tʃɑ:dʒəbl] [ænd; ənd]

for	which	their	poor	husbands	are	often	involved	in	chargeable	and
为了	哪个	他们的	贫穷的	丈夫们	是	经常	涉及	在	收费	和

[vek'seɪʃəs] [su:ts] ,

vexatious	suits	,
令人烦恼的	西装	,

因此，她们可怜的丈夫常常卷入代价高昂且令人烦恼的诉讼中。

[ænd; ənd][kɑ:st][ɪn] [greɪt] ['dæmɪdʒɪz] : — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	cast	in	great	damages	:	—	Be	it	therefore	enacted	,	that	in	actions	of
和	投掷	在	伟大的	损害	:	—	是	它	所以	已颁布	,	那	在	行动	的

['slɑ:ndə(r)] ,

slander	,
诽谤	,

并造成重大损失：——因此特此颁布，在诽谤诉讼中，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] , ['ɑ:ftə(r)]['dʒʌdʒmənt] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['wʊmən]

occasioned	by	the	wife	,	after	judgment	passed	for	the	damages	,	the	woman
引发	经过	这	妻子	,	后	判断	通过了	为了	这	损害	,	这	女士

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['dʌkɪŋ] ;

shall	be	punished	by	ducking	;
将	是	受到惩罚	经过	躲避	;

如果妻子造成了损害，在判决赔偿损失后，该妇女应受到浸水惩罚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['slɑːndə(r)][biː; bi][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [æt; ət]['greɪtə(r)]

and	if	the	slander	be	so	enormous	as	to	be	adjudged	at	greater
和	如果	这	诽谤	是	所以	巨大的	作为	到	是	判决	在	更大的

['dæmɪdʒɪz][ðæn; ðən] - [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

damages	than	500	pounds	of	tobacco	,
损害	比	-	磅	的	烟草	,

如果诽谤的性质极其恶劣，判决赔偿金额超过500磅烟草，

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] - [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]

then	the	woman	to	suffer	a	ducking	for	each	500	pounds	of	tobacco
然后	这	女士	到	遭受	一个	躲避	为了	每个	-	磅	的	烟草

[ə'dʒʌdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

adjudged	against	the	husband	,
判决	反对	这	丈夫	,

然后，如果判决丈夫欠下烟草500磅，妻子就要接受一次浸水惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] .

if	he	refuse	to	pay	the	tobacco	.
如果	他	拒绝	到	支付	这	烟草	.

如果他拒绝支付烟草费用。

" [ðɪs] [əʊld]['stætʃuːt] [bʊk] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [i'næktmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

"	This	old	statute	book	of	Virginia	is	full	of	enactments	such	as	we	have
"	这	老的	法令	书	的	弗吉尼亚州	是	满的	的	法令	这样的	作为	我们	有

[kwəʊtid] ;

quoted	;
引	;

"弗吉尼亚州的这本古老法典充满了像我们引用的这样的法令；

[sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['veri] ['luːdɪkrəs] .

some	exceedingly	mischievous	,	and	others	very	ludicrous	.
一些	非常	恶作剧	,	和	其他的	非常	荒谬	.

有些极其顽皮，有些则非常荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [gʊd]

It	would	,	however	,	be	unfair	to	say	that	there	are	not	also	some	good
它	会	,	然而	,	是	不公平	到	说	那	那里	是	不是	还	一些	好的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

regulations	in	it	.
法规	在	它	.

但是，如果说其中完全没有好的规定，那就太不公平了。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Were	a	history	of	our	own	or	any	other	country	to	be	written	,
是	一个	历史	的	我们的	自己的	或者	任何	其他	国家	到	是	书面	,

如果要撰写我们自己或其他任何国家的历史，

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

founded	on	the	legislative	enactments	and	illustrated	,	whenever	it	was
创立	在	这	立法	法令	和	插图	,	每当	它	曾是

['pɒsəb(ə)l] , [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keɪsɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

possible	,	by	individual	cases	on	record	,
可能的	,	经过	个人	案例	在	记录	,

以立法条文为基础，并尽可能以有记录的个案加以说明。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] .

we	should	then	begin	to	have	some	idea	of	what	history	is	.
我们	应该	然后	开始	到	有	一些	主意	的	什么	历史	是	.

这样我们才能开始对历史有所了解。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hu:] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Instead	**of**	**the**	**splendours**	**or**	**the**	**follies**	**of**	**a**	**few**	**who**	**occupy**	**the**	**attention**
反而	的	这	辉煌	或者	这	愚行	的	一个	很少	WHO	占据	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ,

of	**the**	**historian**	**,**
的	这	历史学家	,

历史学家关注的焦点并非少数人的辉煌或愚蠢，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**form**	**a**	**more**	**complete**	**picture**	**of**	**the**	**condition**	**of**
我们	应该	是	有能力的	到	形式	一个	更多的	完全的	图片	的	这	状况	的

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] ,

the	**whole**	**community**	**,**
这	所有的	社区	,

我们应该能够更全面地了解整个社区的状况，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zækt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn]

and	**a**	**more**	**exact**	**estimate**	**of**	**the**	**progress**	**which**	**has**	**been**	**made**	**in**
和	一个	更多的	精确的	估计	的	这	进步	哪个	有	到过	制成	在

['səʊʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

social	**knowledge**	**.**
社会的	知识	.

以及对社会知识发展进程的更精确估计。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] .

THE	**LOSS**	**OF**	**THE**	**ROYAL**	**GEORGE**	**.**
这	损失	的	这	皇家	乔治	.

皇家乔治号的沉没。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faʊnd] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] ,

On	**the**	**29th**	**of**	**August**	**,**	**1782**	**,**	**it**	**was**	**found**	**necessary**	**that**	**the**	**Royal**	**George**	**,**
在	这	29th	的	八月	,	-	,	它	曾是	成立	必要的	那	这	皇家	乔治	,

1782年8月29日，人们发现有必要对皇家乔治号进行处置。

[ə; eɪ][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [gʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd]

a	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ship**	**of**	**108**	**guns**	**,**	**which**	**had**	**lately**	**arrived**	**at**	**Spithead**
一个	线	-	的	-	战斗	船	的	-	枪支	,	哪个	有	最近	到达的	在	喷火头

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kru:z] ,

from	**a**	**cruise**	**,**
从	一个	巡航	,

一艘拥有108门火炮的战列舰，最近刚结束巡航抵达斯皮特黑德港。

[ʃʊd; ʃəd] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ,

should	**,**	**previously**	**to**	**her**	**going**	**again**	**to**	**sea**	**,**
应该	,	之前	到	她	去	再次	到	海	,

在她再次出海之前，应该

[ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['si:mən] ['teknɪkli] [kɔ:l][ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] [hi:l] .

undergo	**the**	**operation**	**which**	**seamen**	**technically**	**call**	**a**	**Parliament**	**heel**	**.**
经历	这	手术	哪个	海员	技术上来说	称呼	一个	议会	脚跟	.

接受水手们戏称为"议会脚跟"的手术。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn'klaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

In	**such**	**cases**	**the**	**ship**	**is**	**inclined**	**in**	**a**	**certain**	**degree**	**on**	**one**	**side**	**,**
在	这样的	案例	这	船	是	倾斜	在	一个	肯定	程度	在	一	边	,

在这种情况下，船体会向一侧倾斜一定程度。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təmɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]
while **the** **defects** **below** **the** **watermark** **on** **the** **other** **side** **are** **examined** **and**
尽管 这 缺陷 以下 这 水印 在 这 其他 边 是 检查 和
[rɪ'peəd] .
repaired **.**
已修复 .

同时检查并修复另一面水印以下的缺陷。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
This **mode** **of** **proceeding** **is** **,** **we** **believe** **,** **at** **the** **present** **day** **,**
这 模式 的 进行中 是 , 我们 相信 , 在 这 展示 天 ,

我们认为，这种处理方式在当今是可行的。

['veri] ['kɒmənli] [ə'dɒptɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'stensɪv] ,
very **commonly** **adopted** **where** **the** **defects** **to** **be** **repaired** **are** **not** **extensive** **,**
非常 通常 已采用 在哪里 这 缺陷 到 是 已修复 是 不是 广泛的 ,

这种方法在需要修复的缺陷不大的情况下非常常见。

[ɔ:(r)] [weə(r)] ([æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]
or **where** **(** **as** **was** **the** **case** **with** **the** **Royal** **George** **)** **it** **is** **desirable** **to**
或者 在哪里 (作为 曾是 这 案件 和 这 皇家 乔治) 它 是 理想 到
[ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [dɒk] .
avoid **the** **delay** **of** **going** **into** **dock** **.**
避免 这 延迟 的 去 进入 码头 .

或者像"皇家乔治"号那样，为了避免进坞延误而选择不进坞。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md] [ɪn] [stɪl] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] ,
The **operation** **is** **usually** **performed** **in** **still** **weather** **and** **smooth** **water** **,**
这 手术 是 通常 执行 在 仍然 天气 和 光滑的 水 ,

这项操作通常在风平浪静的天气和水面平静的环境下进行。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
and **is** **attended** **with** **so** **little** **difficulty** **and** **danger** **,**
和 是 参加 和 所以 小的 困难 和 危险 ,

而且几乎没有任何困难和危险。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [gʌnz]
that **the** **officers** **and** **crew** **usually** **remain** **on** **board** **,** **and** **neither** **the** **guns**
那 这 警官 和 全体人员 通常 保持 在 木板 , 和 两者都不 这 枪支
[nɔ:(r)] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] .
nor **stores** **are** **removed** **.**
也不 商店 是 已移除 .

通常情况下，军官和船员会留在船上，枪支和物资也不会被转移。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
The **business** **was** **commenced** **on** **the** **Royal** **George** **early** **in** **the** **morning** **,**
这 商业 曾是 开始 在 这 皇家 乔治 早期的 在 这 早晨 ,

当天清晨，皇家乔治号上的生意就开始了。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:tsməθ] [dɒk] - [jɑ:d] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] [ə'sɪst]
a **gang** **of** **men** **from** **the** **Portsmouth** **Dock** **-** **yard** **coming** **on** **board** **to** **assist**
一个 帮派 的 男人 从 这 朴茨茅斯 码头 - 院子 未来 在 木板 到 协助
[ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑ:pintəz] .
the **ship's** **carpenters** **.**
这 船的 木匠 .

一群来自朴茨茅斯造船厂的工人登船协助船上的木匠们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ,
It **is** **said** **that** **,**
它 是 说 那 ,

据说，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn]

finding	it	necessary	to	strip	off	more	of	the	sheathing	than	had	been
寻找	它	必要的	到	条	离开	更多的	的	这	护套	比	有	到过

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

发现有必要剥去比原计划更多的外皮，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] ,

the	men	in	their	eagerness	to	reach	the	defect	in	the	ship's	bottom	,
这	男人	在	他们的	渴望	到	抵达	这	缺点	在	这	船的	底部	,

这些人急于找到船底的缺陷处，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

were	induced	to	heel	her	too	much	,
是	诱导	到	脚跟	她	也	很多	,

被诱导过度依赖她，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd]

when	a	sudden	squall	of	wind	threw	her	wholly	on	her	side	;	and
什么时候	一个	突然	暴风雨	的	风	扔	她	完全	在	她	边	;	和

[ðə; ði] [gʌn] - [pɔːts] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,

the	gun	-	ports	being	open	,
这	枪	-	端口	存在	打开	,

突然一阵狂风将她完全掀翻在地；而炮门又敞开着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'prest] [saɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	the	cannon	rolling	over	to	the	depressed	side	,	the	ship	was	unable
和	这	大炮	滚动	超过	到	这	郁闷	边	,	这	船	曾是	无法

[tuː; tə] [raɪt] [hɜː'self] ,

to	right	herself	,
到	正确的	她自己	,

由于大炮向倾斜的一侧滚落，船体无法恢复平衡。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

instantaneously	filled	with	water	,	and	went	to	the	bottom	.
瞬间	已填	和	水	,	和	去	到	这	底部	.

瞬间灌满水，沉到水底。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; ['ædmərəl] -

The	fatal	accident	happened	about	ten	o'clock	in	the	morning	;	Admiral	Kempenfeldt
这	致命的	事故	发生	关于	十	点钟	在	这	早晨	;	上将	-

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

was	writing	in	his	cabin	,
曾是	写作	在	他的	舱	,

致命事故发生在上午十点左右；当时肯彭费尔特海军上将正在他的船舱里写作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [deks] .

and	the	greater	part	of	the	people	were	between	decks	.
和	这	更大的	部分	的	这	人们	是	之间	甲板	.

大部分人都待在甲板之间。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pɔːt] ,

The	ship	,	as	is	usually	the	case	upon	coming	into	port	,
这	船	,	作为	是	通常	这	案件	之上	未来	进入	港口	,

船舶进港时通常都会出现这种情况：

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] ['wɪmɪn] ,

was	crowded	with	people	from	the	shore	,	particularly	women	,
曾是	挤	和	人们	从	这	支撑	,	特别	女性	,

岸边挤满了人，尤其是妇女。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɒn]

of	whom	it	is	supposed	there	were	not	less	than	three	hundred	on
的	谁	它	是	据称	那里	是	不是	较少的	比	三	百	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

据推测，船上至少有三百人。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti]

Amongst	the	sufferers	were	many	of	the	wives	and	children	of	the	petty
在	这	受害者	是	许多	的	这	妻子们	和	孩子们	的	这	小气

[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈsiːmən] ,

officers	and	seamen	,
警官	和	海员	,

受害者中包括许多下级军官和水手的妻子和孩子。

[huː] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈsɜːvɪs] ,

who	,	knowing	the	ship	was	shortly	to	sail	on	a	distant	and	perilous	service	,
WHO	,	会心	这	船	曾是	不久	到	帆	在	一个	遥远	和	危险的	服务	,

[ˈiːgəli] embraced128

eagerly	embraced128
急切地	embraced128

他们知道这艘船即将启程执行一项遥远而危险的任务，便热情地拥抱了它。128

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] .

the	opportunity	of	visiting	their	husbands	and	fathers	.
这	机会	的	访问	他们的	丈夫们	和	父亲们	.

有机会探望她们的丈夫和父亲。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [wɪð] [ˈmeni] [breɪv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn]

The	Admiral	,	with	many	brave	officers	and	most	of	those	who	were	between
这	上将	,	和	许多	勇敢的	警官	和	最多	的	那些	WHO	是	之间

[deks] ,

decks	,
甲板	,

海军上将，以及许多勇敢的军官和大多数在甲板间活动的人员，

[ˈperɪʃt] ; [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

perished	;	the	greater	number	of	the	guard	,	and	those	who	happened	to
遇难	;	这	更大的	数字	的	这	警卫	,	和	那些	WHO	发生	到

[biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [dek] ,

be	on	the	upper	deck	,
是	在	这	上	甲板	,

遇难者中大部分是守卫，以及那些恰巧在上层甲板上的人。

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][boʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

were	saved	by	the	boats	of	the	fleet	.
是	已保存	经过	这	船	的	这	舰队	.

被舰队的船只救起。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [seɪvd] .

About	seventy	others	were	likewise	saved	.
关于	七十	其他的	是	同样地	已保存	.

另有约七十人也同样获救。

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [æsəˈteind] ;

The	exact	number	of	persons	on	board	at	the	time	could	not	be	ascertained	;
这	精确的	数字	的	人	在	木板	在	这	时间	可以	不是	是	已确定	;

当时船上确切人数无法确定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

but	it	was	calculated	that	from	800	to	1000	were	lost	.
但	它	曾是	计算	那	从	-	到	-	是	丢失的	.

但据估计，损失人数在 800 到 1000 人之间。

['kæptɪn] - , [huːz] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['bæt(ə)l] , ['ʌndə(r)]['ædmərəl]['pɑːkə(r)] ,

Captain	Waghorne	,	whose	gallantry	in	the	North	Sea	battle	,	under	Admiral	Parker	,
队长	-	,	谁	英勇	在	这	北	海	战斗	,	在下面	上将	帕克	,

瓦格霍恩上尉在帕克海军上将的指挥下，在北海海战中表现出了英勇无畏的精神。

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] [seɪvd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

had	procured	him	the	command	of	this	ship	,	was	saved	,	though	he	was
有	采购	他	这	命令	的	这	船	,	曾是	已保存	,	尽管	他	曾是

[sɪ'vɪəli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ;

severely	bruised	and	battered	;
严重	瘀伤	和	伤痕累累	;

他获得了这艘船的指挥权，虽然身负重伤，但最终获救了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] , ['perɪʃt] .

but	his	son	,	a	lieutenant	in	the	Royal	George	,	perished	.
但	他的	儿子	,	一个	中尉	在	这	皇家	乔治	,	遇难	.

但他的儿子，皇家乔治号的一名中尉，不幸阵亡。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,

Such	was	the	force	of	the	whirlpool	,
这样的	曾是	这	力量	的	这	漩涡	,

这就是漩涡的力量。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

occasioned	by	the	sudden	plunge	of	so	vast	a	body	in	the	water	,
引发	经过	这	突然	暴跌	的	所以	广阔的	一个	身体	在	这	水	,

这是由于如此庞大的物体突然落入水中造成的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪtlə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [swɒmpt] ; [ænd; ənd]

that	a	victualler	which	lay	alongside	the	Royal	George	was	swamped	;	and
那	一个	食客	哪个	躺	旁边	这	皇家	乔治	曾是	淹没	;	和

['sevrəl] [smɔːl] [krɑːft] ,

several	small	craft	,
一些	小的	工艺	,

一艘停泊在"皇家乔治"号旁边的运货船被淹没；还有几艘小船，

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

at	a	considerable	distance	,	were	in	imminent	danger	.
在	一个	大量	距离	,	是	在	迫在眉睫	危险	.

尽管相距甚远，但他们都处于迫在眉睫的危险之中。

['ædmərəl] - , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ænd; ənd]

Admiral	Kempenfeldt	,	who	was	nearly	70	years	of	age	,	was	peculiarly	and
上将	-	,	WHO	曾是	几乎	-	年	的	年龄	,	曾是	奇特地	和

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lə'mentɪd] .

universally	lamented	.
普遍地	哀叹	.

肯彭费尔特海军上将年近70岁，他的离世引起了普遍的哀悼。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

In	point	of	general	science	and	judgment	,
在	观点	的	一般的	科学	和	判断	,

就一般科学和判断而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ; [ænd; ənd] ,

he	was	one	of	the	first	naval	officers	of	his	time	;	and	,
他	曾是	一	的	这	第一的	海军	警官	的	他的	时间	;	和	,

他是当时最早的海军军官之一；而且，

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] ,
particularly in the art of manœuvring a fleet ,
特别 在 这 艺术 的 机动 一个 舰队 ,

尤其是在舰队机动方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ʌn'raɪvld] .
he was considered by the commanders of that day as unrivalled .
他 曾是 经过考虑的 经过 这 指挥官 的 那 天 作为 无与伦比 .

当时的指挥官们认为他无人能及。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]
His excellent qualities , as a man , are said to have equalled his
他的 出色的 品质 , 作为 一个 男人 , 是 说 到 有 等于 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['merɪts] .
professional merits .
专业的 优点 .

据说他的人格魅力与他的职业成就相得益彰。

[ðɪs] ['meləŋkəli] [ə'kʌrəns] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['kuːpə] , [ɪn][ðə; ði]
This melancholy occurrence has been recorded by the poet , Cowper , in the
这 忧郁 发生 有 到过 记录 经过 这 诗人 , 考珀 , 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] : —
following beautiful lines : —
下列的 美丽的 线条 : —

诗人考珀用以下优美的诗句记录了这一令人伤感的事件：

[təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] !
Toll for the brave !
收费 为了 这 勇敢的 !

勇者的代价！

[ðə; ði] [breɪv] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
The brave , that are no more !
这 勇敢的 , 那 是 不 更多的 !

那些勇敢的人，如今已不复存在！

[ɔːl] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
All sunk beneath the wave ,
全部 沉没 下面 这 海浪 ,

全部沉入了巨浪之下。

[fɑːst][baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] .
Fast by their native shore .
快速地 经过 他们的 本国的 支撑 .

快速靠近他们的故乡海岸。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Eight hundred of the brave ,
八 百 的 这 勇敢的 ,

八百名勇士，

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [wel] [wɒz; wəz][traɪd] ,
Whose courage well was tried ,
谁 勇气 出色地 曾是 尝试 ,

谁的勇气经受了严峻的考验？

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hiːl] ,
Had made the vessel heel ,
有 制成 这 血管 脚跟 ,

使船体倾斜，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
And laid her on her side .
和 铺设 她 在 她 边 .

然后把她侧放。

[ə; eɪ][lænd] - [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
A land - breeze shook the shrouds ,
一个 土地 - 微风 摇晃 这 裹尸布 ,

一阵陆风吹动了裹尸布，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'set] ;
And she was overset ;
和 她 曾是 翻倒 ;

她情绪激动；

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ,
Down went the Royal George ,
向下 去 这 皇家 乔治 ,

皇家乔治号沉没了，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kəm'pliːt] .
With all her crew complete .
和 全部 她 全体人员 完全的 .

船员全部到位。

[təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] !
Toll for the brave !
收费 为了 这 勇敢的 !

勇者的代价!

[breɪv] - [ɪz] [gɒn] ;
Brave Kempenfeldt is gone ;
勇敢的 - 是 已消失 ;

勇敢的肯彭费尔特去世了；

[hɪz; ɪz][lɑːst] [siː] - [faɪt] [ɪz] [fɔːt] ;
His last sea - fight is fought ;
他的 最后的 海 - 斗争 是 战斗 ;

他的最后一场海战已经打完了；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]['glɔːri] [dʌn] .
His work of glory done .
他的 工作 的 荣耀 完毕 .

他的荣耀之功已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
It was not in the battle ;
它 曾是 不是 在 这 战斗 ;

它不在战斗中；

[nəʊ] ['tempɪst] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɒk] ;
No tempest gave the shock ;
不 暴风雨 给予 这 震惊 ;

没有一场暴风雨带来如此震撼；

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [nəʊ]['feɪt(ə)l] [liːk] ;
She sprang no fatal leak ;
她 弹簧 不 致命的 泄露 ;

她没有发生致命的泄漏；

[ʃiː; ʃi][ræn][ə'pɒn][nəʊ] [rɒk] .
She ran upon no rock .
她 跑 之上 不 岩石 .

她没有碰到任何石头。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ʃi:θ] ;
His **sword** **was** **in** **its** **sheath** **;**
他的 剑 曾是 在 它是 鞘 ;

他的剑在剑鞘里;

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [held][ðə; ði][pen] ,
His **fingers** **held** **the** **pen** **,**
他的 手指 握住 这 笔 ,

他的手指握着笔,

[wen] - [went] [daʊn] ,
When **Kempenfeldt** **went** **down** **,**
什么时候 - 去 向下 ,

当肯彭费尔特倒下时,

[wɪð] [twaɪs] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [men] .
With **twice** **four** **hundred** **men** **.**
和 两次 四 百 男人 .

共有两千四百人。

[weɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp] ,
Weigh **the** **vessel** **up** **,**
称重 这 血管 向上 ,

称量船只重量,

[wʌns] ['dredɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [fəʊz] !
Once **dreaded** **by** **our** **foes** **!**
一次 令人恐惧的 经过 我们的 敌人 !

曾令敌人闻风丧胆!

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [kʌp]
And **mingle** **with** **our** **cup**
和 交融 和 我们的 杯子

与我们的杯子混合

[ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] ['ɪŋglənd] [əʊz] .
The **tear** **that** **England** **owes** **.**
这 撕 那 英格兰 欠款 .

英格兰欠下的眼泪。

[hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] ,
Her **timbers** **yet** **are** **sound** **,**
她 木材 然而 是 声音 ,

她的木材依然完好无损。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [fləʊt] [ə'gen] ,
And **she** **may** **float** **again** **,**
和 她 可能 漂浮 再次 ,

她或许会再次浮起来。

[fʊl] - [wɪð] ['ɪŋgləndz] ['θʌndə(r)] ,
Full **charg'd** **with** **England's** **thunder** **,**
满的 - 和 英格兰的 雷 ,

充满了英格兰的雷霆之力,

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði]['dɪstənt] [meɪn] .
And **plough** **the** **distant** **main** **.**
和 犁 这 遥远 主要的 .

耕耘远方的大海。

[bʌt; bət] - [ɪz] [gɒn] ,
But **Kempenfeldt** **is** **gone** **,**
但 - 是 已消失 ,

但肯彭费尔特已经离开了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;

His	victories	are	o'er	;
他的	胜利	是	超过	;

他的胜利已经结束了;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ,

And	he	,	and	his	eight	hundred	,
和	他	,	和	他的	八	百	,

他和他的八百人

[ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪv] [nəʊ][mɔː(r)] .

Shall	plough	the	wave	no	more	.
将	犁	这	海浪	不	更多的	.

不再犁开波涛。

[streɪndʒ] [məʊd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːs] . — [ai][hæv; həv] [siːn] ['vɪʃəs] ['hɔːsɪz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

Strange	Mode	of	curing	a	vicious	Horse	.	—	I	have	seen	vicious	horses	in	Egypt
奇怪的	模式	的	养护	一个	恶毒	马	.	—	我	有	已见	恶毒	马匹	在	埃及

[kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['baɪtɪŋ] ,

cured	of	the	habit	of	biting	,
治愈	的	这	习惯	的	咬	,

治疗恶马的奇特方法——我曾在埃及见过一些恶马被治愈，它们不再有咬人的习惯。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

by	presenting	to	them	,	while	in	the	act	of	doing	so	,
经过	呈现	到	他们	,	尽管	在	这	行为	的	正在做	所以	,

通过向他们展示，同时，

[ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] :

a	leg	of	mutton	just	taken	from	the	fire	:
一个	腿	的	羊肉	只是	已采取	从	这	火	:

刚从火上取下的一条羊腿:

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [fiːlz] [ɪn]['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɒt] [miːt] , ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	pain	which	a	horse	feels	in	biting	through	the	hot	meat	,	causes	it	,
这	疼痛	哪个	一个	马	感觉	在	咬	通过	这	热的	肉	,	原因	它	,

马咬住滚烫的肉时感受到的疼痛，是造成这种现象的原因。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] , [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['hæbɪt] . — ['bɜːrkˌhɑːrt] .

after	a	few	lessons	,	to	abandon	the	vicious	habit	.	—	Burckhardt	.
后	一个	很少	课程	,	到	放弃	这	恶毒	习惯	.	—	布克哈特	.

经过几堂课，就能戒掉这个恶习。——布克哈特

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [tuː; tə][fɔːl]

The	Bedouins	never	allow	a	horse	,	at	the	moment	of	his	birth	,	to	fall
这	贝都因人	绝不	允许	一个	马	,	在	这	片刻	的	他的	出生	,	到	落下

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

upon	the	ground	;
之上	这	地面	;

贝都因人绝不允许马匹在出生的那一刻摔倒在地;

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

they	receive	it	in	their	arms	,	and	so	cherish	it	for	several	hours	,
他们	收到	它	在	他们的	武器	,	和	所以	珍惜	它	为了	一些	小时	,

他们把它抱在怀里，然后珍藏了好几个小时。

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts]['tendə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

occupied	in	washing	and	stretching	its	tender	limbs	,	and	caressing	it	as
占领	在	洗涤	和	伸展	它是	投标	四肢	,	和	爱抚	它	作为

[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

they	would	a	baby	.
他们	会	一个	婴儿	.

他们忙着清洗和伸展它娇嫩的四肢，像对待婴儿一样爱抚它。

['ɑ:ftə(r)]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ɪts]	['fi:b(ə)l]	[steps]	[wɪð]	[pə'tɪkjələ(r)]
After	**this**	**they**	**place**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**watch**	**its**	**feeble**	**steps**	**with**	**particular**
后	这	他们	地方	它	在	这	地面	,	和	手表	它是	微弱	步骤	和	特别的

[ə'tenʃ(ə)n]	,
attention	**,**
注意力	,

之后，他们把它放在地上，仔细观察它蹒跚的步伐。

[prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['eksələns]	[ɔ:(r)]	[dɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fju:tʃə(r)]
prognosticating	**from**	**that**	**time**	**the**	**excellences**	**or**	**defects**	**of**	**their**	**future**
预测	从	那	时间	这	卓越	或者	缺陷	的	他们的	未来

[kəm'pænjən]	.	—	['bɜ:rkˌhɑ:rt]	.
companion	**.**	**—**	**Burckhardt**	**.**
伴侣	.	—	布克哈特	.

从那时起，他们便能预测未来伴侣的优点或缺点。——布克哈特

[trə'mendəs]	['ə:θkweiks]	.	—	['ə:θkweiks]	[hæv; həv]	[kɔ:zd]	['meni]	['meləŋkəli]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]
Tremendous	**Earthquakes**	**.**	**—**	**Earthquakes**	**have**	**caused**	**many**	**melancholy**	**changes**	**in**
巨大的	地震	.	—	地震	有	导致	许多	忧郁	变化	在

[kə'læbrɪə]	;
Calabria	**;**
卡拉布里亚	;

强烈地震——地震给卡拉布里亚带来了许多令人痛心的变化；

[ænd; ənd]	['evri]	[θɪŋ]	[beəz]	['testɪməni]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kru:əl]	['rævɪdʒɪz]	[ə'keɪʒnd]	[baɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]
and	**every**	**thing**	**bears**	**testimony**	**to**	**the**	**cruel**	**ravages**	**occasioned**	**by**	**that**	**of**
和	每一个	事物	熊	见证	到	这	残忍的	蹂躏	引发	经过	那	的

-	.
1783	**.**
-	.

一切都见证了1783年那场灾难造成的残酷破坏。

[ðɪs]	['fraɪtf(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɔ:ltəd]	[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]	[ði:z]	['kʌntriz]	[ɪn][æn; ən]
This	**frightful**	**catastrophe**	**,**	**which**	**has**	**altered**	**the**	**aspect**	**of**	**these**	**countries**	**in**	**an**
这	可怕	灾难	,	哪个	有	已修改	这	方面	的	这些	国家	在	一个

[ˌɪnkən'si:vəbl]	['mænə(r)]	,
inconceivable	**manner**	**,**
不可思议	方式	,

这场可怕的灾难以难以想象的方式改变了这些国家的面貌，

[wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði][məʊst]	[ə'pɔ:lɪŋ]	[ˌɪndə'keʃənz]	.
was	**preceded**	**by**	**the**	**most**	**appalling**	**indications**	**.**
曾是	之前	经过	这	最多	令人震惊	症状	.

此前已出现最令人震惊的迹象。

[kləʊz]	,	[kəm'pækt]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'u:vəbəl]	[mɪsts]	[si:md]	[tu:; tə]	[hæŋ]	['hevɪli]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ɜ:θ]	:
Close	**,**	**compact**	**,**	**and**	**immoveable**	**mists**	**seemed**	**to**	**hang**	**heavily**	**over**	**the**	**earth**	**:**
关闭	,	袖珍的	,	和	不可移动的	薄雾	似乎	到	悬挂	重度	超过	这	地球	:

浓密、密实、一动不动的雾气仿佛沉重地笼罩着大地：

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ə'pɪəd]	[red]	[hɒt]	,
in	**some**	**places**	**the**	**atmosphere**	**appeared**	**red**	**hot**	**,**
在	一些	地方	这	气氛	出现	红色的	热的	,

有些地方的大气看起来异常炽热。

[səʊ]	[ðæt]	['pi:p(ə)l]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	['evri]	['məʊmənt]	[bɜ:st]	[aʊt]	['ɪntu:]	[fleɪmz]	:
so	**that**	**people**	**expected**	**it**	**would**	**every**	**moment**	**burst**	**out**	**into**	**flames**	**:**
所以	那	人们	预期的	它	会	每一个	片刻	爆裂	出去	进入	火焰	:

所以人们都担心它随时会燃起熊熊大火：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['æʃi] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ['kʌlə(r)] ,

the	water	of	the	rivers	assumed	an	ashy	and	turbid	colour	,
这	水	的	这	河流	假定	一个	灰烬	和	混浊	颜色	,

河水变得浑浊，呈灰白色。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] .

while	a	suffocating	stench	of	sulphur	diffused	itself	around	.
尽管	一个	令人窒息的	恶臭	的	硫	扩散	本身	大约	.

与此同时，一股令人窒息的硫磺气味弥漫开来。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɒks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['sevrəl] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 5th

The	violent	shocks	which	were	repeated	at	several	intervals	from	the	5th
这	暴力	冲击	哪个	是	重复	在	一些	间隔	从	这	5th

[ɒv; əv] ['februəri] [tuː; tə][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] ,

of	February	to	the	28th	of	May	,
的	二月	到	这	28th	的	可能	,

从2月5日至5月28日，剧烈的地震多次反复发生。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][kə'læbrɪə] ['ʌltrə] .

destroyed	the	greater	part	of	the	buildings	of	Calabria	Ultra	.
损毁	这	更大的	部分	的	这	建筑物	的	卡拉布里亚	极端主义者	.

摧毁了卡拉布里亚乌尔特拉的大部分建筑物。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	number	of	inhabitants	who	were	crushed	under	the	ruins	of	their
这	数字	的	居民	WHO	是	碎	在下面	这	废墟	的	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

被房屋废墟掩埋的居民人数

[ɔː(r)] [huː] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði][strændz][ɒv; əv] ['sɪlə] , [wɒz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] - , - .

or	who	perished	on	the	strands	of	Scylla	,	was	estimated	at	about	50	,	000	.
或者	WHO	遇难	在	这	线	的	斯库拉	,	曾是	估计的	在	关于	-	,	-	.

或者在斯库拉海滩上丧生的人，估计约有 50,000 人。

['rɪvəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [bɪ'keɪm] [səʊ]['meni] [ɪn'fektɪd]

Rivers	arrested	in	their	course	by	the	fall	of	mountains	,	became	so	many	infected
河流	被捕	在	他们的	课程	经过	这	落下	的	山脉	,	成为	所以	许多	已感染

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

河流因山体滑坡而中断，变成了许多受污染的湖泊。

[kə'rʌpt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

corrupting	the	air	in	all	directions	.
腐败	这	空气	在	全部	方向	.

污染四面八方的空气。

['haʊzɪz] , [triːz] ,

Houses	,	trees	,
房屋	,	树木	,

房屋、树木、

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [daʊn] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

and	large	fields	were	hurried	down	together	to	the	bottom	of	the	deep
和	大的	字段	是	慌忙	向下	一起	到	这	底部	的	这	深的

[glen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] :

glens	without	being	separated	by	the	shock	:
格伦斯	没有	存在	分开	经过	这	震惊	:

大片田野的植物被冲击力一起冲到深谷底部，没有被冲散：

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'læmitiz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]
all the extraordinary calamities and changes which can be effected by
全部 这 非凡的 灾难 和 变化 哪个 能 是 受影响 经过
['əːθkweiks] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'held] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] ['pɪəriəd] ,
earthquakes were beheld at this deplorable period ,
地震 是 观看 在 这 可悲的 时期 ,

在这一悲惨时期，地震可能带来的所有非凡灾难和变化都发生了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔ:mz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm] . — [kə'læbrɪə] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlətri]
under the various forms which characterize them . — Calabria , during a Military
在下面 这 各种各样的 表格 哪个 描述 他们 . — 卡拉布里亚 , 期间 一个 军队
['rezɪdəns] .
Residence .
住宅 .

以各种形式展现它们的特点。——卡拉布里亚，在军事驻地期间。

[eɪdʒ][ɒv; əv] [ʃi:p] . — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
Age of Sheep . — The age of a sheep may be known by examining the front
年龄 的 羊 . — 这 年龄 的 一个 羊 可能 是 已知 经过 检查 这 正面
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

羊的年龄——可以通过检查羊的前牙来判断羊的年龄。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
They are eight in number , and appear during the first year , all of a small
他们 是 八 在 数字 , 和 出现 期间 这 第一的 年 , 全部 的 一个 小的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

它们共有八只，在第一年出现，体型都很小。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] , [ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)l][wʌnz][fɔ:l] [aʊt] ,
In the second year , the two middle ones fall out ,
在 这 第二 年 , 这 二 中间 一个 落下 出去 ,

第二年，中间两个孩子掉队了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] [tu:] [nju:] [ti:θ] ,
and their place is supplied by two new teeth ,
和 他们的 地方 是 供应 经过 二 新的 牙齿 ,

它们的位置由两颗新牙填补。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][saɪz] .
which are easily distinguished by being of a larger size .
哪个 是 容易地 杰出的 经过 存在 的 一个 更大的 尺寸 .

它们很容易辨认，因为它们的尺寸更大。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] [ti:θ] , [wʌn][frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] ,
In the third year two other small teeth , one from each side ,
在 这 第三 年 二 其他 小的 牙齿 , 一 从 每个 边 ,

第三年，两侧各长出一颗小牙。

[drɒp] [aʊt][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [tu:] [lɑ:dʒ] [wʌnz] ;
drop out and are replaced by two large ones ;
降低 出去 和 是 替换 经过 二 大的 一个 ;

退出市场，并被两个大的个体取代；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

so	that	there	are	now	four	large	teeth	in	the	middle	,
所以	那	那里	是	现在	四	大的	牙齿	在	这	中间	,

所以现在中间有四颗大牙齿了，

[ænd; ənd] [tuː] ['pɔɪntɪd] [wʌnz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	two	pointed	ones	on	each	side	.
和	二	尖	一个	在	每个	边	.

两侧各有两个尖头。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [smɔːl] [wʌnz]

In	the	fourth	year	the	large	teeth	are	six	in	number	,	and	only	two	small	ones
在	这	第四	年	这	大的	牙齿	是	六	在	数字	,	和	仅有的	二	小的	一个

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

到了第四年，大牙共有六颗，只剩下两颗小牙。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

one	at	each	end	of	the	range	.
一	在	每个	结尾	的	这	范围	.

范围两端各一个。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [smɔːl] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [tiːθ]

In	the	fifth	year	the	remaining	small	teeth	are	lost	,	and	the	whole	front	teeth
在	这	第五	年	这	其余的	小的	牙齿	是	丢失的	,	和	这	所有的	正面	牙齿

[ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] .

are	large	.
是	大的	.

到了第五年，剩下的小牙齿都会脱落，所有的前牙都会变大。

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

In	the	sixth	year	the	whole	begin	to	be	worn	,	and	in	the	seventh	,
在	这	第六	年	这	所有的	开始	到	是	磨损	,	和	在	这	第七	,

到了第六年，整件衣服开始磨损，到了第七年，

['sʌmtaɪmz] ['suːnə(r)] , [sʌm; səm][fɔːl] [aʊt] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .

sometimes	sooner	,	some	fall	out	or	are	broken	.
有时	很快	,	一些	落下	出去	或者	是	破碎的	.

有时，一些部件会提前脱落或损坏。

⁂ [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃɛpərdz] ['mænjuəl] , - [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][trækt][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,

⁂	From	-	the	Mountain	Shepherd's	Manual	,	-	a	useful	little	tract	on	the	nature	,
⁂	从	-	这	山	牧羊人的	手动的	,	-	一个	有用	小的	通道	在	这	自然	,

⁂摘自《山地牧羊人手册》，这是一本关于自然的实用小册子，

[dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , ['biːɪŋ] [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɑːrmərz] ['sɪəriːz] ,

diseases	,	and	management	of	sheep	,	being	No	.	24	of	the	-	Farmer's	Series	,
疾病	,	和	管理	的	羊	,	存在	不	.	-	的	这	-	农民的	系列	,

绵羊疾病及管理，是"农民系列"丛书的第24册。

- ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

-	published	under	the	Superintendence	of	the	Society	for	the
-	已发布	在下面	这	督察	的	这	社会	为了	这

[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

Diffusion	of	Useful	Knowledge	.
扩散	的	有用	知识	.

'由实用知识传播协会监督出版。

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['kævəndɪʃ] . —

Anecdote	of	the	late	Honourable	Henry	Cavendish	.	—
轶事	的	这	晚的	尊敬的	亨利	卡文迪什	.	—

已故尊敬的亨利·卡文迪什先生的轶事。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bæŋksɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

One	Sunday	evening	he	was	standing	at	Sir	Joseph	Banks's	,	in	a
一	星期日	晚上	他	曾是	常设	在	先生	约瑟夫	银行的	,	在	一个

['kraʊdɪd] [ru:m] ,

crowded	room	,
挤	房间	,

一个星期天的晚上，他站在约瑟夫·班克斯爵士家，房间里挤满了人。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hætʃɪt] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

conversing	with	Mr	.	Hatchett	,	when	Dr	.	Ingenhousz	,	who	had	a
对话	和	先生	.	哈切特	,	什么时候	博士	.	-	,	WHO	有	一个

[gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

good	deal	of	pomposity	of	manner	,
好的	交易	的	华丽	的	方式	,

与哈切特先生交谈时，英根豪斯博士——他举止颇为傲慢——

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɒstriən] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] ['fɔ:məli]

came	up	with	an	Austrian	gentleman	in	his	hand	,	and	introduced	him	formally
来了	向上	和	一个	奥地利	绅士	在	他的	手	,	和	介绍	他	正式地

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kævəndɪʃ] .

to	Mr	.	Cavendish	.
到	先生	.	卡文迪什	.

他手里拿着一位奥地利绅士，正式地将他介绍给了卡文迪什先生。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	mentioned	the	titles	and	qualifications	of	his	friend	at	great	length	,
他	提及	这	标题	和	资格	的	他的	朋友	在	伟大的	长度	,

他详细地提及了他朋友的头衔和资历，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pɪ'kju:liəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	said	that	he	had	been	peculiarly	anxious	to	be	introduced	to	a
和	说	那	他	有	到过	奇特地	焦虑的	到	是	介绍	到	一个

[fə'lɒsəfə(r)] [səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

philosopher	so	profound	and	so	universally	known	and	celebrated	as	Mr	.
哲学家	所以	深刻的	和	所以	普遍地	已知	和	著名	作为	先生	.

['kævəndɪʃ] .

Cavendish	.
卡文迪什	.

他说，他一直非常渴望能有机会结识像卡文迪什先生这样博学多识、举世闻名的哲学家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɒstriən] ['dʒentlmən]

As	soon	as	Dr	.	Ingenhousz	had	finished	,	the	Austrian	gentleman
作为	很快	作为	博士	.	-	有	完成的	,	这	奥地利	绅士

[bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['mɪstə(r)] . ['kævəndɪʃ] ,

began	,	and	assured	Mr	.	Cavendish	,
开始	,	和	保证	先生	.	卡文迪什	,

英根豪斯博士说完后，那位奥地利绅士便开口了，并向卡文迪什先生保证：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

that	his	principal	reason	for	coming	to	London	was	to	see	and
那	他的	主要的	原因	为了	未来	到	伦敦	曾是	到	看	和

[kən'vɜ:s] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

converse	with	one	of	the	greatest	ornaments	of	the	age	,
交谈	和	一	的	这	最	装饰品	的	这	年龄	,

他来伦敦的主要目的是想见见并与当时最伟大的瑰宝之一交谈。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɑ:səfərz] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

and	one	of	the	most	illustrious	philosophers	that	ever	existed	.
和	一	的	这	最多	杰出	哲学家	那	曾经	存在	.

也是有史以来最杰出的哲学家之一。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [haɪ] - [fləʊn] ['spiːtʃɪz] ['mɪstə(r)] . ['kævəndɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ;

To	all	these	high	-	flown	speeches	Mr	.	Cavendish	answered	not	a	word	;
到	全部	这些	高的	-	飞行	演讲	先生	.	卡文迪什	回答	不是	一个	单词	;

对于所有这些慷慨激昂的演讲，卡文迪什先生一言不发；

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [kwaɪt] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

but	stood	with	his	eyes	cast	down	,	quite	abashed	and	confounded	.
但	站立	和	他的	眼睛	投掷	向下	,	相当	羞愧	和	令人困惑	.

但他却低着头站在那里，显得十分尴尬和困惑。

[æt; ət][lɑːst] , ['siːɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	seeing	an	opening	in	the	crowd	,	he	darted	through	it	,
在	最后的	,	看到	一个	开幕	在	这	人群	,	他	飞镖	通过	它	,

最后，他看到人群中出现一个空隙，便迅速钻了过去。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

with	all	the	speed	he	was	master	of	;	nor	did	he	stop	till	he	reached
和	全部	这	速度	他	曾是	掌握	的	;	也不	做过	他	停止	直到	他	达到

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

his	carriage	,
他的	运输	,

他以他所能掌握的全部速度飞奔而去；直到到达他的马车旁才停下。

[wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [də'rektli] [həʊm] .

which	drove	him	directly	home	.
哪个	驾驶	他	直接地	家	.

这直接驱使他回家了。

⁂ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]

⁂	The	Office	of	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	is	at
⁂	这	办公室	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	是	在

-
,

59	,
-	,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .

Lincoln's	Inn	Fields	.
林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

—
—
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑːθ] , [sɪmz] .

Bath	,	Simms	.
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'ət] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑ:bi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['lɪvəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑ:bɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃn] “ ['ɛl'biː'ɛs] .
p . 124 : Added period after abbreviation “ lbs .
p . - : 额外 时期 后 缩写 “ 磅 .

第 124 页：在缩写“lbs”后添加句点。

” [ɪn] [freɪz] “ [wei] , [ə'pɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] . , ['jiːldɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [miːt] .
” in phrase “ weighed , upon an average , about 700 lbs . , yielding about 400 lbs . of meat .
” 在 短语 “ 称重 , 之上 一个 平均的 , 关于 - 磅 . , 屈服 关于 - 磅 . 的 肉 .

用短语来说，“平均重量约为 700 磅，产出约 400 磅肉。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [freɪz] “ ['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [hed] .
” p . 125 : Added period after phrase “ Doubtless the most beautiful part of his body is the head .
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 毫无疑问 这 最多 美丽的 部分 的 他的 身体 是 这 头 .

第 125 页：在短语“毫无疑问，他身体上最美丽的部分是头部”之后添加句号。

”	[piː]	.	-	:	[səˈplaɪd]	[ˈmɪsɪŋ]	[ˈlɛtəz]	[ɪn]	[wɜːd]	“	[staɪl]	”	[ɪn]	[freɪz]	“	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]
”	**p**	**.**	**126**	**:**	**Supplied**	**missing**	**letters**	**in**	**word**	**“**	**style**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**in**	**a**	**natural**	**and**
”	p	.	-	:	供应	丢失的	信件	在	单词	“	风格	”	在	短语	“	在	一个	自然的	和

[ˈpɒpjələ(r)]	[staɪl]	.
popular	**style**	**.**
受欢迎的	风格	.

第 126 页：在短语“in a natural and popular style”中补充单词“style”中缺失的字母。

”	[piː]	.	-	:	[ˈædɪd]	[ˈpɪəriəd]	[ˈɑːftə(r)]	[freɪz]	“	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈɑːtɪsts]	[ɒv; əv]
”	**p**	**.**	**126**	**:**	**Added**	**period**	**after**	**phrase**	**“**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**living**	**artists**	**of**
”	p	.	-	:	额外	时期	后	短语	“	这	最高	的	这	活的	艺术家	的

[ˈɪŋgləɳd]	.
England	**.**
英格兰	.

第 126 页：在短语“英国在世艺术家中的佼佼者”之后添加句号。

”	[piː]	.	-	:
”	**p**	**.**	**128**	**:**
”	p	.	-	:

第128页：

[rɪˈmuːvd]	[ˈkləʊzɪŋ]	[ˈdʌb(ə)l]	[kwəʊˈteɪʃ(ə)n]	[mɑːk]	[ˈɑːftə(r)]	[freɪz]	“	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈveərɪəs]	[fɔːmz]	[wɪtʃ]
Removed	**closing**	**double**	**quotation**	**mark**	**after**	**phrase**	**“**	**under**	**the**	**various**	**forms**	**which**
已移除	结束	双倍的	引述	标记	后	短语	“	在下面	这	各种各样的	表格	哪个

[ˈkærəktəraɪz]	[ðem; ðəm]	.	”
characterize	**them**	**.**	**”**
描述	他们	.	”

删除短语“under the various forms that characterized them”后的右双引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神